

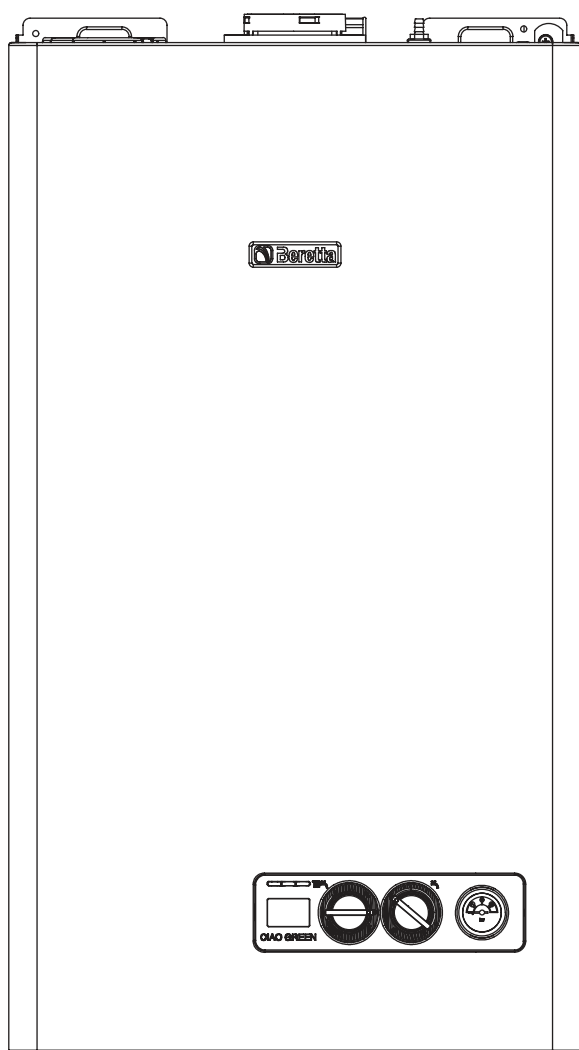
# **KEZELÉSI - SZERELÉSI UTASÍTÁS**



**AZ ÖN PARTNERE**

**FOKABT.HU**

## Ciao Green 25 C.S.I. | 29 C.S.I.



- EN** INSTALLER AND USER MANUAL
- ES** MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO
- PT** MANUAL PARA INSTALAÇÃO E USO
- HU** TELEPÍTŐI ÉS FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
- RO** MANUAL DE INSTALARE SI UTILIZARE
- DE** HANDBUCH FÜR DIE MONTAGE UND BENUTZUNG
- SL** NAVODILA ZA VGRADITEV, PRIKLJUČITEV IN UPORABO
- HR** PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠTENJE
- SRB** PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠĆENJE
- CZ** NÁVOD NA INSTALACI A POUŽITÍ
- TR** TESİSATÇI VE KULLANICI KILAVUZU
- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI, INSTALACJI I KONSERWACJI KOTŁA GAZOWEGO

## TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV

## 1 - FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



A gyárainkban előállított kazánok minden egyes alkatrészét kiemelt figyelemmel készítjük, hogy a telepítést végrehajtó személyt és a felhasználót megóvjuk az esetleges balesetektől. A szakembereknek ezért azt tanácsoljuk, hogy a készüléken történő bármely beavatkozás után különösen ügyeljenek az elektromos csatlakozásokra: a vezetékek lecsupaszított, fedetlen részei ne haladjanak túl a kapcsoléceken, mivel csak így kerülhető el az esetleges érintkezés a vezeték áram alatt levő részeivel.



A jelen használati kézikönyv, a felhasználói kézikönyvvel együtt a termék elválaszthatatlan részét képezi: ügyeljen, hogy minden esetben a készülékhez legyen mellékelve, tulajdonos-, felhasználóváltás vagy áthelyezés esetén egyaránt. Megrongálódott vagy elveszett dokumentum esetén kérjen egy új példányt a legközelebbi műszaki vevőszolgálattól.



A kazán telepítését és bármely más javítási vagy karbantartási műveletet csak képzett szakember végezhet, a hatályos jogszabályoknak megfelelően.



Tanácsoljuk, hogy a telepítést végző személy tájékoztassa a felhasználót a készülék működéséről, és ismertesse az alapvető biztonsági előírásokat.



A kazán kizárólag a megadott rendeltetési célra használható. A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat következtében a személyeket vagy állatokat ért sérülés, illetve a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.



A csomagolás eltávolítása után ellenőrizze, hogy a csomag tartalma teljes és sértetlen. Ha valamit nem talál rendben, forduljon a viszonteladóhoz, akitől a készüléket vásárolta.



A termék élettartama végén nem kerülhet a települési szilárd hulladékba, hanem át kell adni egy szelektív hulladékgyűjtéssel foglalkozó központnak.



A készülék biztonsági szelepeinek kifolyócsövét megfelelő gyűjtő- és ürítőrendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelepen történő beavatkozás miatt keletkező esetleges károkért.



A csomagolóanyagokat a kijelölt hulladékgyűjtő helyen, a megfelelő szeméttárolókban kell elhelyezni.



A hulladékfeldolgozás során tilos az emberi egészségre ártalmas vagy a környezetre káros eljárást, módszert alkalmazni.



A telepítés során a felhasználót tájékoztatni kell az alábbi feladatokról:

- vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a műszaki vevőszolgálatot
- időnként ellenőrizze, hogy a vízvezetékrendszer üzemi nyomása 1 bar fölött van-e. Amennyiben szükséges, állítsa helyre a nyomást a "Rendszer feltöltése" c. pontban leírtak szerint
- amennyiben hosszabb ideig nem használja a kazánt, javasoljuk, hogy végezze el az alábbi műveleteket:
- állítsa a készülék főkapcsolóját és a rendszer központi kapcsolóját "kikapcsolt" állásba
- zárja el a fűtési rendszer víz- és gázcsapját
- fagyveszély esetén engedje le a fűtési rendszert.

A biztonságos használat érdekében tartsa szem előtt a következőket:



nem javasoljuk, hogy a kazánt gyermekek vagy hozzá nem értő személyek felügyelet nélkül kezeljék



ha gáz- vagy füstszag érződik, az elektromos berendezések és készülékek (pl. kapcsolók, háztartási gépek stb.) használata veszélyes. Gázszivárgás esetén szellőztesse ki a helyiséget, tárja ki az ajtókat és ablakokat; zárja el a központi gázcsapot; haladéktalanul hívja ki a műszaki vevőszolgálat szakképzett munkatársait



ne érjen a kazánhoz vizes vagy nedves testrésszel, valamint meztelenül mielőtt a tisztítási műveletekhez hozzáférése, válassza le a kazánt az elektromos hálózatról úgy, hogy a berendezés kétpólusú kapcsolóját és a vezérlőpanel főkapcsolóját "OFF" állásba állítja



a gyártó felhatalmazása vagy útmutatásai nélkül tilos módosításokat végezni a biztonsági vagy szabályozó szerkezeteken



ne húzza, szakítsa vagy tekerje a kazán elektromos kábeleit, még akkor sem, ha ezek le vannak választva az elektromos hálózatról



soha ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel



ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel



ne hagyja a csomagolóanyagok darabjait gyermekek által elérhető helyen



a kondenzvíz-leeresztőt tilos lezárni.

## 2 - LEÍRÁS

A **Ciao Green C.S.I.** egy C típusú fali, fűtésre és használati melegvíz előállítására alkalmas kondenzációs kazán: az alkalmazott füstgázvezető alkatrészek szerint a kazán az alábbi kategóriákba sorolható: C12, C22, C32, C42, C52, C62, C82, C12x, C32x, C42x, C52x, C62x, C82x.

A B23P és B53P konfiguráció esetén (beltéri telepítés) a készülék nem szerelhető fel hálószobában, fürdőszobában, zuhanyfülkében, illetve olyan helyiségben, ahol nyitott, saját légellátás nélküli kémény található. Abban a helyiségben, ahol a kazán felszerelésre kerül, megfelelő szellőzést kell biztosítani. A C konfiguráció esetén a készüléket bármilyen típusú helyiségbe lehet telepíteni, mivel nincs a helyiség méretére vagy szellőztetési körülményeire vonatkozó korlátozás.

## 3 - TELEPÍTÉS

## 3.1 Telepítésre vonatkozó előírások

A telepítést képzett szakembernek kell elvégeznie a helyi előírásokkal összhangban.

## ELHELYEZÉS

A kazán védelmi eszközei biztosítják a berendezés helyes működését a 0 °C-tól 60 °C-ig terjedő hőmérséklet-tartományban.

A készüléknek képesnek kell lennie a begyulladásra ahhoz, hogy a védelmeket használni tudja. Azaz bármilyen leállást okozó állapot (pl. gáz vagy elektromos áramellátás hiánya, egy biztonsági szerkezet beavatkozása) kikapcsolja a védelmeket. Ha hosszabb időre áramtalanítják az olyan helyen lévő készüléket, ahol a hőmérséklet 0 °C alá eshet, és nem kívánják leengedni a vizet, akkor ajánlott a fűtési rendszert jó minőségű fagyálló folyadékkal feltölteni. Gondosan tartsa be a gyártó utasításait a fagyálló folyadék a készülékben fenntartani kívánt minimális hőmérséklet szerinti százalékos arányával, felhasználási idejével és ártalmatlanításával kapcsolatosan. Javasoljuk, hogy a használati melegvizet eressze le.

A kazán alkatrészeinek gyártásánál használt anyagok az etilén-glikol alapú fagyállókkal szemben ellenállóak.

## MINIMÁLIS TÁVOLSÁG

A normál karbantartási műveletek elvégzéséhez hozzá kell férni a kazánhoz, ezért a kazán elhelyezésénél szükséges a meghatározott minimális térigény betartása (9. ábra).

A készülék megfelelő elhelyezéséhez vegye figyelembe a következőket:

- nem szabad tűzhely vagy egyéb főzőberendezés fölé helyezni
- tilos gyúlékony anyagot hagyni abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel
- a hőérzékeny (pl. fából készült) falakat megfelelő szigeteléssel kell védeni.

## FONTOS

A felszerelés előtt ajánlott alaposan kimosni a berendezés összes csövét az esetleges lerakódások eltávolítása érdekében, mivel ezek veszélyeztethetik a készülék helyes működését.

A füstgáz csontot csatlakoztassa egy megfelelő elvezetőrendszerhez (a részletekért lásd a 3.5 pontot). A használati melegvíz-körhöz nincs szükség biztonsági szelepre, de meg kell bizonyosodni arról, hogy a vízvezeték nyomása nem haladja meg a 6 bar értéket. Ha ebben nem biztos, tanácsos nyomáscsökkentőt felszerelni. A begyújtás előtt ellenőrizze, hogy a kazán a rendelkezésre álló gázzal való működésre van-e előkészítve; a gáz típusa a csomagoláson található feliraton, illetve a berendezésen levő öntapadós címkén van feltüntetve. Nagyon fontos kihangsúlyozni, hogy néhány esetben a füstcsövek nyomás alá kerülnek, ezért a különböző összekapcsoló elemeknek hermetikusnak kell lenniük.

## 3.2 A rendszer tisztítása és a fűtési körben keringő víz jellemzői

Új telepítés vagy kazáncsere esetén a fűtési rendszert előzetesen át kell mosni. A termék megfelelő működésének biztosításához, minden adalékkal vagy kémiai kezeléssel (fagyálló folyadék, filmképző stb.) végzett tisztítási műveletet követően ellenőrizze, hogy a táblázatban szereplő paraméterek az adott értékek között vannak-e.

A kézikönyvben az alábbi szimbólumok szerepelnek:



**FIGYELEM** = megfelelő körültekintést és felkészülést igénylő tevékenységek



**TILOS** = olyan tevékenységek, amelyeket NEM SZABAD végrehajtani

Paraméterek	udm	Fűtési körben keringő víz	Feltöltő víz
PH érték		7÷8	-
Keménység	° F	-	15÷20
Jellemző		-	áttetsző

### 3.3 A kazán falra rögzítése és a hidraulikus csatlakozások

A kazán falra történő rögzítéséhez használja a csomagban található keresztmértévitőt (10. ábra).

A hidraulikus bekötések helye és mérete részletesen fel van tüntetve:

<b>M</b>	fűtési előremenő	3/4"
<b>AC</b>	HMV kimenet	1/2"
<b>G</b>	gáz bekötés	3/4"
<b>AF</b>	HMV bemenet	1/2"
<b>R</b>	fűtési visszatérő	3/4"

### 3.4 Kültériszonda telepítése (11. ábra)

A kültéri szonda megfelelő működése alapvetően fontos a hőmérséklet-ellenőrző rendszer tökéletes működéséhez.

#### A KÜLTÉRI SZONDATELEPÍTÉSE ÉS CSATLAKOZTATÁSA

A szondát a fűtendő épület külső falára kell felszerelni, az alábbi utasítások pontos betartása mellett:

a szondát azon a homlokzaton kell elhelyezni, amely a leginkább ki van téve a szél hatásának, vagyis az ÉSZAKI vagy ÉSZAK-NYUGATI falra, ahol nincs közvetlen napsugárzásnak kitéve; a homlokzat magasságának kb. 2/3-ánál kell elhelyezni; a szonda közelében ne legyen ajtó, ablak, légkivezető nyílás, kémény vagy egyéb hőforrás.

A kültéri szonda elektromos csatlakozását 0,5-1 mm-es bipoláris kábellel (nem tartozék) kell megoldani, maximum 30 méter hosszúságban. A kültéri szondához csatlakoztatott kábelnél a polaritás nem kell feltétlenül betartani. Amennyiben lehet, a kábelt ne tolja meg; amennyiben ez mégis elkerülhetetlen, a toldási pontot ónozza meg és lássa el megfelelő védelemmel. A csatlakozó kábel csatornázását külön kell választani a feszültség alatt lévő kábelektől (230V a.c.).

#### A KÜLTÉRI SZONDA RÖGZÍTÉSE A FALRA

A szondát egy sima falszakaszon kell elhelyezni; vakolatlan téglafalazat vagy egyenetlen felület esetén, lehetőleg alakítson ki egy sima területet, ahol a szonda fel tud feküdni. Az óramutató járásával ellentétesen forgatva, csavarja le a felső, műanyag védőkupakot.

Válassza ki a rögzítés helyét, és készítsen furatot egy 5x25 méretű tiplí számára.


Helyezze a tiplít a furatba. Vegye ki a kártyát a helyéről.

A készletben található csavar segítségével rögzítse a szekrényt a falhoz.

Akassza be a kengyelt a és húzza meg a csavart.

Csavarozza ki a kábelbújtató anyát, dugja be a szonda csatlakozó kábelét és csatlakoztassa a szorító kapcsolóhoz.

A kültéri szonda kazánhoz történő csatlakozásához, olvassa el az "Elektromos csatlakozások" c. pontot.

 Ne felejtse el jól bezárni a kábelbújtatót, hogy a nyíláson keresztül ne juthasson be nedves levegő.

Tegye vissza a kártyát a helyére.

Az óramutató járásával megegyező irányba forgatva csavarja fel a felső, műanyag védőkupakot. Szorítsa rá a kábelbújtatót.

### 3.5 Kondenzvízgyűjtő

A rendszert úgy kell kialakítani, hogy a képződő kondenzvíz ne hogy megfagyhasson (pl. szigeteléssel). **Javasoljuk, hogy szereljen fel egy kereskedelmi forgalomban kapható polipropilén leeresztő csonkot** a kazán alsó részére - Ø 42 furat - a 12. ábrán látható módon.

A csonkhoz (vagy más elfogadott csatlakozórendszerhez) csatlakoztatva szerelje fel a kazánhoz kapott flexibilis kondenzvíz leeresztő csövet, lehetőleg hajlítás nélkül, mert a hajlatokban a kondenzvíz összegyűlhet és meg is fagyhat.

A gyártó nem felelős a kondenzvíz megfagyásából vagy nem megfelelő elvezetéséből fakadó esetleges károkért.

A leeresztő rendszer csatlakoztatását szivárgásmentesen és fagykártól megfelelően védve kell kialakítani.

A készülék üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a kondenzvíz megfelelően tud-e távozni.

### 3.6 Gázcsatlakozás

Mielőtt a gázhálózatra csatlakoztatná a készüléket, ellenőrizze a következőket:

- a telepítéskor érvényesülnek-e a hazai és a helyi hatályban levő előírások
- a gáz típus megegyezik a készülék számára előírttal
- a csövek tiszták.

A gázvezeték-hálózatot falon kívüli elhelyezésre tervezték. Abban az esetben, ha a csőnek a falon kell áthaladnia, a csőnek a sablon alsó részén levő középső lyukon kell átmennie.

Tanácsos a gázvezetékre egy megfelelő méretű szűrőt felszerelni, arra esetre, ha a gázszolgáltató hálózatban szilárd darabkák lennének.

A telepítés után ellenőrizze az illesztések szivárgásmentességét, ahogy ezt a telepítésről szóló, hatályban levő előírások megkövetelik.

### 3.7 Elektromos csatlakozás

Az elektromos csatlakozásokhoz való hozzáféréshez végezze el a következő műveleteket:

Ahhoz, hogy a kapcsolóhoz hozzá tudjon férni:

- állítsa a készülék főkapcsolóját kikapcsolt állásba
- csavarja ki a kazán külső köpenyén (13. ábra) levő rögzítőcsavarokat (D)
- mozgassa előre majd felfelé a burkolat alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- emelje meg a műszertáblát önmaga felé (15. ábra)
- akassza le a kártyát takaró fedőlapot (16. ábra)
- csatlakoztassa a nagyfeszültségű kábelt.

A szobatermosztátot az elektromos rajzon látható módon kell bekötni.



**Szobatermosztát bemenet biztonsági alacsony feszültségbe (24 Vdc).**

Az elektromos hálózatra csatlakozást egy legalább 3,5 mm-es térközzel rendelkező és az összes vezetékét megszakító leválasztókapcsoló alkalmazásával kell elvégezni (EN 60335/1, 3 kat.). A készülék 230 Volt/50 Hz váltóárammal működik, elektromos teljesítményfelvétele 83 W (25 C.S.I.) - 90 W (29 C.S.I.) (és megfelel az EN 60335-1 szabvány előírásainak).

A készülékhez biztonságos földelt csatlakozást kell biztosítani, az érvényben lévő rendelkezéseknek összhangban.



A KÉSZÜLÉK megfelelő földelésének kialakítása a telepítő szakember feladata; a gyártó nem vállal felelősséget a földelés hiányából vagy nem megfelelő kiépítéséből fakadó esetleges károkért



Továbbá JAVASOLJUK, hogy tartsa be a fázis-nulla csatlakozást (L-N).



A földvezetéknek néhány centiméterrel hosszabbnak kell lennie a többi vezetéknel.

A kazán fázis-nulla vagy fázis-fázis csatlakozással is működhet.

Földelés nélküli táphálózatok esetén egy földelt szekunder kábellel ellátott szigetelő transzformátor alkalmazása javasolt.

Tilos gáz- és/vagy vízcsőveket használni az elektromos berendezések földeléseként. Az elektromos bekötéshez használja a készülékhez kapott tápkábelt. A tápvezeték helyettesítése esetén HAR H05V2V2-F típusú, 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>, max. 7 mm külső átmérőjű vezetékét használjon.

### 3.8 Fűtési rendszer feltöltése

Miután a hidraulikus bekötéssel végzett, hozzájárulhat a fűtési rendszer feltöltésének. A következő műveleteket csak a készülék kikapcsolt és kihűlt állapotában végezheti, az alábbi módon (17. ábra):

- nyissa ki az automatikus légtelenítő elforgatásával a dugót az alsó szelepet (A) két vagy három fordulattal, hogy vérzik a levegő folyamatosan, hagyja szelepek A nyílt
- ellenőrizze, hogy a hideg víz bemeneti csap nyitva van-e
- nyissa ki a feltöltő csapot (C) addig, amíg a víznyomásmérő által mutatott nyomás nem éri el az 1-1,5 bar közötti értéket
- zárja el a feltöltőcsapot.

**Megjegyzés:** a kazán légtelenítése automatikusan megtörténik az A és E automatikus légtelenítő szelepeken keresztül, amelyek közül az első a keringtetőn, a második a légkamra belsejében található.

Amennyiben a légtelenítés nehézségekbe ütközik, a 3.11. pontban leírtak szerint járjon el.

### 3.9 Fűtési rendszer kiürítése (víztelenítés)

Mielőtt a kiürítést elkezdené, a készülék főkapcsolóját "kikapcsolva" állásba rakva, szakítsa meg az áramellátást.

Zárja el a fűtési rendszer elzárócsapjait.

Kézrel lazítsa meg a rendszer leeresztő szelepét (D).

### 3.10 HMV rendszer kiürítése

Ha fagyveszély áll fenn, a használt melegvízrendszert minden esetben ki kell üríteni, a következő módon:

- zárja el a vízhálózat központi csapját
- nyissa ki az összes meleg és hideg vizes csapot
- ürítse ki a legalacsonyabb pontokon.

### 3.11 A fűtési kör és a kazán légtelenítése

Javasoljuk, hogy az első telepítés vagy rendkívüli karbantartás során tartsa be az alábbi műveleti sorrendet:

1. Nyissa ki az automatikus légtelenítő elforgatásával a dugót az alsó szelepet (A, 22. ábrán) két vagy három fordulattal, hogy vérzik a levegő folyamatosan, hagyja szelepek A nyílt.
2. Nyissa ki a hidraulikus egységen található töltőcsapot és várja meg, amíg a víz elkezd kifolyni a szelepnél.
3. Helyezze áram alá a kazánt, de közben hagyja elzárva a gázcsapot.
4. A szobatermosztát vagy a távvezérlő panel segítségével hozzon létre hőigényt, hogy a háromutas szelep fűtési pozícióba álljon.
5. Hozzon létre HMV igényt az alábbiak szerint: nyisson meg egy csapot és tartsa nyitva percenként 30 mp-ig, hogy a 3 utas szelep fűtésről HMV helyzetbe és onnan vissza álljon legalább tízszer (ebben a helyzetben a kazán, gázellátás hiányában vészhelyzetet jelez; minden alkalommal, ha ez előadódik, nyomja meg a reset gombot).
6. Ezt a műveleti sorrendet folytassa, amíg a kézi légtelenítő szelep kimenetén a levegő áramlás megszűnik, és már csak víz távozik. Zárja el a kézi légtelenítő szelepet.
7. Ellenőrizze, hogy a rendszerben uralkodó nyomás megfelelő-e (ideális esetben 1 bar).
8. Zárja el a rendszer feltöltő csapját.
9. Nyissa ki a gázcsapot és indítsa el a kazánt.

### 3.12 Égéstermék elvezetése és levegő beszívása

Az égéstermék elvezetésekor tartsa be a hatályos szabályokat.

Az égéstermék elvezetését az égéstérben elhelyezett centrifugális ventilátor biztosítja, melynek helyes működését egy vezérlő kártya folyamatosan ellenőrzi. A kazánhoz nem tartozik füstgáz-elvezető/levegő-beszívó készlet, mivel a zárt égésterű füstgáz ventilátoros készülékekhez így, a telepítési feltételeknek legmegfelelőbb készletet használhatja.

Feltétlenül szükséges, hogy csak műszaki megfelelési bizonylattal ellátott csöveket alkalmazzon a füstgáz elvezetéshez és a kazán égéslevegőjének beszívásához, valamint, hogy a csatlakozás a megfelelő módon, a füstgáz készlethez mellékelt használati utasításban leírt módon történjen.

Egy füstcsőhöz több készüléket is lehet csatlakoztatni, abban az esetben, ha mindegyik zárt égésterű típusú.

Az Ön által vásárolt kazán egy (zárt égésterű) C típusú készülék, tehát biztonságos módon kell csatlakoztatni a kültérbe kivezetett füstgáz elvezető, valamint az égéshez szükséges levegőt beszívó rendszerhez, amelyek nélkül a készülék nem működhet.

#### ELVEZETÉSEK LEHETSÉGES ELHELYEZÉSEI (24. ábra)

**B23P/B53P** beszívás beltérben, elvezetés kültérben

**C13-C13x** Fali koncentrikus égéstermék elvezetés. A csövek különválasztva indulhatnak a kazántól, de a kimeneteknek koncentrikusnak kell lenniük vagy elég közelnek egymáshoz, hogy hasonló légmozgásnak legyenek kitéve (50 cm belül)

**C23** Koncentrikus égéstermék elvezetés közös füstcsőbe (beszívás és elvezetés ugyanabba a füstcsőben)

**C33-C33x** Koncentrikus égéstermék elvezetés a tetőn keresztül. Kimenet: mint a C13 esetén

**C43-C43x** Égéstermék elvezetés és levegő beszívás elválasztott, de azonos légmozgásnak kitéve, közös füstcsőbe

**C53-C53x** Szétválasztott égéstermék elvezetés és levegő beszívás falon vagy tetőn keresztül, mindenesetre különböző nyomászónában. Az égéstermék elvezetését és levegő beszívást soha ne helyezze szemben levő falakra

**C63-C63x** Az égéstermék-elvezetését és a levegőbeszívást végző csöveket külön forgalmazták és hitelesítették (1856/1)

**C83-C83x** Égéstermék elvezetés egyedi vagy közös füstcsőbe és fali levegő beszívás

**C93-C93x** Égéstermék elvezetése tetőn keresztül (a C33-hoz hasonlóan), beszívás egy már meglévő egyedi kéményen keresztül

#### “NYÍLT KÉNYSZER” TELEPÍTÉS (B23P/B53P TÍPUS)

##### Füstgáz elvezető cső ø 80 mm (20. ábra)

A füstgáz elvezető cső a telepítési igényeknek leginkább megfelelő irányba állítható. A beszereléshez kövesse a készlethez mellékelt használati utasítást.

Ebben az esetben a kazán egy ø 60-80 mm-es illesztővel csatlakozik a ø 80 mm-es füstgáz elvezető csőhöz.

⚠ A B23P/B53P konfiguráció tilos nyomás alatt álló közös csőbe (3CEp) való beszerelés esetén.

⚠ Az égéshez szükséges levegőt a készülék abból a helyiségből veszi, ahová telepítve lett, ezért ennek, megfelelő szellőzéssel rendelkező kiszolgáló helyiségnek kell lennie.

⚠ A szigetelés nélküli füstgáz-elvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek.

⚠ A füstgáz elvezető csőnél 3°-os lejtést kell kialakítani a kazán irányában.



A kazán a telepítés típusának és az elvezető hosszának függvényében automatikusan beállítja a szellőzést.

füstgáz elvezető* cső maximális hossza ø 80 mm		nyomásesés	
		45° könyök	90° könyök
25 C.S.I.	70 m	1 m	1,5 m
29 C.S.I.	65 m		

\*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

#### “ZÁRT” TÍPUSÚ TELEPÍTÉS (C TÍPUS)

A kazánt koaxiális vagy osztott füstgáz elvezető és légbeszívó csőhöz kell csatlakoztatni, mindkettőt kültéri kivezetéssel. Ezek nélkül a kazánt nem szabad működtetni.

#### Koaxiális vezetékek (ø 60-100 mm) (21. ábra)

A koaxiális csövek az adott telepítési mód igényeinek megfelelő irányba állíthatók, a táblázatban feltüntetett maximális hosszúság betartásával.

⚠ A füstgáz elvezető csőnél 3°-os lejtést kell kialakítani a kazán irányában.

⚠ A szigetelés nélküli füstgáz-elvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek.

⚠ A kazán a telepítés típusának és az elvezető hosszának függvényében automatikusan beállítja a szellőzést.

⚠ Semmilyen módon ne zárja le és ne csökkentse az égéshez szükséges levegőt beszívó cső keresztmetszetét.

A beszereléshez kövesse a készlethez mellékelt használati utasítást.

egyenes vonalú hossz*			nyomásesés	
koaxiális cső ø 60-100 mm			45° könyök	90° könyök
	Vízszintes	Függőleges		
25 C.S.I.	5,85 m	6,85 m	1,3 m	1,6 m
29 C.S.I.	4,85 m	5,85 m		

\*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

Amennyiben a kazánt valamilyen oknál fogva hátsó kivezetéssel kell telepíteni, használja a speciális könyök elemet (kérésre szállítjuk - lásd Alkatrészek katalógus). Ennél a fajta telepítésnél a könyök belső csővét a 22. ábrán látható pontnál be kell vágni, hogy a könyököt könnyebb legyen a kazán füstgáz elvezetőjébe behelyezni.

#### Koaxiális csövek (ø 80-125 mm)

Ennél az elhelyezésnél a megfelelő illesztőkészletet is telepíteni kell. A koaxiális füstgáz elvezető cső a telepítési igényeknek leginkább megfelelő irányba állítható. A beszereléshez kövesse a kondenzációs kazánra vonatkozó, készlethez mellékelt használati utasítást.

egyenes vonalú hossz*		nyomásesés	
koaxiális cső ø 80-125 mm		45° könyök	90° könyök
25 C.S.I.	15,3 m	1,0 m	1,5 m
29 C.S.I.	12,8 m		

\*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

#### Osztott cső (ø 80 mm) (23. ábra)

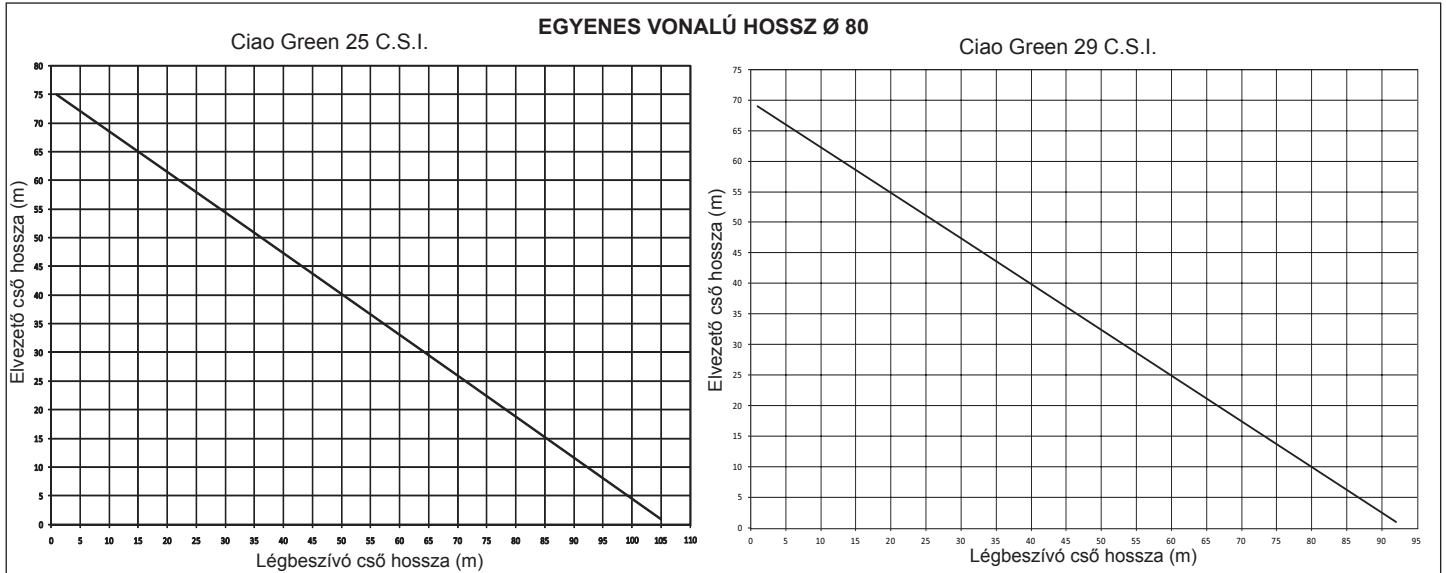
Az osztott füstgáz elvezető cső a telepítési igényeknek leginkább megfelelő irányba állítható. A beszereléshez kövesse a kondenzációs kazán speciális készletéhez mellékelt használati utasítást. Az égést tápláló levegő szívó-csővezetését a két bemenet (A és B) egyikébe kell bekötni. Ehhez távolítsa el a csavarral rögzített zárósapkát, majd használja a választott bemenetnek megfelelő adaptert (C ø 80-as levegő-bemeneti adapter - D ø 60 ... ø 80-as levegőbemeneti adapter) tartozékként kapható.

⚠ A füstgáz elvezető csőnél 3°-os lejtést kell kialakítani a kazán irányában.

⚠ A kazán a telepítés típusának és a csövek hosszának függvényében automatikusan beállítja a szellőzést. Semmilyen módon ne zárja le és ne csökkentse a cső keresztmetszetét.

⚠ Az egyes csövek maximális hosszára vonatkozó adatokat a grafikonon láthatja.

⚠ A megadottnál hosszabb csövek használata a kazán teljesítményvesztésével jár.



maximális egyenes vonalú hossz osztott csövek $\varnothing$ 80 mm		nyomásesés	
		45° könyök	90° könyök
25 C.S.I.	45+45 m	1,0 m	1,5 m
29 C.S.I.	40+40 m		

\*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

#### NYOMÁS ALATT ÁLLÓ KÖZÖS CSŐ 3CEP

- ⚠ A 3CEP készülékek csak az erre használatos tartozékkal kaphatóak (opcionális).
- ⚠ A B23P/B53P konfiguráció tilos abban az esetben, ha nyomás alatt álló közös csőbe szereli fel.
- ⚠ A nyomás alatt álló közös cső maximális nyomása nem lehet több mint 35 Pascal.
- ⚠ A nyomás alatt álló közös cső karbantartását úgy kell végezni, ahogy azt a "Karbantartási utasítások" c. fejezetben megadtuk.
- ⚠ A megfelelő tartozékkal ellátott 3CEP berendezésekhez meg kell változtatni a minimális ventilátor sebességet a tartozékok utasításainak megfelelően.

## 4 - A KAZÁN BEGYÚJTÁSA ÉS MŰKÖDTETÉSE

### 4.1 A készülék begyújtása

A kazán elektromos áram alá helyezésekor a kijelzőn többféle érték jelenik meg, többek között a füst-gáz szonda számlálója által mutatott érték (-C-XX) (lásd 4.3 pont - A09 rendelkezés), majd elkezdődik egy automatikus átszellőztetés, amely kb. 2 percre tart. Ebben a szakaszban a jelzés látható a monitoron (25. ábra).

Az automatikus átszellőztetés megszakításához az alábbiak szerint járjon el: távolítsa el a burkolatot, emelje meg a műszertáblát önmaga felé és nyissa ki a kártya fedőlapját, hogy az elektronikus kártyához hozzá tudjon férni (16. ábra) Ezt követően:

- a mellékelt kis csavarhúzóval nyomja meg a CO gombot (26. ábra).

#### ⚠ Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- a gázáramlás elindításához nyissa ki a gázcsapot
- állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (~20 °C)
- forgassa el a funkcióválasztót a kívánt pozícióba:

**Téli üzemmód:** a „+” és „-” jellel megjelölt sávon belül található funkcióválasztó gomb (27. ábra) elforgatása. Ha van hőigény, a kazán bekapcsol. A digitális kijelző mutatja a fűtővíz hőmérsékletét, a fűtés üzemmód ikonját és a láng ikont (29. ábra).

Ha van használati meleg víz igény, a kazán bekapcsol.

A digitális kijelző mutatja a használati víz hőmérsékletét, a használati víz üzemmód ikonját és a láng ikont (30. ábra).

#### A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához a szegmensekre osztott zónában forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban a a „+” és „-” jellel megjelölt sávon belül található funkcióválasztó gomb (27. ábra) elforgatása.

A fűtési rendszer típusa alapján a következő hőmérséklet szabályozási tartományok választhatóak:

- standard készülék 40-80 °C
- padlófűtés 20-45°C.

További részletekért tekintse meg a „Gázkazán konfigurációja” című részt.

#### A fűtővíz hőmérsékletének szabályozása külső hőmérséklet érzékelő csatlakoztatásával

Külső hőmérséklet érzékelő felszerelésével az előremenő víz hőmérsékletértékét a rendszer automatikusan állítja be oly módon, hogy a külső hőmérséklet változásaira reagálva gyorsan képes a helyiség hőmérsékletét módosítani. Amennyiben a vezérlőpanel által automatikusan kiszámított hőmérséklet értéket módosítani (csökkenteni vagy növelni) kívánja, ezt a fűtővíz hőmérséklet szabályozójával teheti meg: az óra járásával megegyező irányban a hőmérséklet növekszik, ellentétes irányban csökken. A korrekciós lehetőség -5 és +5 komfortszint között található, amelyek a gomb elforgatásával jelennek meg a digitális kijelzőn.

**Nyári üzemmód:** ha a funkcióválasztót a nyár szimbólumra (28. ábra) forgatja, akkor csak a hagyományos használati meleg víz funkció lép működésbe.

Ha van használati meleg víz igény, a kazán bekapcsol. A digitális kijelző mutatja a használati víz hőmérsékletét, a használati víz üzemmód ikonját és a láng ikont (30. ábra).

**Előmelegítés (gyorsabb melegvíz-előállítás):** a HMV hőmérsékletszabályozó gombját a jelre állítva (31. ábra) bekapcsol az előmelegítési funkció, a monitor jelzi a **P** rögzített szimbólum. Állítsa vissza a használati meleg víz hőfokszabályozó gombját a kívánt állásba.

Ez a funkció lehetővé teszi a használati meleg víz hőcserélőjében lévő meleg víz melegen tartását a használat során felmerülő várakozási idő lecsökkentése érdekében. A kijelző az aktuális igénynek megfelelően a fűtési vagy a használati meleg víz kimenő hőmérsékletét jelzi. Az égő gyújtó követően egy előre fűtési igényt, a monitor jelzi a **P** villogó szimbólum és a láng ikont.

Az előmelegítő funkció kikapcsolásához állítsa a használati meleg víz hőfokszabályozó gombját ismét a jelre. Állítsa vissza a használati meleg víz hőfokszabályozó gombját a kívánt állásba.

A funkció nem működik OFF állapotba állított kazán esetén: funkcióválasztó (32. ábra) kikapcsolt (OFF) helyzetben.

#### Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A HMV hőmérsékletének beállításához (fürdő, zuhany, konyha, stb.), forgassa a szimbólummal jelzett gombot (28. ábra) óráirányban növelhető, óráirányban ellentétesen csökkenthető a hőmérséklet.

A kazán készenléti állapotban van, fűtés kérése után az égő bekapcsol. A kazán a beállított hőmérséklet eléréseig vagy a hőigény kielégítéséig üzemel, majd ismét "stand-by" állapotba kerül.


Ha a szimbólum (34. ábra) a vezérlőpulton világít, ez azt jelenti, a kazán ideiglenes leállítása állapotát (lásd a "Fény- és hibajelzések" fejezetet).

A digitális kijelző az aktuális hibakódot mutatja (34. ábra).

#### Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító funkció (S.A.R.A.) 35. ábra


A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO (a hőmérséklet értéke 55 ... 65 °C lehet) szóval jelölt zónába fordítva működésbe lép a S.A.R.A. rendszer: a szobatermosztát által kiválasztott hőmérséklet és az elerési idő alapján a kazán automatikusan változtatja a fűtővíz hőmérsékletét, így a kazán működési ideje lecsökken, kényelmesebbé és energiatakarékosabbá téve a használatát.

**Feloldási funkció**


A működés helyreállításához állítsa a funkcióválasztót  helyzetbe (32. ábra). Várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a funkcióválasztót a kívánt helyzetbe. Ekkor a kazán automatikusan újraindul.

**N.B.** Ha a feloldási kísérletek nem indítják el a működést, kérje a Vevőszolgálati Szerviz segítségét.


**4.2 Kikapcsolás****Kikapcsolás rövidebb időszakra**

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (32. ábra)  (OFF) helyzetbe.

Ebben a helyzetben, az elektromos- és gázellátás fenntartása mellett, a kazánt a fagyvédelmi rendszerek védik:

Amikor a kazánban a víz hőmérséklete 5 °C alá süllyed, bekacsol a keringtető rendszer, és amennyiben szükséges, minimális teljesítményen az égő is, hogy a víz hőmérsékletét a biztonságos értékre emelje (35 °C). A fagymentesítési ciklus során a kijelzőn megjelenik a  szimbólum (36. ábra). Keringtető leállásig: a működési ciklus 24 óránként aktiválódik.

**Kikapcsolás hosszabb időszakra**

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót kikapcsolva  (OFF) állásba (32. ábra).




Állítsa a rendszer főkapcsolóját kikapcsolt állásba.

Zárja el a fűtési és háztartási meleg víz berendezés üzemanyag- és víz-csapját.




Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

**4.3 Fényjelzések és rendellenességek**

KAZÁN ÁLLAPOTA	KIJELZŐ	RIASZTÁSI TÍPUSOK
Kikapcsolt állapot (OFF)	KIKAPCSOLT	Semmilyen
Stand-by	-	Jelzés
ACF modul leállás riasztás	A01  	Végleges leállás
ACF elektronikus hiba riasztás		Végleges leállás
Határoló termostát riasztás	A02 	Végleges leállás
Ventilátor tacho riasztás	A03 	Végleges blokk
Víz nyomáskapcsoló riasztás	A04 	Végleges blokk
Használati NTC hiba	A06 	Jelzés
Fűtés előremenő NTC hiba	A07 	Ideiglenes leállás
Fűtés előremenő szonda túlmelegedés		Ideiglenes majd végleges
Visszatérő/előremenő szonda differenciál riasztás		Végleges blokk
Fűtés visszatérő NTC hiba	A08 	Ideiglenes leállás
Fűtés visszatérő szonda túlmelegedés		Ideiglenes majd végleges
Visszatérő/előremenő szonda differenciál riasztás		Végleges blokk
Elsődleges cserélő tisztítása	A09 	Jelzés
Füst NTC hiba		Ideiglenes leállás
Füstsonda túlmelegedés		Végleges leállás
Hamis láng	A11 	Ideiglenes leállás
Alacsony hőmérsékletű berendezések termostát riasztás	A77 	Ideiglenes leállás
Átmeneti, várakozva a bekapcsolásra	80°C villogó	Ideiglenes leállás
Víz nyomáskapcsoló beavatkozása	 villogó	Ideiglenes leállás
Service kalibrálás	ADJ 	Jelzés
Telepítő kalibrálás		Jelzés
Kéményseprő	ACO 	Jelzés
Légtelenítési ciklus		Jelzés
Aktív Előmelegítés funkció	<b>P</b>	Jelzés
Előmelegítési hőigénylés	<b>P</b> villogó	Jelzés
Külső szonda megléte		Jelzés
Használati melegvíz igénylés	60°C 	Jelzés


Fűtési hőigénylés	80°C 	Jelzés
Fagymentesítő hőigénylés		Jelzés
Van láng		Jelzés

**A működés visszaállításához (vészjelzés feloldás):****Hiba A 01-02-03**


Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva (OFF) állásba, várjon  5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt  (nyári) vagy  (téli) üzemmódot.



Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A04**

A digitális kijelzőn a hibakódon kívül a  jel látható.

Ellenőrizze a vízállásmérőn látható nyomásértéket:

ha az érték kevesebb, mint 0,3 bar, állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt  (OFF) állásba, majd nyissa ki a feltöltő csapot, amíg a nyomásérték 1 és 1,5 bar közé nem ér.

Ezután állítsa vissza a választógombot a kívánt  (nyári) vagy  (téli) állásba.

A kazán egy 2 percig tartó átszellőztetési ciklust hajt végre.

Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A06**

A kazán normálisan működik, de nem tartja a használati meleg víz hőmérsékletét folyamatosan a beállított 50 °C körüli hőmérsékleten. HÍVJA a szervizszolgálatot.


**Hiba A07**

Kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A08**

Kérje a szakszerviz segítségét.

**Hiba A09**

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva  (OFF) állásba, várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt (nyári) vagy (téli) üzemmódba. Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A09**

A kazán olyan autodiagnosztikai funkcióval rendelkezik, amely bizonyos működési körülmények függvényében összegezett munkaórák alapján képes jelezni, hogy az elsődleges hőcserélő tisztításra szorul (füstgáz szonda számláló>2,500).

A tartozékként szállított készlettel elvégzett tisztítás befejeztével a munkaóra számlálót le kell nullázni. Ehhez az alábbi eljárást kövesse:

- húzza ki a készüléket az elektromos hálózatból
- távolítsa el a burkolatot
- a rögzítőcsavarok kicsavarozása után emelje meg a műszertáblát
- csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- míg a kazán be van kapcsolva, a mellékelt kis csavarhúzóval használva nyomja meg a CO gombot (26. ábra) legalább 4 másodpercig, majd kapcsolja ki és helyezze újra feszültség alá a kazánt; a kijelzőn a számláló állása a "-C-" jelzés után jelenik meg.

**⚠ Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).**

Megjegyzés: a számláló nullázását az elsődleges hőcserélő minden egyes tisztítása vagy cseréje után el kell végezni. A számláló által összesített munkaórák ellenőrzéséhez 100-zal szorozza meg a leolvasott értéket (pl. a leolvasott érték 18 = összesített órák 1800 – leolvasott 1= összesített órák 100). A kazán aktív vészjelzés mellett is rendszeresen működik.

**Hiba A77**

A hiba automatikusan helyreáll. Amennyiben a kazán nem indul újra, hívja a műszaki szervizszolgálatot.

**4.4 A kazán konfigurációja**

Az elektronikus kártyán egy sor jumper (JPX) áll rendelkezésre a kazán konfigurálásához.

A kártyához való hozzáféréshez az alábbiak szerint járjon el:

- állítsa a készülék főkapcsolóját kikapcsolt állásba
- csavarozza ki a burkolatot rögzítő csavarokat, húzza előre majd felfelé a burkolat alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- a sorkapocs (230V) fedelének eltávolításához csavarozza ki a csavarokat (F - 16. ábra).

**JUMPER JP7 - 38. ábra:**

a legmegfelelőbb fűtési hőmérséklet beállítási tartományának előválasztása a rendszer típusának függvényében.

**Jumper nincs beiktatva - standard rendszer**

Standard 40-80 °C rendszer

**Jumper beiktatva - padlófűtés**

Padlófűtés 20-45 °C.

A kazán gyártáskor standard rendszerhez lett konfigurálva.

- JP1** Kalibrálás (lásd a "Beállítások" c. pontot)
- JP2** Fűtési számláló nullázása
- JP3** Kalibrálás (lásd a "Beállítások" c. pontot)
- JP4** HMV független termosztát választó
- JP5** ne használja
- JP6** Éjszakai kiegészítési funkció engedélyezése és folyamatos szivattyúzás (csak külső szonda csatlakozással)
- JP7** Standard/alacsony hőmérsékletű rendszerek kezelésének engedélyezése (lásd fent)
- JP8** ne használja

### 4.5 Hőszabályozás beállítása (1-2-3 grafikon)

A hőszabályozás csak akkor működik, ha a külső szonda csatlakoztatva van, tehát telepítés után csatlakoztassa a külső szondát (kérésre szállított tartozék) a kazán sorkapocsán erre a célra kialakított csatlakozókhoz (5. ábra).

Ezzel engedélyezte a HŐSZABÁLYOZÁSI funkciót.

#### A kompenzációs görbe kiválasztása

A fűtés kompenzációs görbéje gondoskodik az elméleti 20 °C-os beltéri hőmérsékletet fenntartásáról, amennyiben a külső hőmérséklet +20 °C és -20 °C között van. a görbe megválasztása a tervezett legkisebb külső hőmérséklettől (vagy a földrajzi adottságtól) és a tervezett előremenő hőmérséklettől (vagyis a rendszer típusától) függ, és a telepítőnek kell nagy gondossággal kiszámítania az alábbi képlet alapján:

$$KT = \frac{T. \text{ tervezett előremenő- Tshift}}{20 - T. \text{ tervezett min. külső hőm.}}$$

Tshift = 30 °C standard rendszerek  
25 °C padlófűtés

Amennyiben a kiszámított érték két görbe közé esik, javasoljuk, hogy a kapott értékhez közelebb álló kompenzációs görbét válassza.

Példa: ha a számítás alapján kapott érték 1,3, akkor ez az 1 és 1,5 görbe közé esik. Ebben az esetben válassza az értékhez közelebbi görbét, vagyis 1,5-t.

A KT kiválasztását a kártyán található **P3** timer segítségével kell elvégezni (lásd: többvonalas kapcsolási rajz).

A **P3**-hoz való hozzáféréshez:

- távolítsa el a burkolatot,
- csavarozza ki a műszertáblát rögzítő csavart
- fordítsa el önmaga felé a műszertáblát
- csavarozza ki a sorkapocs fedelét rögzítő csavarokat
- akassza le a kártyát takaró fedőlapot.

#### Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

A beprogramozható KT értékek a következők:

standard rendszer : 1,0-1,5-2,0-2,5-3,0

padlófűtés 0,2-0,4-0,6-0,8

ami a P3 timer elforgatása után kb. 3 másodpercig látható a kijelzőn.

### HŐIGÉNY TÍPUSA

**Amennyiben a kazánhoz szobatermosztát csatlakozik (JUMPER 6 nincs beiktatva)**

A hőigényt a szobatermosztát érintkezőjének záródása hozza létre, az érintkező nyitása pedig kikapcsolja a kazánt. Az előremenő hőmérsékletet a kazán automatikusan kiszámolja, de a felhasználó bármikor kapcsolatba léphet a kazánnal. A FŰTÉSNEK a kezelői interfészen keresztül történő módosítása nem a FŰTÉSI ALAPÉRTÉKKEL történik, hanem egy 15 és 25 °C között szabadon beállítható érték segítségével. Ennek az értéknek a módosítása nem módosítja közvetlenül az előremenő hőmérsékletet, hanem azt a kalkulációt befolyásolja, amely a referenciahőmérséklet megváltoztatásával (0 = 20 °C) automatikusan meghatározza ezt az értéket.

**Amennyiben a kazánhoz időzített programozó csatlakozik (JUMPER JP6 beiktatva)**

Amikor az érintkező zárva van, a hőigényt az előremenő szonda hozza létre a külső hőmérséklet alapján úgy, hogy a beltérben a névleges hőmérséklet a NAPPALI (20 °C) szinten legyen. Az érintkező nyitása nem zárja le a kazánt, hanem a hőmérsékleti görbét csökkenti (párhuzamos transzláció) az ÉJSZAKAI (16 °C) szintre. Vagyis az éjszakai funkció kapcsol be. Az előremenő hőmérsékletet a kazán automatikusan kiszámolja, de a felhasználó bármikor kapcsolatba léphet a kazánnal. A FŰTÉSNEK a kezelői interfészen keresztül történő módosítása nem a FŰTÉSI ALAPÉRTÉKKEL történik, hanem egy 25 és 15 °C között szabadon beállítható érték segítségével. Ennek az értéknek a módosítása nem módosítja közvetlenül az előremenő hőmérsékletet, hanem azt a kalkulációt befolyásolja, amely a NAPPALI (0 = 20 °C) és ÉJSZAKAI (16 °C) referenciahőmérséklet megváltoztatásával automatikusan meghatározza ezt az értéket.

### 4.6 Beállítások

A gyártó már a gyártási fázis alatt gondoskodott a kazán beállításáról. Ha azonban újból szükséges a beállítások elvégzése, például rendkívüli karbantartási művelet, gázszелеp cseréje vagy metánról LPG-re történő gázát-

állítás után, kövesse az alábbi előírásokat. A maximális és minimális teljesítmény, a maximális fűtés és a lassú begyújtás beállításait kizárólag képzett szakember végezheti, a megadott sorrendben:

- áramtalanítsa a kazánt
- állítsa a használati meleg víz hőmérséklet-szabályozóját a legmagasabb hőfokra
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- emelje meg és fordítsa el önmaga felé a műszertáblát
- csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- helyezze be a JP1 és JP2 jumpereket (40. ábra)
- helyezze áram alá a kazánt.

A kijelzőn az "ADJ" látható 4 másodpercig.

Folytassa az alábbi paraméterek módosításával:





1. Független maximum/HMV
2. Minimum
3. Fűtési maximum
4. Lassú begyújtás

az alábbiakban leírtak szerint:

- forgassa el a fűtési víz hőmérsékletének választókapcsolóját a kívánt érték beállításához
- a mellékelt kis csavarhúzó használva nyomja meg a CO gombot (26. ábra) és lépjen át a következő paraméter kalibrálására.


#### Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).


A kijelzőn az alábbi ikonok jelennek meg:


1.  a független maximum/HMV kalibrálásakor
2.  a minimum kalibrálásakor
3.  a fűtési maximum kalibrálásakor
4.  a lassú begyújtás kalibrálásakor


Befejezőként a beállított értékek mentéséhez távolítsa el a JP1 és JP3 jumpereket.

A művelet a beállítások mentése nélkül, a kezdeti értékek meghagyása mellett, bármikor befejezhető:

- ha JP1 és JP3 jumpereket még az előtt eltávolítja, hogy mind a 4 paramétert beállította volna
- ha a funkcióválasztó gombot  OFF/RESET állásba forgatja
- ha az elindítást
- követő 15 percen belül megszünteti a hálózati áramellátást.





 A kalibrálás nem jár a kazán automatikus elindításával.

 A fűtési választókapcsoló elforgatásával a kijelzőn automatikusan megjelenik a fordulatok száma századokban kifejezve (pl. 25 = 2500 ford/perc).


 A megfelelő tartozékkal ellátott 3CEp berendezésekhez meg kell változtatni a minimális ventilátor sebességet a tartozékok utasításainak megfelelően.

A tárazási paraméterek megjelenítése funkció aktiválásához a funkcióválasztónak nyári vagy téli üzemmódon kell lennie, és meg kell nyomni a kártyán található CO gombot, függetlenül attól, hogy van-e hőszükséglet vagy nincs. Ha van csatlakoztatott távvezérlés, a funkció nem aktiválható.

A funkció aktiválása esetén a tárazási paraméterek 2 másodpercenként váltakozva az alábbi sorrendben jelennek meg. Mindegyik paraméter megjelenésekor a kijelzőn megjelenik a vonatkozó ikon, valamint a ventilátor fordulatszámának százzal osztott értéke

1. Maximum 
2. Minimum 
3. Maximum fűtés 
4. Lassúgyújtás **P**
5. Szabályozható maximális fűtés 

#### GÁZSZELEP KALIBRÁLÁSA

- A kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- Nyissa ki a gázcsapot
- Állítsa a funkcióválasztó gombot  OFF/RESET állásba (kijelző kikapcsolva)
- Távolítsa el a burkolatot, miután kicsavarta az (E) csavart, döntse meg a műszertáblát önmaga felé (14. ábra)
- Csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- A mellékelt kis csavarhúzó használva nyomja meg a CO gombot (26. ábra)

#### Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

- Várja meg míg az égő begyullad.

A kijelzőn "ACO" látható. A kazán a maximális fűtési teljesítményen működik.



Az "égés elemzése" funkció max, 15 percig aktív marad; amennyiben az előremenő víz hőmérséklete eléri a 90 °C-ot, az égő elalszik. Újrabeugyújtáshoz a hőmérsékletnek 78 °C alá kell esnie.

- A csavarok és a fedél eltávolítása után helyezze be az elemző szondákat a légkamrába az előírt pozícióba (41. ábra)
- Nyomja le másodszor az "égés elemzése" gombot, hogy a fordulatszám elérje a maximális használati meleg víz teljesítménynek megfelelő értéket (1. táblázat).
- Ellenőrizze a CO<sub>2</sub> értéket: (3. táblázat) amennyiben az érték nem felel meg a táblázatban feltüntetettnek, állítsa be a gázszelep maximumának beállítócsavarjával
- Nyomja le harmadszor az "égés elemzése" gombot, hogy a fordulatszám elérje a minimális teljesítménynek megfelelő értéket (2. táblázat).
- Ellenőrizze a CO<sub>2</sub> értéket: (4. táblázat) amennyiben az érték nem felel meg a táblázatban feltüntetettnek, állítsa be a gázszelep minimumának beállítócsavarjával
- Az "égés elemzése" funkcióból a vezérlőgomb elforgatásával léphet ki
- Vegye ki a füstgáz szondát és helyezze vissza a kupakot.
- Zárja vissza a műszertáblát és tegye vissza a burkolatot

Az "égés elemzése" funkció automatikusan kikapcsol, ha a kártya vészjelzést generál. Amennyiben az égés elemzése során rendellenesség jelentkezik, oldja fel a vészjelzést.

#### 1. táblázat

VENTILÁTOR MAX. FORDULATSZÁM	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
25 C.S.I. Fűtés - HMV	49 - 61	49 - 61	ford/perc
29 C.S.I. Fűtés - HMV	53 - 62	52 - 60	ford/perc

#### 2. táblázat

VENTILÁTOR MIN. FORDULATSZÁM	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	14	14	ford/perc

#### 3. táblázat

CO <sub>2</sub> max	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	9.0	10.5	%

#### 4. táblázat

CO <sub>2</sub> min	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	9.5	10.5	%

#### 5. táblázat

LASSÚGYÚJTÁS	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	40	40	ford/perc

### 4.7 Gázátállítás (42-43. ábra)

Másik gáz típusra történő áttérés könnyen elvégezhető már telepített kazán esetén is.

Ezt a beavatkozást csak szakképzett személyzet végezheti.

A kazánt metán, azaz földgázzal (G20) való működéssel adják át, ahogy ezt a termék fémtáblája is jelzi.

Az erre a célra szolgáló készlet segítségével a kazán átállítható probángázos működésre.

A szétszereléshez kövesse az alábbi utasításokat:

- vonja meg a kazántól az áramellátást, és zárja el a gázcsapot
- vegye le ezeket a következő sorrendben: a légkamra burkolatát és fedelét
- távolítsa el ki a műszertáblát rögzítő csavart
- akassza ki és forgassa előre a műszertáblát
- távolítsa el a gázszelepet (A)
- távolítsa el a gázszelep belsejében található fűvókát (B), és cserélje ki a készletben találhatóval
- szerelje vissza a gázszelepet
- húzza ki a zajcsökkentőt a keverőből
- a kampók megemelésével nyissa ki a két fél burkolatot (C)
- cserélje ki a zajcsökkentőben található levegőmembránt (D)
- szerelje vissza a légkamra fedelét
- helyezze újra áram alá a kazánt, és nyissa ki a gázcsapot.

Az LPG-re vonatkozó adatok figyelembe vételével állítsa be a kazánt a "Beállítások" c. pontban leírtak szerint.



**Az átalakítást csak képzett szakember végezheti.**



**Az átalakítást követően szerelje fel a készletben található új azonosító táblát.**

### 4.8 Égéstermék paramétereinek ellenőrzése

- Helyezze a funkció tárcsát
- Kapcsolja ki a HMV hőmérséklet választó on
- Várja meg, amíg az égő gyújtó (körülbelül 6 másodperc). A kijelzőn a "ACO", a kazán működik teljes teljesítmény fűtés.
- Vegye ki a csavart C és a fedelet E a levegő doboz (41. ábra).
- Helyezze be a próbák az oldalon a pozíciót biztosított a levegő doboz.
- A füstgázelemző műszert ütközésig kell betolni.**
- Ellenőrizze, hogy a CO<sub>2</sub> értékeket megegyeznek a táblázatban megadott, ha a jelzett érték eltér, módosítsa azt jelezte című fejezetben "Gázszelep kalibrálása"

CO <sub>2</sub> max	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	9,0	10,5	%

CO <sub>2</sub> min	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	9,5	10,5	%

- Hajtsa végre az égési csekket.
- Ellenőrizze az égéstermék égés.

A "égési elemzés" aktív marad a határidő 15 perc; az esetre, ha eléri, áramlási hőmérséklete 90 °C az égő leállítás.

Akkor viszont vissza, amikor ez a hőmérséklet nem éri el a 78 °C.

Ha meg akarja állítani a folyamatot pedig a meleg víz hőmérséklete közötti területen a "+" és "-".

Ezt követően:

- távolítsa el az elemző szondáit és zárja el az égés elemző csatlakozóit a megfelelő csavarral
- zárja vissza a műszertáblát és tegye vissza a burkolatot.

## 5 - KARBANTARTÁS

A termék működési jellemzőinek és határfokának biztosítása, valamint a hatályos jogszabályoknak való megfelelés érdekében a készüléket rendszeres időközönként alapos ellenőrzésnek kell alávetni.

Az ellenőrzések gyakorisága a telepített rendszer állapotától és használatától függ, azonban szükség esetén a szakszerviz engedéllyel rendelkező szakembereivel teljes átvizsgálást kell végrehajtani.

- Ellenőrizze a kazán teljesítményét, és vesse össze a vonatkozó termékleírásokkal. Az észlelhető teljesítményromlás okait azonnal meg kell szüntetni.
- Gondosan vizsgálja meg, hogy a kazánon nem láthatók-e sérülésre vagy állagromlásra utaló jelek – különös tekintettel a füstgázvezető és levegőztető rendszerre, valamint az elektromos rendszerre.
- Ellenőrizze és szabályozza be – szükség esetén – az égőfejjel kapcsolatos összes paramétert.
- Ellenőrizze és szabályozza be – szükség esetén – a rendszernyomást.
- Végezzen füstgázelemzést. Az eredményeket vesse össze a termékleírással. Minden teljesítménycsökkenés esetén azonosítani kell az azt kiváltó okot, majd meg kell szüntetni azt.
- Ellenőrizze, hogy az elsődleges hőcserélő tiszta-e, és nincs-e rajta lerakódás, illetve nincs-e eltömődve.
- A helyes működés biztosítása érdekében ellenőrizze és tisztítsa meg – szükség esetén – a kondenzedényt.

**FONTOS:** a kazánon végzett karbantartási vagy tisztítási műveletek előtt szakítsa meg a készülék áramellátását, és a kazánon elhelyezett csappal zárja el a gázellátást.

A készülék vagy a készülék alkatrészének tisztításához ne használjon gyúlékony anyagot (pl. benzin, alkohol stb.).

A panelek, lakkolt felületek és műanyag alkatrészek tisztításához ne használjon lakkoldószert.

A panelek tisztításához csak vizet és szappant használjon.

Az égőfej lángoldali része innovatív, legújabb generációs anyagból készült. A törékenysége miatt:

- az égőfej, valamint az ahhoz közeli részegységek (pl. elektródák, szigetelőpanelek stb.) kezelése, felszerelése és leszerelése során különös óvatossággal járjon el.
- ne érjen hozzá közvetlenül tisztítóeszközökkel (pl. kefe, porszívó, puszter stb.).

A részegység nem igényel karbantartást, ezért csak abban az esetben vegye ki a helyéről, ha a tömítést kell cserélni.



A gyártó a fentiek be nem tartásából eredő károkért semmilyen felelősséget nem vállal.

#### A NYOMÁS ALATT ÁLLÓ KÖZÖS CSŐ KARBANTARTÁSA (3CEp)





A kazánon végzett karbantartási műveletek során ha arra van szükség, hogy kihúzza a füstcsöveket, egy kupakot kell rakni a nyomás alatt álló füstcsőből kijövő nyitott elemre.

Ha az irányelveket nem tartja be veszélyeztetheti személyek és állatok biztonságát, mivel szénmonoxid szivároghat a füstcsőből.

## 6 - GYÁRI ADATOK

-  HMV funkció
-  Fűtési funkció
- Qm Csökkentett teljesítmény
- Pm Csökkentett hatásfok
- Qn Névleges hőteljesítmény
- Pn Névleges hatásfok
- IP Védelmi fokozat
- Pmw Max. HMV nyomás
- Pms Max. fűtési nyomás
- T Hőmérséklet
- $\eta$  Teljesítmény
- D Fajlagos teljesítmény
- NOx Nox osztály












3CEp A kazánt egy nyomás alatt üzemelő rendszerhez (3CEp) egy visszacsapó szeleppel/torlószeleppel lehet csatlakoztatni.

 Via Risorgimento 13 - 23900 Lecco (LC) Italy					
Caldaia condensazione Condensing boiler Caldera de condensación Centrala în condensatie Chaudière à condensation Brennwertkessel Kocioł kondensacyjny	IT: ES-PT-SI-TR-HR: SK-CZ-LT-GR-HU: RO-AT: DK-EE-LV: PL:				0694/00
					
Serial N.			80-60 °C	80-60 °C	50-30 °C
230 V ~ 50 Hz	NOx:	Qn =	Qn =	Qm	
	IP	Pn =	Pn =	Pm =	Pn =
 Pms =	T =	3CEp		regolata per: set at: calibrado: reglat: réglage: enjestellt auf:	
European Directive 92/42/ EEC: $\eta$ = ★ ★ ★ ★					













# FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

## 1a ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A használati utasításokat tartalmazó kézikönyv a termék szerves részét képezi, így gondosan meg kell őrizni, és mindig a készülék közelében kell tartani; amennyiben elveszne vagy megrongálódna, kérjen egy másik példányt a Vevőszolgálati szerviztől.

-  A kazán telepítését vagy bármely más javítási és karbantartási munkát csak képzett szakember végezhet, a helyi jogszabályoknak megfelelően.
-  A kazán telepítéséhez tanácsos képzett szakemberhez fordulnia.
-  A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt a személyeket vagy állatokat ért sérülés ill. a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.
-  A készülék biztonsági vagy automatikus szabályozó szerkezetein, a készülék egész élettartama alatt tilos módosításokat végezni. Ezt csak a gyártó vagy viszontforgalmazó teheti meg.
-  Ez a készülék meleg víz előállítására szolgál, ezért rá kell kötni minden olyan fűtési rendszerre és/vagy használati meleg víz szolgáltató hálózatra, amely megfelel a terhelésének és a teljesítményének.
-  Vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a Vevőszolgálati szerviz képzett szakembereit.
-  Hosszabb távollét esetén zárja el a gáztáplálást, és kapcsolja ki az elektromos táplálás központi kapcsolóját. Fagyveszély esetén víztelenítse a kazánt.
-  Időnként győződjön meg arról, hogy a vízberendezés üzemi nyomása nem csökkent az 1 bar érték alá.
-  Amennyiben a készülék elromlott és/vagy nem működik megfelelően, kapcsolja ki, de tartózkodjon mindenféle javítási kísérlettől, és ne végezzen semmilyen közvetlen beavatkozást.
-  A készülék karbantartási munkáit legalább évente egyszer el kell végezni: időben egyeztessen időpontot a Vevőszolgálati szervizzel, így időt és pénzt takarít meg.
-  A termék élettartama végén nem kerülhet a települési szilárd hulladékba, hanem át kell adni egy szelektív hulladékgyűjtéssel foglalkozó központnak


A kazán használata néhány alapvető biztonsági előírás betartását teszi szükségessé:

-  Ne használja a készüléket a rendeltetésétől eltérően.
-  Veszélyes hozzáérni a készülékhez vizes vagy nedves testrészrel és/vagy mezítláb.
-  Szigorúan tilos ronggyal, papírral vagy más tárggyal eldugaszolni a kazán légbeszívó és kiáramló rácsait, illetve annak a helyiségnek a szellőzőnyílását, ahol készülék üzemel.
-  Gázszag észlelése esetén ne használja az elektromos kapcsolókat, a telefont vagy bármely egyéb, szikráképződést előidéző tárgyat. Ilyen esetben az ajtók és ablakok kitérítésével szellőztesse ki a helyiséget, illetve zárja el a központi gázcsapot.
-  Ne helyezzen semmilyen tárgyat a kazánra.
-  mindenféle tisztítási művelet megkezdése előtt le kell választani a készüléket az áramellátásról.
-  Ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a berendezés üzemel.
-  ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.
-  ha a készülék elromlik és/vagy nem megfelelően működik, nem javasoljuk, hogy bármilyen javítási művelettel próbálkozzon.
-  veszélyes az elektromos kábeleket rángatni vagy csavargatni.
-  nem javasoljuk, hogy a készüléket gyermekek vagy hozzá nem értő személyek kezeljék.
-  tilos a lepecsételt alkatrészekhez nyúlni.

A kazán optimálisabb használatához vegye figyelembe a következőket:

- a rendszeres időközönként szappanos vízzel tisztított külső elemek nemcsak a kazán esztétikai kinézetén javítanak, de így a borítólemeznek nem rozsdásodnak, ezzel is meghosszabbítva a készülék élettartamát;
- ha a fali kazán bútorba van beépítve, hagyjon legalább 5 cm-es tértávolságot a szellőzés és a karbantartási munkák elvégzése érdekében;
- a szobatermosztát felszerelése nagyobb kényelmet, racionálisabb hőfelhasználást és energia-megtakarítást jelent; a kazánt egy programozó órával is el lehet látni, amely a begyújtás és a kikapcsolás napi vagy heti vezérlését végzi.

## 2a A KÉSZÜLÉK BEGYÚJTÁSA

Minden elektromos áram alá helyezéskor a kijelzőn többféle érték jelenik meg, többek között a füst-gáz szonda számlálója által mutatott érték (-C-XX) (lásd 4a pont - A09 rendelkezés), majd elkezdődik egy automatikus átszellőztetés, amely kb. 2 percig tart. Ebben a szakaszban a  jelzés látható a monitoron (25. ábra).

A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:


- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- a gázáramlás elindításához nyissa ki a gázcsapot
- állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (~20 °C)
- forgassa el a funkcióválasztót a kívánt pozícióba:

**Téli üzemmód:** a „+” és „-” jellel megjelölt sávon belül található funkcióválasztó gomb (27. ábra) elforgatása. Ha van hőigény, a kazán bekapcsol. A digitális kijelző mutatja a fűtővíz hőmérsékletét, a fűtés üzemmód ikonját és a láng ikont (29. ábra).

Ha van használati meleg víz igény, a kazán bekapcsol.

A digitális kijelző mutatja a használati víz hőmérsékletét, a használati víz üzemmód ikonját és a láng ikont (30. ábra).

### A fűtővíz hőmérsékletének beállítása


A fűtővíz hőmérsékletének beállításához a szegmensekre osztott zónában forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban a  a „+” és „-” jellel megjelölt sávon belül található funkcióválasztó gomb (27. ábra) elforgatása.

### A fűtővíz hőmérsékletének szabályozása külső hőmérséklet érzékelő csatlakoztatásával


Külső hőmérséklet érzékelő felszerelésével az előremenő víz hőmérsékletértékét a rendszer automatikusan állítja be oly módon, hogy a külső hőmérséklet változásaira reagálva gyorsan képes a helyiség hőmérsékletét módosítani. Amennyiben a vezérlőpanel által automatikusan kiszámított hőmérséklet értéket módosítani (csökkenteni vagy növelni) kívánja, ezt a fűtővíz hőmérséklet szabályozójával teheti meg: az óra járásával megegyező irányban a hőmérséklet növekszik, ellentétes irányban csökken. A korrekciós lehetőség -5 és +5 komforszint között található, amelyek a gomb elforgatásával jelennek meg a digitális kijelzőn.


**Nyári üzemmód:** ha a funkcióválasztót  a nyár szimbólumra forgatja, akkor **csak a hagyományos használati meleg víz funkció lép működésbe** (28. ábra).

Ha van használati meleg víz igény, a kazán bekapcsol. A digitális kijelző mutatja a használati víz hőmérsékletét, a használati víz üzemmód ikonját és a láng ikont (30. ábra).


**Előmelegítés (gyorsabb melegvíz-előállítás):** a HMV hőmérsékletszabályozó gombját a  jelre állítva (31. ábra) bekapcsol az előmelegítési funkció, a monitor jelzi a **P** rögzített szimbólum. Állítsa vissza a használati meleg víz hőfokszabályzó gombját a kívánt állásba.

Ez a funkció lehetővé teszi a használati meleg víz hőcserélőjében lévő meleg víz melegen tartását a használat során felmerülő várakozási idő lecsökkentése érdekében. A kijelző az aktuális igénynek megfelelően a fűtési vagy a használati meleg víz kimenő hőmérsékletét jelzi. Az égő gyújtó követően egy előre fűtési igényt, a monitor jelzi a **P** villogó szimbólum és a láng ikon.


Az előmelegítő funkció kikapcsolásához állítsa a használati meleg víz hőfokszabályozó gombját ismét a  jelre. Állítsa vissza a használati meleg víz hőfokszabályzó gombját a kívánt állásba.

A funkció nem működik OFF állapotba állított kazán esetén: funkcióválasztó (32. ábra) kikapcsolt  (OFF) helyzetben.

### Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A HMV hőmérsékletének beállításához (fürdő, zuhany, konyha, stb.), forgassa a  szimbólummal jelzett gombot (28. ábra) óráirányban növelhető, óráiránytól ellentétesen csökkenthető a hőmérséklet.


A kazán készenléti állapotban van, fűtés kérése után az égő bekapcsol. A kazán a beállított hőmérséklet eléréseig vagy a hőigény kielégítéséig üzemel, majd ismét "stand-by" állapotba kerül.

Ha a  szimbólum (34. ábra) a vezérlőpulton világít, ez azt jelenti, a kazán ideiglenes leállítása állapotát (lásd a "Fény- és hibajelzések" fejezetet). A digitális kijelző az aktuális hibakódot mutatja (34. ábra).

### Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító funkció (S.A.R.A.) 35. ábra


A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva működésbe lép a S.A.R.A. rendszere: a szobatermosztát által kiválasztott hőmérséklet és az elérési idő alapján a kazán automatikusan változtatja a fűtővíz hőmérsékletét, így a kazán működési ideje lecsökken, kényelmesebbé és energiatakarékosabbá téve a használatát. A vezérlőpanelen található led zölden, 0,5 másodpercenként villog, - 3,5 másodpercre kialszik.

**Feloldási funkció**


A működés helyreállításához állítsa a funkcióválasztót  helyzetbe (32. ábra). Várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a funkcióválasztót a kívánt helyzetbe. Ekkor a kazán automatikusan újraindul.

**N.B.** Ha a feloldási kísérletek nem indítják el a működést, kérje a Vevőszolgálati Szerviz segítségét.


**3a KIKAPCSOLÁS****Kikapcsolás rövidebb időszakra**

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (32. ábra)  (OFF) pozícióba.

Ebben a helyzetben, az elektromos- és gázellátás fenntartása mellett, a kazánt a fagyvédelmi rendszerek védik:

amikor a kazánban a víz hőmérséklete  $5\text{ °C}$  alá süllyed, bekacsol a keringtető rendszer, és amennyiben szükséges, minimális teljesítményen az égő is, hogy a víz hőmérsékletét a biztonságos értékre emelje ( $35\text{ °C}$ ). A fagymentesítési ciklus során a kijelzőn megjelenik a  szimbólum (36. ábra). Keringtető leállásig: a működési ciklus 24 óránként aktiválódik.

**Kikapcsolás hosszabb időszakra**

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót kikapcsolva  (OFF) állásba (32. ábra).

Állítsa a rendszer főkapcsolóját kikapcsolt állásba.






Zárja el a fűtési és háztartási meleg víz berendezés üzemanyag- és víz-csapját.

Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.




**4a FÉNYJELZÉSEK ÉS RENDELLENESÉGEK**

A működés visszaállításához (vészjelzés feloldás):

KAZÁN ÁLLAPOTA	KIJELZŐ	RIASZTÁSI TÍPUSOK
Kikapcsolt állapot (OFF)	KIKAPCSOLT	Semmilyen
Stand-by	-	Jelzés
ACF modul leállás riasztás	A01  	Végleges leállás
ACF elektronikus hiba riasztás		
Határoló termosztát riasztás	A02 	Végleges leállás
Ventilátor tacho riasztás	A03 	Végleges blokk
Víz nyomáskapcsoló riasztás	A04  	Végleges blokk
Használati NTC hiba	A06 	Jelzés
Fűtés előremenő NTC hiba	A07 	Ideiglenes leállás
Fűtés előremenő szonda túlmelegedés		Ideiglenes majd végleges
Visszatérő/előremenő szonda differenciál riasztás		Végleges blokk
Fűtés visszatérő NTC hiba	A08 	Ideiglenes leállás
Fűtés visszatérő szonda túlmelegedés		Ideiglenes majd végleges
Visszatérő/előremenő szonda differenciál riasztás		Végleges blokk
Elsődleges cserélő tisztítása	A09 	Jelzés
Füst NTC hiba		Ideiglenes leállás
Füstszoonda túlmelegedés		Végleges leállás
Hamis láng	A11 	Ideiglenes leállás
Alacsony hőmérsékletű berendezések termosztát riasztás	A77 	Ideiglenes leállás
Átmeneti, várakozva a bekapcsolásra	80°C villogó	Ideiglenes leállás
Víz nyomáskapcsoló beavatkozása	  villogó	Ideiglenes leállás
Service kalibrálás	ADJ 	Jelzés
Telepítő kalibrálás		
Kéményseprő	ACO 	Jelzés
Légtelenítési ciklus	 	Jelzés
Aktív Előmelegítés funkció	<b>P</b>	Jelzés

Előmelegítési hőigénylés	<b>P</b> villogó	Jelzés
Külső szonda meglete		Jelzés
Használati melegvíz igénylés	60°C 	Jelzés
Fűtési hőigénylés	80°C 	Jelzés
Fagymentesítő hőigénylés		Jelzés
Van láng		Jelzés


**A 01-02-03 hibák**



Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt "kikapcsolva" (OFF) állásba, várjon  5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt  (nyári) vagy  (téli) állásba.

Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A04**

A digitális kijelzőn a hibakódon kívül a  jel látható.

Ellenőrizze a vízállásmérőn látható nyomásértéket: ha az érték kevesebb mint 0,3 bar, állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva  (32. ábra) (OFF) állásba, majd nyissa ki a feltöltő csapot (17. ábra, C), amíg a nyomásérték 1 és 1,5 bar közé nem ér.

Ezután állítsa vissza a választógombot a kívánt  (nyári) vagy  (téli) állásba.

A kazán egy 2 percig tartó átszellőztetési ciklust hajt végre.

Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A06**

A kazán normálisan működik, de nem tartja a használati meleg víz hőmérsékletét folyamatosan a beállított  $50\text{ °C}$  körüli hőmérsékleten. HÍVJA a szervizszolgálatot.


**Hiba A07**

Kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A08**

Kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A09**

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva  (OFF), várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt (nyári) vagy (téli) állásba.

Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A09**









Kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A77**

A hiba automatikusan helyreáll. Amennyiben a kazán nem indul újra, hívja a műszaki szervizszolgálatot.

## MŰSZAKI ADATOK

LEÍRÁSOK			CIAO GREEN 25 C.S.I.	CIAO GREEN 29 C.S.I.	
<b>Fűtés</b>	Hőterhelés	kW	20,00	25,00	
		kcal/h	17.200	21.500	
	Maximális hőteljesítmény (80°/60°)	kW	19,50	24,45	
		kcal/h	16.770	21.027	
	Maximális hőteljesítmény (50°/30°)	kW	20,84	26,23	
		kcal/h	17.922	22.554	
	Minimális hőterhelés	kW	5,00	6,00	
		kcal/h	4.300	5.160	
	Minimális hőteljesítmény (80°/60°)	kW	4,91	5,90	
		kcal/h	4.218	5.072	
Minimális hőteljesítmény (50°/30°)	kW	5,36	6,40		
	kcal/h	4.610	5.506		
<b>HMV</b>	Hőterhelés	kW	25,00	29,00	
		kcal/h	21.500	24.940	
	Maximális hőteljesítmény (*)	kW	25,00	29,00	
		kcal/h	21.500	24.940	
	Minimális hőterhelés	kW	5,00	6,00	
		kcal/h	4.300	5.160	
	Minimális hőteljesítmény (*)	kW	5,00	6,00	
		kcal/h	4.300	5.160	
	(*) a különböző HMV működési körülmények átlagértéke				
	Hatékonyság Pn max - Pn min (80°/60°)		%	97,5-98,1	97,8-98,3
Hatékonyság 30% (47° visszatérő)		%	102,2	102,0	
Égési teljesítmény		%	97,9	98,1	
Hatékonyság Pn max - Pn min (50°/30°)		%	104,2-107,2	104,9-106,7	
Hatékonyság 30% (30° visszatérő)		%	108,9	108,4	
Elektromos teljesítmény		W	83	90	
Keringetőszivattyú elektromos teljesítmény (1.000 l/h)		W	40	40	
Kategória			II2H3P	II2H3P	
Célország			HU	HU	
Tápfeszültség		V - Hz	230-50	230-50	
Védelmi fokozat		IP	X5D	X5D	
Veszteség a kéménynél, bekapcsolt égővel		%	2,10	1,93	
Veszteség a kéménynél, kikapcsolt égővel		%	0,06	0,04	
<b>Fűtési rendszer</b>					
Nyomás - Max. hőmérséklet		bar	3-90	3-90	
Minimum nyomás standard használat esetén		bar	0,25-0,45	0,25-0,45	
Beállítható fűtési H2O hőmérséklet tartomány		°C	20/45-40/80	20/45-40/80	
Szivattyú: a rendszer számára rendelkezésre álló max. emelőnyomás		mbar	300	300	
a következő hozamnál		l/h	800	800	
Membrános tágulási tartály		l	8	8	
Tágulási tartály előfeszítése		bar	1	1	
<b>HMV</b>					
Max. nyomás		bar	6	6	
Min. nyomás		bar	0,15	0,15	
Meleg víz mennyiség Δt 25 °C-on		l/perc	14,3	16,6	
Δt 30 °C-on		l/perc	11,9	13,9	
Δt 35 °C-on		l/perc	10,2	11,9	
HMV minimum hozama		l/perc	2	2	
Beállítható HMV hőmérséklet tartomány		°C	37-60	37-60	
Áramlásszabályozó		l/perc	10	12	
<b>Gáznyomás</b>					
Metángáz (G20) névleges nyomása		mbar	25	25	
LPG gáz (G31) névleges nyomása		mbar	37	37	
<b>Hidraulikus csatlakozások</b>					
Előremenő - visszatérő fűtés		Ø	3/4"	3/4"	
Előremenő - visszatérő HMV		Ø	1/2"	1/2"	
Gáz bemenet		Ø	3/4"	3/4"	

LEÍRÁSOK		CIAO GREEN 25 C.S.I.		CIAO GREEN 29 C.S.I.	
<b>Kazán méretei</b>					
Magasság	mm	715		715	
Szélesség	mm	405		405	
Mélység a burkolatnál	mm	250		250	
Kazán tömege	kg	29		28	
<b>Hozamok (G20)</b>					
Levegő mennyisége	Nm <sup>3</sup> /h	24,908	31,135	31,135	36,116
Füstgáz mennyisége	Nm <sup>3</sup> /h	26,914	33,642	33,642	39,025
Füstgáz tömegáram (max-min)	gr/s	9,025-2,140	11,282-2,140	11,282-2,568	13,087-2,568
<b>Hozamok (G31)</b>					
Levegő mennyisége		24,192	30,240	30,240	35,078
Füstgáz mennyisége		24,267	31,209	31,209	36,203
Füstgáz tömegáram (max-min)		8,410-2,103	10,513-2,103	10,513-2,523	12,195-2,523
<b>Ventilátor teljesítményei</b>					
Koncentrikus csövek maradék emelőnyomása 0,85 m	Pa	30		25	
Osztott csövek maradék emelőnyomása 0,5 m	Pa	90		100	
Elvezetőcső nélküli kazán maradék emelőnyomása	Pa	100		110	
<b>Koncentrikus füstgázvezető csövek</b>					
Átmérő	mm	60-100		60-100	
Max. hosszúság	m	5,85		4,85	
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	1,3/1,6		1,3/1,6	
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm	105		105	
<b>Koncentrikus csövek</b>					
Átmérő	mm	80-125		80-125	
Max. hosszúság	m	15,3		12,8	
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	1/1,5		1/1,5	
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm	130		130	
<b>Szétválasztott füstgázvezető csövek</b>					
Átmérő	mm	80		80	
Max. hosszúság	m	45+45		40+40	
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	1/1,5		1/1,5	
<b>B23P-B53P telepítés</b>					
Átmérő	mm	80		80	
Füstgáz elvezető maximális hossza	m	70		65	
Nox osztály		5. osztály		5. osztály	
<b>Kibocsátás értéke maximum és minimum terhelésnél G20* gázzal</b>					
Max - Min. CO kisebb, mint	ppm	180 - 20		160 - 20	
CO <sub>2</sub>	%	9,0 - 9,5		9,0 - 9,5	
NOx kisebb, mint	ppm	30 - 20		35 - 25	
Füstgáz hőmérséklet	°C	65 - 58		63 - 58	

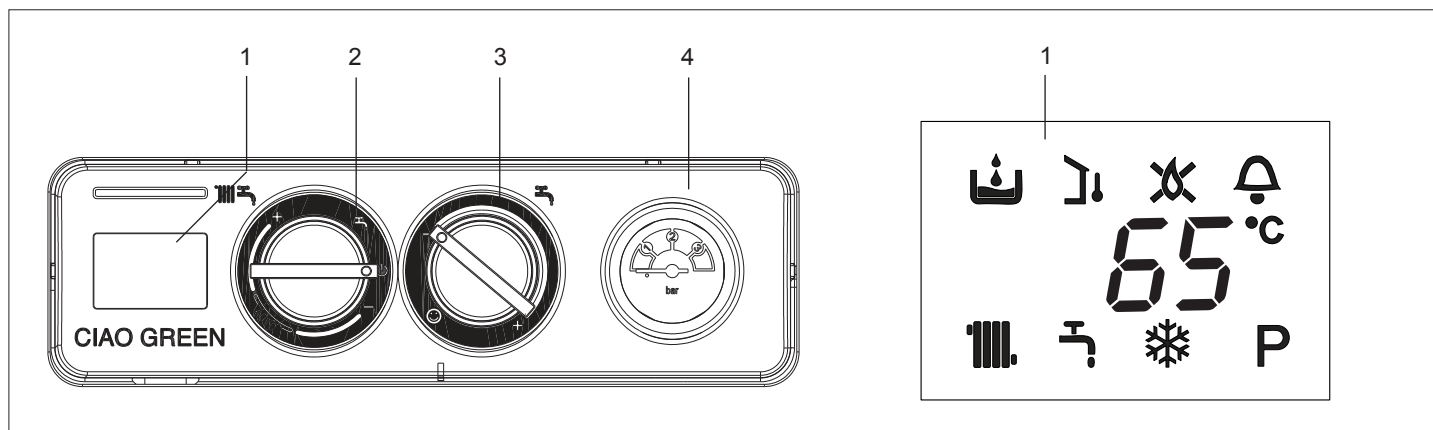
\* Az ellenőrzés Ø 60-100 - 0,85 m hosszú koncentrikus csővel - 80-60 °C vízhőmérsékleten történt

## Gázok táblázata

LEÍRÁSOK		Metángáz (G20)		Propán (G31)	
Wobbe szám kisebb, mint (15 °C - 1013 mbar)	MJ/m <sup>3</sup> S	45,67		70,69	
Fűtőérték kisebb mint	MJ/m <sup>3</sup> S	34,02		88	
Névleges tápnyomás	mbar (mm C.A.)	25 (254,9)		37 (377,3)	
Min. tápnyomás	mbar (mm C.A.)	10 (102,0)			
Membrán lyukszám	n°	1		1	
		<b>25 C.S.I.</b>	<b>29 C.S.I.</b>	<b>25 C.S.I.</b>	<b>29 C.S.I.</b>
Membrán lyukátmérő	mm	4,8	5,6	3,8	4,3
Zajcsökkentő membrán (átmérő)	mm	31	-	27	29
Max. gázfogyasztás fűtés	Sm <sup>3</sup> /h	2,12	2,64		
	kg/h			1,55	1,94
Max. gázfogyasztás HMV	Sm <sup>3</sup> /h	2,64	3,07		
	kg/h			1,94	2,25
Min. gázfogyasztás fűtés	Sm <sup>3</sup> /h	0,53	0,63		
	kg/h			0,39	0,47
Min. gázfogyasztás HMV	Sm <sup>3</sup> /h	0,53	0,63		
	kg/h			0,39	0,47
Ventilátor fordulatszám lassú begyújtás	fordulat/perc	4.000	4.000	4.000	4.000
Ventilátor maximális fordulatszám fűtésnél	fordulat/perc	4.900	5.300	4.900	5.200
Ventilátor maximális fordulatszám HMV	fordulat/perc	6.100	6.200	6.100	6.000
Ventilátor minimális fordulatszám fűtésnél	fordulat/perc	1.400	1.400	1.400	1.400
Ventilátor minimális fordulatszám HMV	fordulat/perc	1.400	1.400	1.400	1.400

Paraméter	Jel	CIAO GREEN 25 C.S.I.	CIAO GREEN 29 C.S.I.	Me.
Szezonális helyiségfűtési energiahatékonysági osztály	-	A	A	-
Vízmelegítési energiahatékonysági osztály	-	A	A	-
Névleges teljesítmény	Pnévleges	20	24	kW
Szezonális helyiségfűtési hatásfok	$\eta_s$	93	93	%
<b>Hasznos hőteljesítmény</b>				
Mért hőteljesítményen és magas hőmérsékleten (*)	P4	19,5	24,5	kW
A mért hőteljesítmény 30%-án és alacsony hőmérsékleten (**)	P1	6,5	8,1	kW
<b>Hatásfok</b>				
Mért hőteljesítményen és magas hőmérsékleten (*)	$\eta_4$	88,1	88,2	%
A mért hőteljesítmény 30%-án és alacsony hőmérsékleten (**)	$\eta_1$	98,1	97,6	%
<b>Segédáramkörök elektromos fogyasztása</b>				
Teljes terhelés mellett	elmax	29,0	38,0	W
Részterhelés mellett	elmin	10,4	13,1	W
Készenléti (stand-by) üzemmódban	PSB	2,4	2,4	W
<b>Egyéb paraméterek</b>				
Hővesztés készenléti (stand-by) üzemmódban	Pstby	40,0	35,0	W
Az őr láng energiafogyasztása	Pign	-	-	W
Éves energiafogyasztás	QHE	38	47	GJ
Beltéri hangteljesítményszint	LWA	53	56	dB
Nitrogénoxid-kibocsátás	NOx	20	23	mg/ kWh
<b>Kombinált fűtőberendezések esetében:</b>				
Névleges terhelési profil		XL	XL	
Vízmelegítési hatásfok	$\eta_{wh}$	85	85	%
Napi villamosenergia-fogyasztás	Qelec	0,109	0,120	kWh
Napi tüzelőanyag-fogyasztás	Qfuel	22,920	23,021	kWh
Éves villamosenergia-fogyasztás	AEC	24	26	kWh
Éves tüzelőanyag-fogyasztás	AFC	17	17	GJ

(\*) magas hőmérsékletű használat a fűtőberendezésen 60 °C-os visszatérő hőmérséklet, kimenetén 80 °C-os bemeneti hőmérséklet  
(\*\*) alacsony hőmérsékletű használat: kondenzációs kazánok esetében 30 °C-os, alacsony hőmérsékletű kazánok esetében 37 °C-os, egyéb fűtőberendezések esetében pedig 50 °C-os visszatérő hőmérséklet

**[EN] - CONTROL PANEL**

- Digital display indicating the operating temperature and fault codes
- Mode selector:
  - ⏻ OFF/Reset alarms,
  - ☀ Summer mode,
  - ❄ Winter mode/Heating water temperature adjustment
- 🚿 Domestic hot water temperature adjustment
  - 😊 Pre-heating function (faster hot water)/"Combustion analysis" function (§ 4.8)
- Water gauge

**Digital display (2) - Description of the icons**

- 🔌 System loading, this icon is displayed together with fault code A04
- 🌡 Thermoregulation: indicates connection to an external sensor
- 🔥 Flame lockout, this icon is displayed together with fault code A01
- ⚠ Fault: indicates any operation fault and is displayed together with an alarm code
- 🔥 Heating operation
- 🚿 Domestic hot water operation
- ❄ Anti-frost: indicates that the anti-frost cycle is in progress
- P Pre-heating (faster hot water): indicates that a pre-heating cycle is in progress (the burner is on)
- 65°C Heating/domestic hot water temperature or operation faults

**[PT] - PAINEL DE COMANDO**

- Display digital que sinaliza a temperatura de funcionamento e os códigos de anomalia
- Selector de função:
  - ⏻ Desligado (OFF)/Reset alarmes,
  - ☀ Verão,
  - ❄ Inverno/Regulação da temperatura água de aquecimento
- 🚿 Regulação da temperatura da água sanitária
  - 😊 Função de pré-aquecimento (água quente mais rápido)/função análise de combustão (§ 4.8)
- Hidrômetro

**Visualizador digital (2) - Descrição dos ícones**

- 🔌 Carregamento da instalação, este ícone é visualizado juntamente com o código da anomalia A04
- 🌡 Termorregulação: indica a conexão a uma sonda externa
- 🔥 Bloqueio da chama, este ícone é visualizado juntamente com o código da anomalia A01
- ⚠ Anomalia: indica uma anomalia qualquer de funcionamento e é visualizada juntamente a um código de alarme
- 🔥 Funcionamento em aquecimento
- 🚿 Funcionamento em água sanitária
- ❄ Anticongelamento: indica que o ciclo anticongelamento está em andamento
- P Pré-aquecimento (água quente mais rápido): indica que um ciclo de pré-aquecimento está em curso (o queimador está ligado)
- 65°C Temperatura do aquecimento/água sanitária ou anomalia de funcionamento

**[ES] - PANEL DE MANDOS**

- Pantalla digital que indica la temperatura de funcionamiento y los códigos de anomalía
- Selector de función:
  - ⏻ Apagado (OFF)/Reset alarmas,
  - ☀ Verano,
  - ❄ Invierno/Regulación temperatura agua calefacción
- 🚿 Regulación temperatura agua sanitaria
  - 😊 Función precalentamiento (agua caliente más rapido)/función "Análisis de combustión" (§ 4.8)
- Hidrómetro

**Pantalla digital (2) - Descripción de los iconos**

- 🔌 Carga de la instalación, este icono se muestra junto con el código de anomalía A04
- 🌡 Termorregulación: indica la conexión a una sonda exterior
- 🔥 Bloqueo de llama, este icono se muestra junto con el código de anomalía A01
- ⚠ Anomalia: indica una anomalía de funcionamiento cualquiera y se muestra junto con un código de alarma
- 🔥 Funcionamiento en calefacción
- 🚿 Funcionamiento en agua sanitaria
- ❄ Antihielo: indica que está activo el ciclo antihielo
- P Precalentamiento (agua caliente más rápido): indica que está activo un ciclo de precalentamiento (el quemador está encendido)
- 65°C Temperatura calefacción/agua sanitaria o anomalía de funcionamiento

**[HU] - VEZÉRLŐPANEL**






- Digitális kijelző, amelyekről leolvasható az üzemi hőmérséklet és a hibakódok
- Funkcióválasztó:
  - ⏻ Kikapcsolva (OFF)/vészjelzés reset,
  - ☀ Nyári üzemmód
  - ❄ Téli üzemmód/Fűtési víz hőmérséklet beállítás
- 🚿 HMV hőmérséklet beállítás
  - 😊 Előmelegítő funkció (gyorsabb melegvíz-előállítás)/"égés elemzése" funkcióból (§ 4.8)
- Vízállásmérő

**Digitális kijelző (2) - Az ikonok magyarázata**










- 🔌 Berendezés töltése: az ikon az A04-es hibakóddal együtt jelenik meg
- 🌡 Hőszabályozás: a külső érzékelőhöz való kapcsolódást jelzi
- 🔥 Lángőr: az ikon az A01-es hibakóddal együtt jelenik meg
- ⚠ Hiba: minden működési hibánál megjelenik, az adott hibakóddal együtt
- 🔥 Fűtési funkció
- 🚿 HMV funkció
- ❄ Fagymentesítés: azt jelzi, hogy a fagymentesítési ciklus folyamatban van
- P Előmelegítés (gyorsabb melegvíz-előállítás): jelzi, hogy az előmelegítő funkció be van kapcsolva (az égőfej üzemel)
- 65°C Fűtési/használati meleg víz hőmérséklete vagy üzemhibá








**[RO] - PANOUL DE COMANDĂ**

- 1 Display digital unde sunt afișate temperatura de funcționare și codurile de anomalie
- 2 Selector de funcție:  Oprit (OFF)/Resetare alarme,  
 Vară,  
 Iarnă/Reglare temperatură apă de încălzire
- 3  Reglare temperatură ACM  
 Funcție de preîncălzire (apă caldă mai rapid)/funcția "analiză ardere" (§ 4.8)
- 4 Termomanometru










**Display digital (2) - Descrierea simbolurilor**

-  Umplere instalație; acest simbol este afișat împreună cu codul de anomalie A04
-  Termoreglare: indică conexiunea cu o sondă externă
-  Lipsă flacără; acest simbol este afișat împreună cu codul de anomalie A01
-  Anomalie: indică o anumită anomalie de funcționare și este afișat împreună cu un cod de anomalie
-  Funcționare în modul încălzire
-  Funcționare în modul ACM
-  Anti-îngheț: arată că este în desfășurare un ciclu anti-îngheț
-  Preîncălzire (apă caldă mai rapid): arată că este în desfășurare un ciclu de preîncălzire (arзаторul este aprins)
-  Temperatură încălzire/ACM sau anomalie de funcționare






**[SL] - NADZORNA PLOŠČA**

- 1 Digitalni prikazovalnik temperature delovanja in kod nepravilnosti
- 2 Izbirno stikalo delovanja:  Izklop (OFF)/Reset alarmov,  
 Poletje,  
 Zima/Reguliranje temperature ogrevalne vode
- 3  Reguliranje temperature sanitarne vode  
 Funkcija predgrevanja (hitrejša priprava tople vode)/funkcije "analiza zgorevanja" (§ 4.8)
- 4 Tlak vode










**Digitalni prikazovalnik (2) - Opisi ikon**

-  Polnjenje sistema, ta ikona je prikazana skupaj s kodo nepravilnosti A04
-  Toplotna regulacija: pomeni povezano zunanje tipalo
-  Ni plamena, ta ikona je prikazana skupaj s kodo nepravilnosti A01
-  Nepravilnost: označuje vsako nepravilnost v delovanju in je prikazana skupaj s kodo alarma
-  Delovanje ogrevanja
-  Delovanje priprave sanitarne vode
-  Protizmrazovalna funkcija: označuje, da je v teku protizmrazovalni cikel
-  Predgrevanje (hitrejša priprava tople vode): označuje, da je v teku cikel predgrevanja (gorilnik deluje)
-  Temperatura ogrevanja/sanitarne vode ali nepravilnost v delovanju






**[DE] - BEDIENFELD**

- 1 Digitalanzeige, die die Betriebstemperatur und die Störungscode anzeigt
- 2 Funktionswahlschalter:  Ausgeschaltet (OFF)/Alarmrückstellung,  
 Sommer,  
 Winter/Einstellung der Heizwassertemperatur
- 3  Einstellung der Brauchwassertemperatur  
 Vorwärmfunktion (schnelleres Warmwasser)/Funktion "Verbrennungsanalyse" (§ 4.8)
- 4 Hydrometer










**Digitalanzeige (2) - Beschreibung der Symbole**

-  Anlagenbefüllung, dieses Symbol wird gemeinsam mit dem Störungscode A04 angezeigt
-  Temperaturregelung: zeigt die Verbindung mit einem externen Fühler an
-  Störabschaltung der Flamme, dieses Symbol wird gemeinsam mit dem Störungscode A01 angezeigt
-  Störung: zeigt eine Betriebsstörung an und wird gemeinsam mit einem
-  Alarmcode angezeigt
-  Heizbetrieb
-  Brauchwasserbetrieb
-  Frostschutz: zeigt an, dass der Frostschutzyklus im Gange ist Vorwärmen (schnelleres Heißwasser): zeigt an, dass ein Vorwärmzyklus im Gange ist (der Brenner läuft)
-  Heizwasser-/Brauchwassertemperatur oder Betriebsstörung






**[HR] - KOMANDNA PLOČA**

- 1 Digitalni indikator koji prikazuje radnu temperaturu i kodove pogreške
- 2 Birač funkcija:  Ugašen (OFF)/Reset alarma,  
 Ljeto,  
 Zima/Regulacija temperature voda za grijanje
- 3  Regulacija temperature sanitarne vode  
 Funkcija predgrijanja (brži dotok tople vode)/funkcije "analiza izgaranja" (§ 4.8)
- 4 Hidrometar








**Digitalni indikator (2) - Opis ikona**

-  Punjenje instalacije, ova ikona se prikazuje zajedno s kodom pogreške A04
-  Termoregulacija: pokazuje povezanost s vanjskom sondom
-  Blokada plamena, ova ikona prikazuje se zajedno s kodom pogreške A01
-  Pogreška: označava bilo koju pogrešku u radu zajedno s kodom alarma
-  Način rada grijanja
-  Način rada sanitarne vode
-  Način rada protiv smrzavanja: označava da je u tijeku ciklus protiv smrzavanja
-  Predgrijanje (brži dotok tople vode): pokazuje da je u tijeku ciklus predgrijanja (plamenik je upaljen)
-  Temperatura grijanja/sanitarne vode ili pogreška u radu






**[SRB] - KOMANDNA TABLA**

- 1 Digitalni displej koji označava temperaturu rada i kodove nepravilnosti
- 2 Birač funkcije:  Ugašeno (OFF)/Reset alarma,  
 Leto,  
 Zima/Podešavanje temperature vode za grejanje
- 3  Podešavanje temperature sanitarne vode  
 Funkcija predhodnog zagrevanja vode (voda se brže zagreva)/  
funkcije "analiza sagorevanja" (§ 4.8)
- 4 Hidrometar








**Digitalni displej (2) - Opis ikona**

-  Punjenje sistema, ova ikona se koristi uz kod za nepravilnost A04
-  Termoregulacija: ukazuje na povezanost sa spoljnom sondom
-  Blokiranje plamena, ova ikona se koristi uz kod za nepravilnost A01
-  Nepravilnost: ukazuje na bilo kakvu nepravilnost u radu i koristi se uz neki od kodova za alarm
-  Rad u sistemu za grejanje
-  Rad u sanitarnom sistemu
-  Sprečavanje zamrzavanja: ukazuje da je u toku ciklus sprečavanja zamrzavanja
- P** Predhodno zagrevanje vode (voda se brže zagreva): ukazuje da je u toku ciklus prethodnog zagrevanja (gorionik je upaljen)
- 65°C** Temperatura grejanja/sanitarne temperatura ili nepravilnost u radu






**[TR] – KUMANDA PANELİ**

- 1 Çalışma sıcaklığını ve arıza kodlarını bildiren dijital ekran
- 2 Fonksiyon seçim düğmesi:  Kapalı (OFF)/Alarmların sıfırlanması,  
 Yaz,  
 Kış/Isıtma suyu sıcaklığının ayarlanması
- 3  Evsel sıcak su sıcaklığının ayarlanması  
 Ön ısıtma fonksiyonu (daha hızlı sıcak su)/  
"Yanma analizi" fonksiyonundan (§ 4.8)
- 4 Hidrometre








**Dijital ekran (2) – İkonların açıklaması**

-  Tesisatın yüklenmesi, bu ikon A04 arıza kodu ile birlikte görüntülenir
-  Termoregülasyon: harici bir proba yapılan bağlantıyı gösterir
-  Alev blokajı, bu ikon A01 arıza kodu ile birlikte görüntülenir
-  Arıza: herhangi bir işleyiş arızası olduğunu gösterir ve bir alarm kodu ile birlikte görüntülenir
-  Isıtma durumundaki işleyiş
-  Evsel sıcak su durumundaki işleyiş
-  Antifriz: antifriz devresinin gerçekleşmekte olduğunu gösterir
- P** Ön ısıtma (daha hızlı sıcak su): bir ön ısıtma devresinin gerçekleşmekte olduğunu gösterir (brülör yanaktır)
- 65°C** Isıtma/evsel sıcak su sıcaklığı ya da işleyiş arızası






**[CZ] - OBSLUŽNÉ POLE KOTLE**

- 1 Digitální ukazatel ukazující provozní teplotu a kódy poruch
- 2 Spínač volby funkcí  Vypnuto (OFF)/vrácení do původní polohy  
 Léto  
 Zima/nastavení teploty topné vody
- 3  Nastavení teploty užitkové vody  
 Funkce předohřevu (rychle ohřátá voda)/  
funkce „analýza spalování“ (§ 4.8)
- 4 Hydrometr








**Digitální ukazatel (2) popis symbolů**

-  Plnění zařízení, tento symbol je zároveň signalizován s poruchovým kódem A04
-  Regulace teploty ukazuje v souvislosti s externím čidlem
-  Poruchové vypínání plamene, tento symbol se ukáže společně s poruchovým kódem A01
-  Porucha:ukazuje provozní poruchu a ukazuje se zároveň s kódem alarmu.
-  Provoz vytápění
-  Provoz Užitkové vody
-  Ochrana proti zamrznutí ukazuje, že je v chodu cyklus ochrany proti zamrznutí.
- P** Předohřev (rychlá horká voda): ukazuje že je v běhu předohřívací cyklus (hořák je v provozu)
- 65°C** Teplota vytápěcí /teplota ohřevu užitkové vody nebo provozní porucha

**[PL] – PANEL STEROWANIA**

- 1 Wyświetlacz cyfrowy wskazuje temperaturę pracy i kody błędów
- 2 Pokrętko trybu pracy:  OFF / Reset kodu błędu  
 Tryb LATO  
 Tryb ZIMA / wybór temperatury c.o
- 3  Regulacja temperatury ciepłej wody użytkowej  
 Funkcja ciepłego startu (szybciej c.w.u.)/  
funkcję "Analiza spalania" (§ 4.8)
- 4 Wskaźnik ciśnienia

**Opis ikon**

-  Wskaźnik niskiego ciśnienia w instalacji (pojawia się razem z kodem błędu A04)
-  Funkcja regulacji pogodowej – aktywna (podłączona sonda zewnętrzna)
-  Zakłócenia płomienia (pojawia się razem z kodem błędu A01)
-  Kod błędu (wskaźnik typu usterki/ nieprawidłowej pracy kotła)
-  Aktywne grzanie na potrzeby c.o
-  Aktywne grzanie na potrzeby c.w.u.
-  System antyzamrzeniowy (aktywny)
- P** Funkcja wstępnego podgrzania c.w.u. w toku
- 65°C** Wskaźnik temperatury c.o. lub c.w.u.

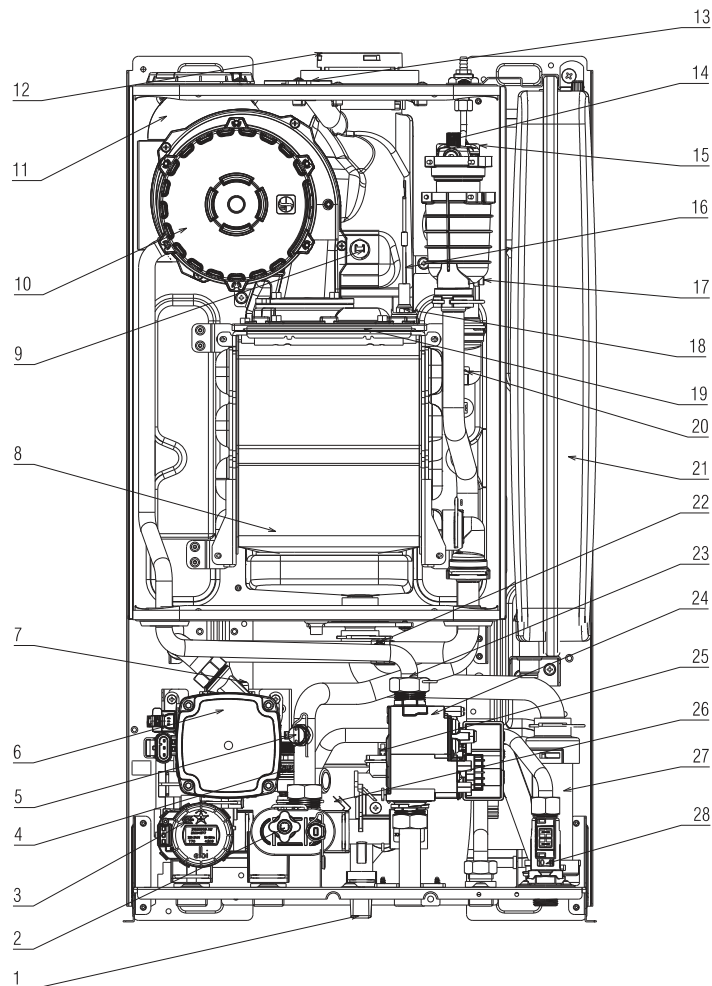


fig. 2

**[EN] - Functional elements of the boiler**

- 1 - Filling tap
- 2 - Drain valve
- 3 - Three-way valve motor
- 4 - Safety valve
- 5 - Water pressure switch
- 6 - Circulation pump
- 7 - Lower air vent valve
- 8 - Main exchanger
- 9 - Flue gas probe
- 10 - Fan + mixer
- 11 - Silencer
- 12 - Flue gas discharge
- 13 - Flue gas analysis plug
- 14 - Upper air vent valve
- 15 - Ignition transformer
- 16 - Detection electrode
- 17 - Delivery NTC sensor
- 18 - Ignition electrode
- 19 - Burner
- 20 - High limit thermostat
- 21 - Expansion tank
- 22 - Return NTC sensor
- 23 - Gas nozzle
- 24 - Gas valve
- 25 - Domestic hot water NTC sensor
- 26 - DHW exchanger
- 27 - Siphon
- 28 - Flow switch

**[ES] - Elementos funcionales de la caldera**

- 1 - Grifo de llenado
- 2 - Grifo de evacuación
- 3 - Motor válvula de tres vías
- 4 - Válvula de seguridad
- 5 - Presostato agua
- 6 - Bomba de circulación
- 7 - Válvula de purgado de aire inferior
- 8 - Intercambiador principal
- 9 - Sonda humos
- 10 - Ventilador + mixer

11 - Silenciador

- 12 - Evacuación humos
- 13 - Tapón toma de análisis humos
- 14 - Válvula de purgado de aire superior
- 15 - Transformador de encendido
- 16 - Electrodo de medición
- 17 - Sonda NTC envío
- 18 - Electrodo de encendido
- 19 - Quemador
- 20 - Termostato de límite
- 21 - Vaso de expansión
- 22 - Sonda NTC retorno
- 23 - Boquilla gas
- 24 - Válvula gas
- 25 - Sonda NTC agua sanitaria
- 26 - Intercambiador agua sanitaria
- 27 - Sifón
- 28 - Fluxostato

**[PT] - Elementos funcionais da caldeira**

- 1 - Torneira de enchimento
- 2 - Válvula de descarga
- 3 - Motor da válvula de três vias
- 4 - Válvula de segurança
- 5 - Pressostato da água
- 6 - Bomba de circulação
- 7 - Válvula de degasificação inferior
- 8 - Intercambiador principal
- 9 - Sonda de análise de fumos
- 10 - Ventilador + mixer
- 11 - Silenciador
- 12 - Descarga dos fumos
- 13 - Tampa da tomada de análise dos fumos
- 14 - Válvula de degasificação superior
- 15 - Transformador de acendimento
- 16 - Eléctrodo de observação
- 17 - Sonda NTC alimentação
- 18 - Eléctrodo de ignição
- 19 - Queimador
- 20 - Termóstato de limite alto
- 21 - Vaso de expansão

22 - Sonda NTC retorno

- 23 - Boquilha de gás
- 24 - Válvula do gás
- 25 - Sonda NTC água sanitária
- 26 - Intercambiador água sanitária
- 27 - Sifão
- 28 - Fluxostato

**[HU] - A kazán főbb részei**

- 1 - Feltöltő csap
- 2 - Leeresztő szelep
- 3 - Háromutas szelep motorja
- 4 - Biztonsági szelep
- 5 - Víznyomáskapcsoló
- 6 - Keringtetőszivattyú
- 7 - Légtelenítő szelep
- 8 - Elsődleges hőcserélő
- 9 - Füstgáz szonda
- 10 - Ventilátor + keverő
- 11 - Zajcsökkentő
- 12 - Füstgáz elvezető
- 13 - Füstgáz elemző csatlakozó dugója
- 14 - Felső légtelenítő szelep
- 15 - Távgyújtás transzformátora
- 16 - Érzékelő elektróda
- 17 - NTC szonda
- 18 - Gyújtóelektróda
- 19 - Égő
- 20 - Felső limit termosztát
- 21 - Tágulási tartály
- 22 - Fűtési visszatérő NTC szonda
- 23 - Gázfúvóka
- 24 - Gázszelep
- 25 - Használati meleg víz (HMV) NTC szonda
- 26 - HMV hőcserélő
- 27 - Szifon
- 28 - Áramlásszabályozó

**[RO] - Elementele funcționale ale centralei**

- 1 - Robinet de umplere
- 2 - Robinet de golire

- 3 - Motor vană cu trei căi
- 4 - Supapă de siguranță
- 5 - Presostat de apă
- 6 - Pompă de circulație
- 7 - Vană de evacuare aer inferioară
- 8 - Schimbător principal
- 9 - Sondă fum
- 10 - Ventilator + mixer
- 11 - Amortizor
- 12 - Evacuare fum
- 13 - Capac priză analiză fum
- 14 - Vană de evacuare aer superioară
- 15 - Transformator de aprindere
- 16 - Electrod de relevare flacăra
- 17 - Sondă NTC tur
- 18 - Electrod de aprindere
- 19 - Arzător
- 20 - Termostat de limită
- 21 - Vas de expansiune
- 22 - Sondă NTC retur
- 23 - Duză gaz
- 24 - Vană gaz
- 25 - Sondă NTC ACM
- 26 - Schimbător ACM
- 27 - Sifon
- 28 - Fluxostat

**[DE] - Unktionselemente des Kessels**

- 1 - Füllventil
- 2 - Ablassventil
- 3 - Stellmotor 3-Wege-Ventil
- 4 - Sicherheitsventil
- 5 - Wasserdruckwächter
- 6 - Umlaufpumpe
- 7 - Unteres Entlüftungsventil
- 8 - Hauptwärmetauscher
- 9 - Abgasfühler
- 10 - Gebläse + Mischer
- 11 - Schalldämpfer
- 12 - Abgasführung
- 13 - Verschluss für Abgasprüfanschluss
- 14 - Oberes Entlüftungsventil
- 15 - Zündtransformator
- 16 - Flammenüberwachungselektrode
- 17 - NTC-Vorlauffühler
- 18 - Zündelektrode
- 19 - Brenner
- 20 - Begrenzungsthermostat
- 21 - Ausdehnungsgefäß
- 22 - NTC-Rücklauffühler
- 23 - Gasdüse
- 24 - Gasventil
- 25 - NTC-Brauchwasserfühler
- 26 - Brauchwasserwärmetauscher
- 27 - Siphon
- 28 - Flusswächter

**[SL] - Sestavni deli kotla**

- 1 - Pipa za polnjenje
- 2 - Izpustni ventil
- 3 - Motor tripotnega ventila
- 4 - Varnostni ventil
- 5 - Tlačni ventil vode
- 6 - Pretočna črpalka
- 7 - Spodnji ventil za izločanje zraka
- 8 - Glavni izmenjevalnik
- 9 - Tipalo dimnih plinov
- 10 - Ventilator + mešalnik
- 11 - Glušnik
- 12 - Odvod dimnih plinov
- 13 - Pokrovček odprtine za analizo dimnih plinov
- 14 - Zgornji ventil za izločanje zraka
- 15 - Transformator za vžig
- 16 - Elektroda zaznavala
- 17 - NTC tipalo mejnega
- 18 - Elektroda za vžig
- 19 - Gorilnik
- 20 - Termostat najvišje temperature
- 21 - Raztezna posoda
- 22 - NTC tipalo povratnega voda
- 23 - Plinska šoba
- 24 - Plinski ventil
- 25 - NTC tipalo sanitarne vode
- 26 - Izmenjevalnik sanitarne vode

- 27 - Sifon
- 28 - Pretočni ventil

**[HR] - Radni elementi kotla**

- 1 - Slavina za punjenje
- 2 - Ventil za pražnjenje
- 3 - Motor tropotnog ventila
- 4 - Sigurnosni ventil
- 5 - Presostat vode
- 6 - Cirkulacijska crpka
- 7 - Donji ventil za odzračivanje
- 8 - Glavni izmjenjivač topline
- 9 - Osjetnik dimnih plinova
- 10 - Ventilator + mješalica
- 11 - Prigušivač
- 12 - Ispust dimnih plinova
- 13 - Čep otvora za analizu dimnih plinova
- 14 - Gornji ventil za odzračivanje
- 15 - Transformator paljenja
- 16 - Elektroda za raspoznavanje
- 17 - Osjetnik NTC potisa
- 18 - Elektroda za paljenje
- 19 - Plamenik
- 20 - Termostat za ograničavanje
- 21 - Ekspanzijska posuda
- 22 - Osjetnik NTC povrata
- 23 - Mlaznica plina
- 24 - Plinski ventil
- 25 - Osjetnik NTC za sanitarnu vodu
- 26 - Izmjenjivač topline za sanitarnu vodu
- 27 - Sifon
- 28 - Flusostat

**[SRB] - Funkcionalni delovi kotla**

- 1 - Slavina za punjenje
- 2 - Ventil za pražnjenje
- 3 - Elektromotorni trokraki ventil
- 4 - Sigurnosni ventil
- 5 - Presostat za vodu
- 6 - Cirkulaciona pumpa
- 7 - Odzračni donji ventil
- 8 - Primarni izmjenjivač
- 9 - Sonda za dim
- 10 - Ventilator + mikser
- 11 - Prigušivač
- 12 - Izlaz za dimne gasove
- 13 - Filter za dim
- 14 - Odzračni gornji ventil
- 15 - Transformator paljenja
- 16 - Jonizaciona elektroda
- 17 - NTC sonda razvodnog voda
- 18 - Elektroda paljenja
- 19 - Gorionik
- 20 - Granični termostat
- 21 - Ekspanziona posuda
- 22 - NTC sonda povratnog voda
- 23 - Klapna za dovod gasa
- 24 - Ventil za gas
- 25 - NTC sonda za sanitarnu vodu
- 26 - Izmjenjivač za sanitarnu vodu
- 27 - Sifon
- 28 - Flusostat

**[CZ] - Funkční prvky kotle**

- 1 - Plnicí ventil
- 2 - Vypouštěcí ventil
- 3 - Nastavovací servomotor 3 cestný ventil
- 4 - Pojistňovací ventil
- 5 - Čidlo tlaku vody
- 6 - Oběhové čerpadlo
- 7 - Spodní odvodušňovací ventil
- 8 - Hlavní tepelný výměník
- 9 - Čidlo kouřových (spalinových) plynů
- 10 - Ventilátor a směšovač
- 11 - Tlumič hluku
- 12 - Kouřovod (vedení spalin, plynů)
- 13 - Uzávěr pro připoj zkoušení spalin
- 14 - Horní odvodušňovací ventil
- 15 - Zapalovací transformátor
- 16 - Elektroda hlídače plamene
- 17 - NTC čidlo - dodávka
- 18 - Zapalovací elektroda
- 19 - Hořák
- 20 - Limitní termostat

- 21 - Kompenzátor dilatační nádoba
- 22 - NTC - čidlo zpátečky
- 23 - Plynová tryska
- 24 - Plynový ventil
- 25 - NTC - čidlo užitkové vody
- 26 - Tepelný výměník užitkové vody
- 27 - Sifon
- 28 - Čidlo kontroly průtoku

**[TR] - Kazanın işlevsel parçaları**

- 1 - Doldurma vanası
- 2 - Boşaltma vanası
- 3 - Üç yollu vana motoru
- 4 - Güvenlik vanası
- 5 - Su manostatı
- 6 - Sirkülasyon pompası
- 7 - Alt hava çıkışı vanası
- 8 - Ana değiştirici
- 9 - Duman probu
- 10 - Fan + mikser
- 11 - Susturucu
- 12 - Duman tahliyesi
- 13 - Duman analizi alım tıpası
- 14 - Üst hava çıkışı vanası
- 15 - Ateşleme transformatorü
- 16 - Algılama elektrotu
- 17 - Dağıtım NTC probu
- 18 - Ateşleme elektrotu
- 19 - Brülör
- 20 - Limit termostatı
- 21 - Genleşme tankı
- 22 - Geri dönüş NTC probu
- 23 - Gaz memesi
- 24 - Gaz vanası
- 25 - Evsel sıcak su NTC probu
- 26 - Evsel sıcak su değiştiricisi
- 27 - Sıvı akış borusu
- 28 - Akışölçer

**[PL] - Elementy funkcyjne kotła**

- 1 - Zawór napełniania
- 2 - Zawór spusowy
- 3 - Silownik zaworu 3-drogowego
- 4 - Zawór bezpieczeństwa
- 5 - Presostat wody
- 6 - Pompa
- 7 - Dolny opowietrznik automatyczny
- 8 - Wymiennik główny
- 9 - Sonda NTC spalin
- 10 - Wentylator + mikser
- 11 - Tłumik
- 12 - Wyrzut spalin
- 13 - Otwór na sondę analizatora spalin
- 14 - Separator powietrza z odpowietrznikiem automatycznym
- 15 - Transformator zapłonowy
- 16 - Elektroda jonizacyjna
- 17 - Sonda NTC zasilania
- 18 - Elektroda zapłonowa
- 19 - Palnik
- 20 - Termostat granicznej temperatury
- 21 - Naczynie wzbiorcze
- 22 - Sonda NTC na powrocie
- 23 - Dysza gazowa
- 24 - Zawór gazowy
- 25 - Sonda NTC c.w.u.
- 26 - Wymiennik c.w.u.
- 27 - Syfon kondensatu
- 28 - Flusostat c.w.u.

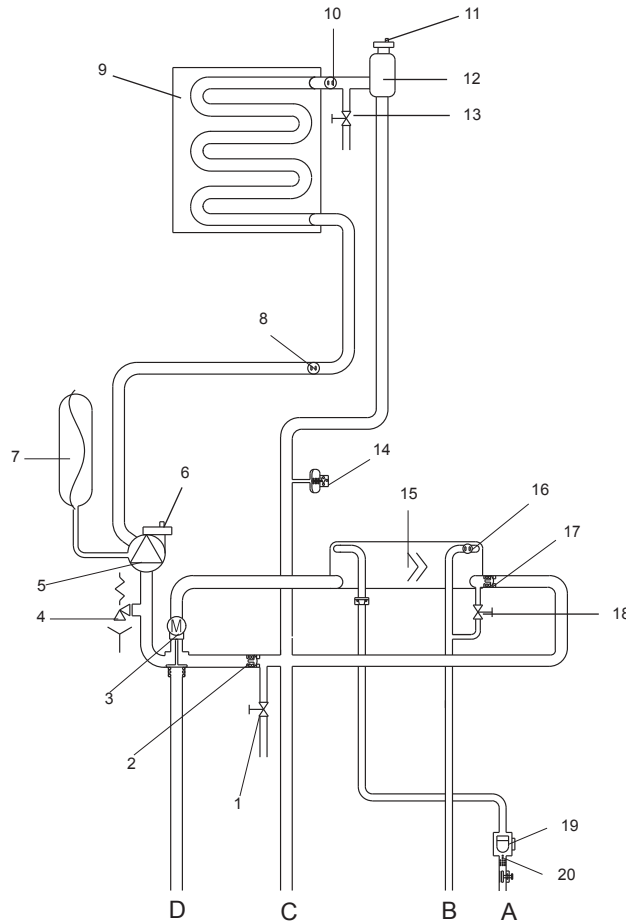


fig. 3

**[EN] - Hydraulic circuit**

- A DHW input
- B DHW output
- C Heating delivery
- D Heating return
- 1 - Drain valve
- 2 - Automatic by-pass
- 3 - Three-way valve
- 4 - Safety valve
- 5 - Circulator
- 6 - Lower air vent valve
- 7 - Expansion tank
- 8 - Return NTC sensor
- 9 - Primary exchanger
- 10 - NTC sensor (delivery)
- 11 - Upper air vent valve
- 12 - Air/water separator
- 13 - Manual vent valve
- 14 - Pressure switch
- 15 - DHW exchanger
- 16 - Domestic hot water NTC sensor
- 17 - Non-return valve
- 18 - Filling tap
- 19 - Delivery limiter
- 20 - Flow switch

**[ES] - Circuito hidráulico**

- A Entrada agua sanitaria
- B Salida agua sanitaria
- C Alimentación calefacción
- D Retorno calefacción
- 1 - Grifo de evacuación
- 2 - By-pass automático
- 3 - Válvula de tres vías
- 4 - Válvula de seguridad
- 5 - Circulador
- 6 - Válvula de purgado de aire inferior
- 7 - Vaso de expansión
- 8 - Sonda NTC retorno
- 9 - Intercambiador primario
- 10 - Sonda NTC envío
- 11 - Válvula de purgado de aire superior

- 12 - Separador agua/aire
- 13 - Válvula de purgado manual
- 14 - Presostato
- 15 - Intercambiador agua sanitaria
- 16 - Sonda NTC agua sanitaria
- 17 - Válvula antirretorno
- 18 - Grifo de llenado
- 19 - Limitador de caudal
- 20 - Flujostato

**[PT] - Circuito hidráulico**

- A Entrada água sanitária
- B Saída água sanitária
- C Alimentação aquecimento
- D Retorno aquecimento
- 1 - Válvula de descarga
- 2 - By-pass automático
- 3 - Válvula de três vias
- 4 - Válvula de segurança
- 5 - Circulador
- 6 - Válvula de desgasificação inferior
- 7 - Vaso de expansão
- 8 - Sonda NTC retorno
- 9 - Intercambiador primário
- 10 - Sonda NTC alimentação
- 11 - Válvula de desgasificação superior
- 12 - Separador água/ar
- 13 - Válvula de desgasificação manual
- 14 - Pressostato
- 15 - Intercambiador água sanitária
- 16 - Sonda NTC água sanitária
- 17 - Válvula antirretorno
- 18 - Torneira de enchimento
- 19 - Limitador de caudal
- 20 - Fluxostato

**[HU] - Vízvezetékrendszer**

- A HMV bemenet
- B HMV kimenet
- C Fűtési előremenő
- D Fűtési visszatérő
- 1 - Leeresztő szelep

- 2 - Automatikus by-pass
- 3 - Háromutas szelep
- 4 - Biztonsági szelep
- 5 - Keringtető
- 6 - Alsó légtelenítő szelep
- 7 - Tágulási tartály
- 8 - Fűtési visszatérő NTC szonda
- 9 - Elsődleges hőcserélő
- 10 - Fűtési előremenő NTC szonda
- 11 - Felső légtelenítő szelep
- 12 - Víz/levegő leválasztó
- 13 - Kézi légtelenítő szelep
- 14 - Víznyomáskapcsoló
- 15 - HMV hőcserélő
- 16 - Használati meleg víz (HMV) NTC szonda
- 17 - Visszafolyást gátló szelep
- 18 - Feltöltő csap
- 19 - Átfolyás szabályozó
- 20 - Áramlásszabályozó

**[RO] - CIRCUITUL HIDRAULIC**

- A Intrare apă rece
- B Ieșire ACM
- C Tur încălzire
- D Retur încălzire
- 1 - Robinet de golire
- 2 - By-pass automat
- 3 - Vană cu trei căi
- 4 - Supapă de siguranță
- 5 - Pompă de circulație
- 6 - Vană de evacuare aer inferioră
- 7 - Vas de expansiune
- 8 - Sondă NTC retur
- 9 - Schimbător principal
- 10 - Sondă NTC tur
- 11 - Vană de evacuare aer superioară
- 12 - Separator apă/air
- 13 - Vană de evacuare aer manuală
- 14 - Presostat
- 15 - Schimbător ACM
- 16 - Sondă NTC ACM
- 17 - Supapă anti-retur

- 18 - Robinet de umplere
- 19 - Limitator de debit
- 20 - Fluxostat

**[DE] - Wasserkreis**

- A Brauchwassereintritt
- B Brauchwasseraustritt
- C Heizungsvorlauf
- D Heizungsrücklauf
- 1 - Ablassventil
- 2 - Automatischer Bypass
- 3 - 3-Wege-Ventil
- 4 - Sicherheitsventil
- 5 - Umlaufpumpe
- 6 - Unteres Entlüftungsventil
- 7 - Ausdehnungsgefäß
- 8 - NTC-Rücklauffühler
- 9 - Primärwärmetauscher
- 10 - NTC-Vorlauffühler
- 11 - Oberes Entlüftungsventil
- 12 - Wasser/Luft Abscheider
- 13 - Manuelles Entlüftungsventil
- 14 - Druckwächter
- 15 - Brauchwasserwärmetauscher
- 16 - NTC-Brauchwasserfühler
- 17 - Rückschlagventil
- 18 - Füllventil
- 19 - Durchflussbegrenzer
- 20 - Flusswächter

**[SL] - Hidravlični krog**

- A Vstop sanitarne vode
- B Izstop sanitarne vode
- C Odvod za ogrevanje
- D Povratni vod ogrevanja
- 1 - Izpustni ventil
- 2 - Avtomatski obvod
- 3 - Tripotni ventil
- 4 - Varnostni ventil
- 5 - Pretočna črpalka
- 6 - Spodnji ventil za izločanje zraka
- 7 - Raztezna posoda
- 8 - NTC tipalo povratnega voda
- 9 - Primarni izmenjevalnik
- 10 - NTC tipalo odvoda
- 11 - Zgornji ventil za izločanje zraka
- 12 - Separator voda/zrak
- 13 - Ročni ventil za izločanje zraka
- 14 - Tlačni ventil
- 15 - Izmenjevalnik sanitarne vode
- 16 - NTC tipalo sanitarne vode
- 17 - Protipovratni ventil
- 18 - Pipa za polnjenje
- 19 - Omejevalnik pretoka
- 20 - Pretočni ventil

**[HR] - Hidraulički sustav**

- A Ulaz sanitarne vode
- B Izlaz sanitarne vode
- C Potis grijanja
- D Povrat grijanja
- 1 - Ventil za pražnjenje
- 2 - Automatski prenosni ventil
- 3 - Troputni ventil
- 4 - Sigurnosni ventil
- 5 - Cirkulacijska crpka
- 6 - Donji ventil za odzračivanje
- 7 - Ekspanzijska posuda
- 8 - Osjetnik NTC povrata
- 9 - Primarni izmjenjivač topline
- 10 - Osjetnik NTC potisa
- 11 - Gornji ventil za odzračivanje
- 12 - Separator vode/zraka
- 13 - Ventil za ručno odzračivanje
- 14 - Presostat
- 15 - Izmjenjivač topline sanitarne vode
- 16 - Osjetnik NTC sanitarne vode
- 17 - Protupovratni ventil
- 18 - Slavina za punjenje
- 19 - Graničnik protoka
- 20 - Flusostat

**[SRB] - Hidraulični sistem**

- A Ulazni vod za sanitarnu vodu
- B Izlazni vod za sanitarnu vodu
- C Razvodni vod grejanja
- D Povratni vod grejanja
- 1 - Ventil za pražnjenje
- 2 - Automatski bajpas
- 3 - Trokraki ventil
- 4 - Sigurnosni ventil
- 5 - Cirkulaciona pumpa
- 6 - NTC sonda razvodnog voda
- 7 - Ekspanziona posuda
- 8 - NTC sonda povratnog voda
- 9 - Primarni izmjenjivač
- 10 - NTC sonda razvodnog voda
- 11 - Odzračni gornji ventil
- 12 - Separator voda/vazduh
- 13 - Ventil za ručno odzračivanje
- 14 - Presostat
- 15 - Izmjenjivač za sanitarnu vodu
- 16 - NTC sonda za sanitarnu vodu
- 17 - Nepovratni ventil
- 18 - Slavina za punjenje
- 19 - Regulator protoka
- 20 - Flusostat

**[CZ] - VODNÍ OKRUH**

- A Vstup užitkové vody
- B Výstup užitkové vody
- C Výstup topení
- D Zpátečka topení
- 1 - Vypouštěcí ventil
- 2 - Automatický Bypass
- 3 - 3- cestný ventil
- 4 - Bezpečnostní ventil
- 5 - Oběhové čerpadlo
- 6 - Spodní odvzdušňovací ventil
- 7 - Kompenzační dilatační nádoba
- 8 - NTC čidlo zpátečky
- 9 - Primární výměník tepla
- 10 - NTC Výstupní čidlo
- 11 - Horní odvzdušňovací ventil
- 12 - Odlučovač voda /vzduch
- 13 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 14 - Čidlo kontroly tlaku
- 15 - Tepelný výměník užitkové vody
- 16 - NTC – čidlo užitkové vody
- 17 - Zpětný ventil
- 18 - Plnicí ventil
- 19 - Omezovač průtoku
- 20 - Čidlo kontroly průtoku vody

**[TR] – Hidrolik devre**

- A Evsel sıcak su girişi
- B Evsel sıcak su çıkışı
- C Isıtma dağıtımı
- D Isıtma dönüşü
- 1 - Boşaltma vanası
- 2 - Otomatik by-pass
- 3 - Üç yollu vana
- 4 - Güvenlik vanası
- 5 - Sirkülatör
- 6 - Alt hava çıkışı vanası
- 7 - Genleşme tankı
- 8 - Geri dönüş NTC probu
- 9 - Primer değiştirici
- 10 - Dağıtım NTC probu
- 11 - Üst hava çıkışı vanası
- 12 - Su/hava separatörü
- 13 - Manüel havalandırma vanası
- 14 - Manostat
- 15 - Evsel sıcak su değiştiricisi
- 16 - Evsel sıcak su NTC probu
- 17 - Geri dönüşsüz vana
- 18 - Doldurma vanası
- 19 - Miktar sınırlayıcısı
- 20 - Akışölçer

**[PL] – Grupa hydrauliczna**

- A Wejście z.w.
- B Wyjście c.w.u.
- C Zasilanie c.o.
- D Powrót c.o.
- 1 – Zawór spustowy
- 2 – By-pass
- 3 – Zawór 3-drogowy
- 4 – Zawór bezpieczeństwa
- 5 – Pompa
- 6 – Dolny odpowietrznik automatyczny
- 7 – Naczynie wzbiorcze
- 8 – Sonda NTC na powrocie
- 9 – Wymiennik główny
- 10 – Sonda NTC na zasilaniu
- 11 – Górny odpowietrznik automatyczny
- 12 – Separator powietrza
- 13 – Odpowietrznik ręczny
- 14 – Presostat wody
- 15 – Wymiennik c.w.u.
- 16 – Sonda NTC c.w.u.
- 17 – Zawór zwrotny
- 18 – Zawór napełniania
- 19 – Kryza
- 20 – Presostat c.w.u.

“L-N” POLARITY IS RECOMMENDED / SE ACONSEJA LA POLARIZACIÓN “L-N” / A POLARIZAÇÃO “L-N” É RECOMENDADA / AZ L-N POLARIZÁCIÓT JAVASOLJUK BETARTANI / DIE ANSCHLUSSFOLGE “L-N” WIRD EMPFOHLEN / PRIPOROČAMO “L-N” POLARIZACIJO / PREPORUČUJE SE POLARIZACIJA “L-N” / SAVETUJE SE POLARIZACIJA “L-N” / DOPORUČUJE SE POLARITA “ L - N” / “L-N” POLARIZASYONU ÖNERİLİR. / PREPORUČUJEMO POLARIZACIJU “L-N”

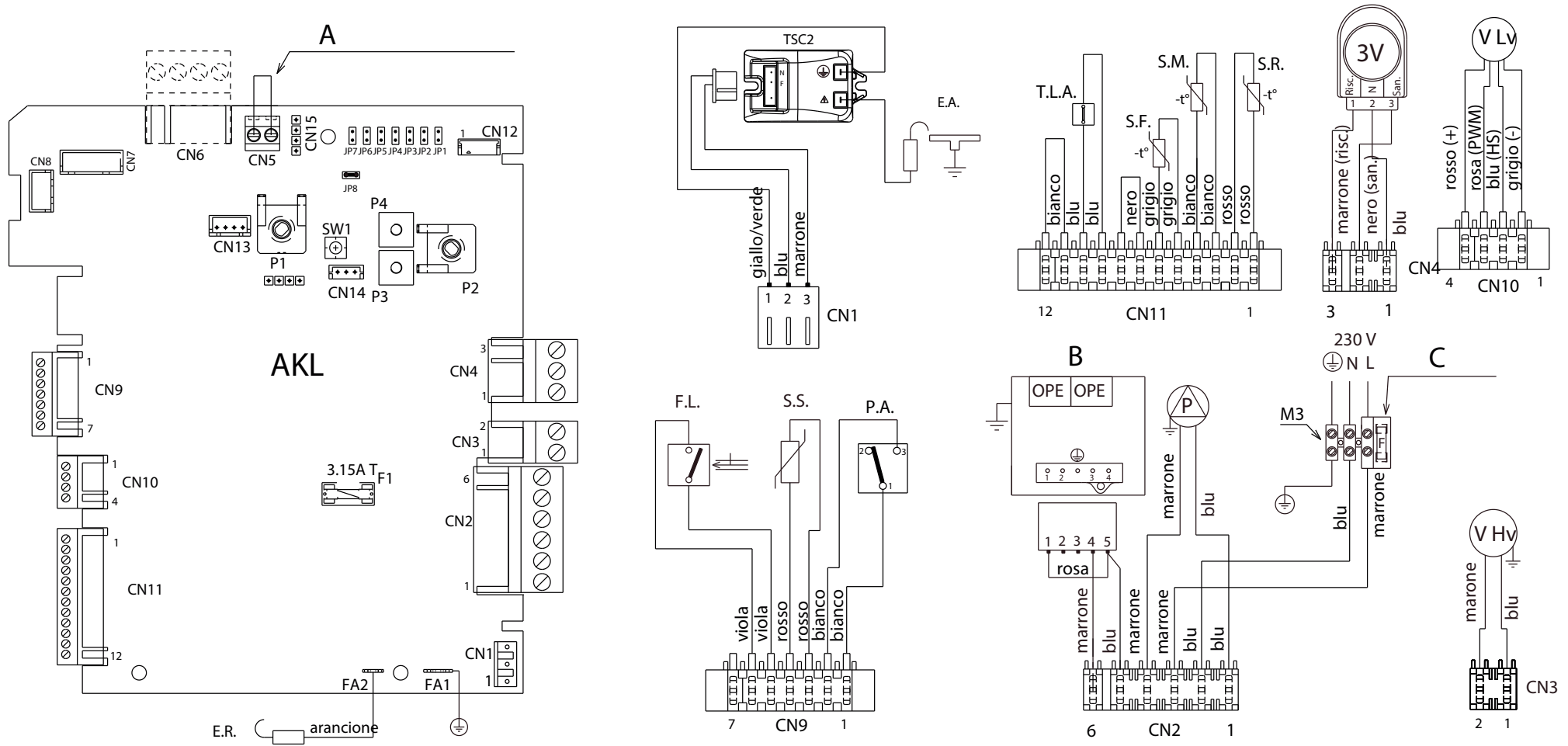


fig. 4

**[EN] - Multiwire wiring diagram**

Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red/ Bianco=White / Viola=Violet / Rosa=Pink / Arancione=Orange / Grigio=Grey / Giallo=Yellow / Verde=Green  
 A = 24V Low voltage ambient thermostat jumper  
 B = Gas valve  
 C = Fuse 3.15A F

AKL	Control board
P1	Potentiometer to select off - summer - winter - reset / heating temperature
P2	Potentiometer to select domestic hot water set point, and enable/disable heating function
P3	Thermoregulation curve preselection
P4	Not used
JP1	Enable front knobs for calibration of maximum heat only (MAX_CD_ADJ)
JP2	Reset heating timer
JP3	Enable front knobs for calibration in service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4	Absolute domestic hot water thermostat selector
JP5	Not used
JP6	Enable night-time compensation function and continuous pump (only with external sensor connected)
JP7	Enable management of low temperature/standard installations
JP8	Jumper inserted - Flow switch
CN1-CN15	Connectors (CN6 control panel /outer sensor kit – CN7 local valve kit) - CN5 room thermostat (24 VDC)
S.W.	Chimney sweep function, interruption of purge cycle and calibration when enabled.
E.R.	Flame detection electrode
F1	Fuse 3.15A T
F	External fuse 3.15A F
M3	Terminal board for external connections
P	Pump
OPE	Gas valve operator
V Hv	Fan power supply 230V
V Lv	Fan control signal
3V	3-way servomotor valve
E.A.	Ignition electrode
TSC2	Ignition transformer
F.L.	Domestic hot water flow switch
S.S.	Domestic hot water circuit temperature sensor (NTC)
P.A.	Water pressure switch
T.L.A.	Water limit thermostat
S.F.	Flue gas probe
S.M.	Delivery temperature sensor on primary circuit
S.R.	Return temperature sensor on primary circuit

**[PT] - Diagrama eléctrico multifilar**

Blu=Blu/Marrom=Marrone/Preto=Nero/Vermelho=Rosso/Branco=Bianco/Violeta=Viola/ Cinza=Grigio/Rosa=Rosa/Arancione=Laranja/Giallo=Amarelo/ Verde=Verde  
 A = Conexão termóstato ambiente baixa tensão 24V - B = Válvula do gás  
 C = Fusível 3.15A F

AKL	Placa de comando
P1	Potenciômetro seleção off – verão – inverno – reset / temperatura de aquecimento
P2	Potenciômetro seleção set point água sanitária, habilitação/deshabilitação da função pré-aquecimento
P3	Pré-seleção das curvas de termostatização
P4	Não usado
JP1	Habilitação dos manípulos frontais na calibragem máxima somente do aquecimento (MAX_CD_ADJ)
JP2	Ajustamento a zero temporizador aquecimento
JP3	Habilitação dos manípulos frontais na calibragem em service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4	Selector termostatos absolutos água sanitária
JP5	Não usado
JP6	Habilitação da função de compensação noturna e bomba em modo contínuo somente com sonda externa conectada)
JP7	Habilitação da gestão das instalações padrão/baixa temperatura
JP8	Jumper inserido - Fluxostato
CN1-CN15	Conectores de conexão (CN6 kit sonda externa/painel de comandos – CN7 kit válvula de zona - CN5 termostato ambiente (24 Vdc)
S.W.	Limpa-chaminés, interrupção do ciclo de ventilação e calibragem quando habilitada.
E.R.	Eléctrodo de observação da chama
F1	Fusível 3.15A T
F	Fusível externo 3.15A F
M3	Régua de terminais conexões externas
P	Bomba
OPE	Operador da válvulas do gás
V Hv	Alimentação ventilador 230 V
V Lv	Sinal controlo do ventilador
3V	Servomotor válvula de três vias
E.A.	Eléctrodo de ignição
TSC2	Transformador de acendimento
F.L.	Fluxostato água sanitária
S.S.	Sonda (NTC) temperatura circuito água sanitária
P.A.	Pressostato de água
T.L.A.	Termóstato de limite água
S.F.	Sonda análise dos fumos
S.M.	Sonda de alimentação temperatura circuito primário
S.R.	Sonda de retorno temperatura circuito primário

**[ES] - Esquema eléctrico multihilo**

Blu=Blu / Marrón=Marrone / Negro=Nero/Rojo=Rosso / Bianco=Bianco / Violeta=Viola / Gris=Grigio / Rosa=Rosa / Arancione=Anaranjado / Giallo=Amarillo / Verde=Verde  
 B = Válvula gas - A = Puente termostato ambiente de baja tensión 24V  
 C = Fusible 3.15A F

AKL	Tarjeta mando
P1	Potenciómetro selección off – verano – invierno – reset / temperatura calefacción
P2	Potenciómetro selección set point agua sanitaria, habilitación/deshabilitación función precalentamiento
P3	Preselección curvas de termostatación
P4	No usado
JP1	Habilitación botones esféricos frontales para regular sólo la calefacción máxima (MAX_CD_ADJ)
JP2	Puesta a cero timer calefacción
JP3	Habilitación botones esféricos frontales para regular en service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4	Selector termostatos absolutos de agua sanitaria
JP5	No usado
JP6	Habilitación función de compensación nocturna y bomba en continuo sólo con sonda exterior conectada)
JP7	Habilitación gestión instalaciones estándar / baja temperatura
JP8	Jumper conectado - Flujoestado
CN1-CN15	Conectores de conexión (CN6 kit sonda exterior/tablero de mandos – CN7 kit válvula de zona - CN5 termostato ambiente (24 Vdc)
S.W.	Deshollinador, interrupción ciclo de purga y regulación cuando está habilitada.
E.R.	Electrodo de detección de llama
F1	Fusible 3.15A T
F	Fusible exterior 3.15A F
R3	Regleta de conexiones exteriores
B	Bomba
OPE	Operador válvula gas
V Hv	Alimentación ventilador 230 V
V Lv	Señal control ventilador
3V	Servomotor válvula de 3 vias
E.A.	Electrodo de encendido
TSC2	Transformador de encendido
F.L.	Flujoestado de agua sanitaria
S.S.	Sonda (NTC) temperatura circuito de agua sanitaria
P.A.	Presostato de agua
T.L.A.	Termostato límite de agua
S.H.	Sonda de humos
S.A.	Sonda envío temperatura circuito primario
S.R.	Sonda retorno temperatura circuito primario

**[HU] - Többvonalas kapcsolási rajz**

Kék=Blu/Barna=Marrone/Fekete=Nero/Piroa=Rosso/Fehér=Bianco/Lila=Viola/ Szürke=Grigio/Rosa=Rózsaszínú/Arancione=Narancssárga/Giallo=Sárga/ Verde=Zöld  
 A = 24V alacsony feszültségű szobatermosztát áthidalása - B = Gázszelep  
 C = Olvadóbiztosíték 3.15A F

AKL	Vezérlőkártya
P1	Off – nyár– tél– reset / fűtési hőmérséklet választó potenciometer
P2	HMV alapérték, előmelegítő funkció bekapcsolás/kikapcsolás választó potenciometer
P3	Hőszabályozó görbék előválasztása
P4	Használaton kívül
JP1	Eiűlső gombok használatának engedélyezése kizárólag a fűtési maximum kalibrálásához (MAX_CD_ADJ)
JP2	Fűtési számláló nullázása
JP3	Eiűlső gombok használatának engedélyezése üzem közben (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4	HMV független termostát választó
JP5	Használaton kívül
JP6	Éjszakai kiegyenlítési funkció engedélyezése és folyamatos szivattyúzás csak külső szonda csatlakozással)
JP7	Standard/alacsony hőmérsékletű rendszerek kezelésének engedélyezése
JP8	Jumper beiktatva - Áramlásszabályozó
CN1-CN15	Csatlakozók (CN6 kültéri szonda készlet/vezérlőpanel – CN7 zónaszelep készlet- CN5 szobatermosztát (24 Vdc)
S.W.	Kéményseprés, légtelenítési ciklus indítása és kalibrálás, ha engedélyezve van.
E.R.	Lángőr elektróda
F1	3.15A T olvadóbiztosíték
F	3.15A F külső olvadóbiztosíték
M3	Külső csatlakozások kapcsolóléc
P	Szivattyú
OPE	Gázszelep kezelő
V Hv	Ventilátor tápfeszültség 230 V
V Lv	Ventilátor ellenőrzési jel
3V	háromutas szelep servomotor
E.A.	Gyújtóelektróda
TSC2	Gyújtó transzformátor
F.L.	HMV áramlásszabályozó
S.S.	HMV kör hőmérséklet szonda (NTC)
P.A.	Víznyomáskapcsoló
T.L.A.	Víz határérték termostát
S.F.	Füstgáz szonda
S.M.	Elsődleges fűtési kör előremenő hőmérséklet szonda
S.M.	Elsődleges fűtési kör visszatérő hőmérséklet szonda



**[RO] - SCHEMA ELECTRICĂ MULTIFILARĂ**

Bleumarin=Blu/Maron=Marrone/Negru=Nero/Rosu=Rosso/Alb=Bianco / Violet=Viola/  
Gri=Grigio / Rosa=Roz / Arancione=Portocaliu/ Giallo=Galben/ Verde=Verde  
A = Punte termostat ambianță joasă tensiune 24V - B = Valvă gaz  
C = Rezistență 3.15A F

AKL Placă de comandă  
P1 Potentiometru selecție off – vară – iarnă – reset / temperatură încălzire  
P2 Potentiometru selecție punct setat ACM, activare/dezactivare funcție preîncălzire  
P3 Preselecție curbe de termoreglare  
P4 Nu este utilizat  
JP1 Activare butoane frontale de reglare doar a maximului de încălzire (MAX\_CD\_ADJ)  
JP2 Resetare contor încălzire  
JP3 Activare butoane frontale pentru reglarea în service (MAX, MIN, MAX\_CH, RLA)  
JP4 Selector termostate sanitare absolute  
JP5 Nu este utilizat  
JP6 Activare funcție de compensare nocturnă și pompă la funcționare continuă, doar cu sondă externă conectată)  
JP7 Activare gestiune instalații standard / joasă temperatură  
JP8 Jumper introdus - Fluxostat  
CN1-CN15 Conectori de legătură (CN6 kit sondă externă/panou de comandă – CN7 kit valve de zonă - CN5 termostat de ambient (24 Vdc)  
S.W. Funcție coșar, întrerupere ciclului de dezaerare și calibrare când este activată.  
E.R. Electrode de relevare flacăra  
F1 Siguranță 3.15A T  
F Siguranță externă 3.15A F  
M3 Bornă de conexiuni externe  
P Pompă de circulație  
OPE Operator vană gaz  
V Hv Alimentație ventilator 230 V  
V Lv Semnal control ventilator  
3V Servomotor vană cu 3 căi  
E.A. Electrode de aprindere  
TSC2 Transformator de aprindere F.L. Fluxostat ACM  
S.S. Sondă (NTC) temperatură circuit ACM  
P.A. Presostat de apă  
T.L.A. Termostat limită apă  
S.F. Sondă fum  
S.M. Sondă tur temperatură circuit încălzire  
S.R. Sondă retur temperatură circuit încălzire

**[SL] - Večžilna električna shema**

Modra=Blu/Rjava= Marrone/Črna=Nero/Rdeča=Rosso / Bela=Bianco / Vijolična=Viola  
/Siva=Grigio / Giallo=Rumeno / Arancione=Oranžna / Verde=Zelena / Rosa=Rožnata  
A = Mostiček nizkonapetostnega termostata prostora 24V  
B = Ventil plina  
C = Varovalka 3.15A F

AKL Krmilna kartica  
P1 Potenciometer za izbiro off – poletje – zima – reset / temperatura ogrevanja  
P2 Potenciometer za izbiro nastavitve sanitarnega kroga, vklop/izklop funkcije predgrevanja  
P3 Predizbira krivulj toplotne regulacije  
P4 Ni v uporabi  
JP1 Vklon prednjih vrtljivih gumbov za nastavitve samo najmočnejšega ogrevanja (MAX\_CD\_ADJ)  
JP2 Ponastavitve časovnika ogrevanja  
JP3 Vklon prednjih vrtljivih gumbov za nastavitve na servis (MAX, MIN, MAX\_CH, RLA)  
JP4 Izbirno stikalo absolutnih termostatsv sanitarne vode  
JP5 Ni v uporabi  
JP6 Vklon funkcije nočne kompenzacije in stalnega delovanja črpalke (samo s priklopljenim zunanjim tipalom)  
JP7 Vklon upravljanja standardnih/nizkotemperaturnih sistemov  
JP8 Mostiček vstavljen - Pretočni ventil  
CN1-CN15 Spojniki za povezavo (CN6 komplet zunanjskega tipala/nadzorne plošče – CN7 komplet lokalnega ventila- CN5 sobni termostat (24 Vdc)  
S.W. Dimnikar, prekinitev cikla izločanja zraka in umerjanja, ko je vklopljena.  
E.R. Elektroda za zaznavanje plamena  
F1 Varovalka 3.15A T  
F Zunanja varovalka 3.15A F  
M3 Spojni blok za zunanjo povezavo  
P Črpalka  
OPE Upravitelj plinskega ventila  
V Hv Napajanje ventilatorja 230 V  
V Lv Signal nadzora ventilatorja  
3V Servomotor tripotnega ventila  
E.A. Elektroda za vžig  
TSC2 Transformator za vžig  
F.L. Pretočni ventil sanitarne veje  
S.S. Tipalo (NTC) temperature sanitarne veje  
P.A. Tlačni ventil vode  
T.L.A. Mejni termostat vode  
S.F. Tipalo dimnih plinov  
S.M. Tipalo temperature primarne veje na odvodu  
S.M. Tipalo temperature primarne veje na povratnem vodu

**[DE] - Feindrähtiger Schaltplan**

Blau=Blu / Braun=Marrone / Schwarz=Nero / Rot=Rosso/ Weiß=Bianco / Violet=Viola/  
Grau=Grigio / Arancione=orange / Rosa=rosa / Giallo=Gelb / Verde=Grün  
A = Überbrückung f. Raumthermostat Niederspannung 24V - B = Gasventil  
C = Sicherung 3.15A F

AKL Steuerplatine  
P1 Potentiometer für Auswahl off – Sommer – Winter – Rückstellung / Heiztemperatur  
P2 Potentiometer für Auswahl Soll-Brauchwassertemperatur, Ein-/Ausschalten der Vorwärmfunktion  
P3 Vorauswahl der Kennlinien für die Temperaturregelung  
P4 Nicht in Verwendung  
JP1 Aktivierung der Frontgriffe für die bloße Einstellung des maximalen Heizwertes (MAX\_CD\_ADJ)  
JP2 Nullstellung Heizungstimer  
JP3 Aktivierung der Frontgriffe für Serviceeinstellung (MAX, MIN, MAX\_CH, RLA)  
JP4 Wahlschalter Brauchwasserthermostate mit 1 Sensor  
JP5 Nicht in Verwendung  
JP6 Aktivierung der Funktion Nachtabsenkung und Pumpe in Dauerbetrieb nur bei angeschlossenem Außenfühler)  
JP7 Aktivierung der Steuerung der Standardanlagen / Niedertemperaturanlagen  
JP8 Schaltbrücke eingefügt - Flusswächter  
CN1-CN15 Anschlussstecker (CN6 Bausatz Außenfühler/Bedienfeld – CN7 Bausatz Bereichsventil - CN5 Raumthermostat (24 Vdc)  
S.W. Kaminkehrer, Unterbrechung Entlüftungszyklus und Einstellung wenn aktiviert.  
E.R. Flammenüberwachungselektrode  
F1 Sicherung 3.15A T  
F Externe Sicherung 3.15A F  
M3 Klemmleiste Außenanschlüsse  
P Pumpe  
OPE Betätigungsglied Gasventil  
V Hv Stromversorgung für Gebläse 230 V  
V Lv Anzeige Gebläsekontrolle  
3V Stellmotor 3-Wege-Ventil  
E.A. Zündelektrode  
TSC2 Zündtransformator  
F.L. Brauchwasser-Flusswächter  
S.S. (NTC) Brauchwassertemperaturfühler  
P.A. Wasserdruckwächter  
T.L.A. Grenzthermostat Wasserüber Temperatur  
S.F. Abgasfühler  
S.M. Vorlauffühler für Primärkreistemperatur  
S.R. Rücklauffühler für Primärkreistemperatur

**[HR] - Višezičana električna shema**

Plavo=Blu/Smeđe=Marrone/Crno=Nero/Crveno=Rosso/Bijelo=Bianco/  
Ljubičasto=Viola/Sivo=Grigio/Giallo=Žuta/Arancione=Narandžasta/Verde=Zelena/  
Rosa=Roze  
A = Niskonaponski prenosnik sobnog termostata 24V  
B = Plinski ventil - C = Osigurač 3.15A F

AKL Upravljačka pločica  
P1 Potenciometar za odabir off - ljeto - zima – reset / temperatura grijanja  
P2 Potenciometar za odabir potrebne vrijednosti sanitarne vode, omogućavanje/onemogućavanje funkcije predgrijanja  
P3 Predodabir krivulja termoregulacije  
P4 Ne koristi se  
JP1 Omogućavanje prednjih komandi za baždarenje maksimalne vrijednosti grijanja (MAX\_CD\_ADJ)  
JP2 Resetiranje timera grijanja  
JP3 Omogućavanje prednjih komandi za baždarenje u servisu (MAX, MIN, MAX\_CH, RLA)  
JP4 Izbornik apsolutnih termostata sanitarne vode  
JP5 Ne koristi se  
JP6 Omogućavanje funkcije nočne kompenzacije i neprekidnog rada pumpe samo sa spojenim vanjskim osjetnikom)  
JP7 Omogućavanje upravljanjem standardnim instalacijama / instalacijama za nisku temperaturu  
JP8 Umetnuti Jumper - Flusostat  
CN1-CN15 Utikači za priključivanje (CN6 komplet vanjskog osjetnika/upravljačke ploče – CN7 lokalni komplet ventila - CN5 sobni termostat (24 Vdc)  
S.W. Čišćenje dimnjaka, prekid ciklusa odražavanja i baždarenje kad je omogućeno.  
E.R. Elektroda za raspoznavanje plamena  
F1 Osigurač 3.15A T  
F Vanjski osigurač 3.15A F  
M3 Redna stezaljka za vanjske priključke  
P Pumpa  
OPE Operator plinskog ventila  
V Hv Napajanje ventilatora 230 V  
V Lv Signal kontrole ventilatora  
3V Servomotor tropotnog ventila  
E.A. Elektroda za paljenje  
TSC2 Transformator paljenja  
F.L. Flusostat sanitarne vode  
S.R. Sonda (NTC) temperature sustava sanitarne vode  
P.A. Presostat vode  
T.L. Termostat limitatora vode  
S.F. Osjetnik dimnih plinova  
S.M. Osjetnik temperature potisa na primarnom sustavu  
S.R. Osjetnik temperature povrata na primarnom sustavu

**[SRB] - Električna šema**

Plava=Blu/Smeđa=Marrone/Crna=Nero/Crvena=Rosso/Bela=Bianco/Ljubičasta=Viola/Siva=Grigio/Giallo=Žuta/Arancione=Narandžasta/Verde=Zelena/Rosa=Roze  
A = Jumper termostat niskog napona 24V - B = Ventil za gas  
C = Osigurač 3.15A F

AKL	Komandna ploča
P1	Potenciometar izbor off – leto – zima – reset / temperatura grejanja
P2	Potenciometar izbor zadate vrednosti sanitarnog sistema, omogućavanje/onemogućavanje funkcije prethodnog zagrevanja
P3	Predselekcija termoregulacione krive
P4	Ne koristi se
JP1	Osposobljavanje prednjih dugmadi za kalibrisanje samo maksimalnog grejanja (MAX_CD_ADJ)
JP2	Resetovanje tajmera za grejanje
JP3	Osposobljavanje prednjih dugmadi za kalibrisanje in service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4	Birač za sanitarne i centralne termostate
JP5	Neiskorišćen
JP6	Omogućavanje funkcije noćne kompenzacije i kontinuiranog rada pumpe samo uz povezanu spoljnu sondu)
JP7	Omogućavanje upravljanja sistemima pri standardnoj / niskoj temperaturi
JP8	Džemper ubačen - Flusostat
CN1-CN15	Konektori povezivanja (CN6 oprema spoljne sonde/komandne table – CN7 oprema zonskih ventila - CN5 sobni termostat (24 Vdc)
S.W.	Čišćenje dimnjaka, prekid ciklusa ozračivanja i kalibrisanje kada je omogućeno.
E.R.	Jonizaciona elektroda
F1	Osigurač 3.15A T
F	Eksterni osigurač 3.15A F
M3	Redna stezaljka za spoljašnja povezivanja
P	Pumpa
OPE	Operator ventila za gas
V Hv	Napajanje ventilatora 230 V
V Lv	Signal kontrole ventilatora
3V	Servomotor trokrakog ventila
E.A.	Elektroda paljenja
TSC2	Transformator paljenja
F.L.	Regulator sanitarnog protoka
S.S.	Sonda (NTC) temperature sanitarnog sistema
P.A.	Presostat za vodu
T.L.A.	Granični termostat za vodu
S.F.	Sonda sa dim
S.M.	Sonda razvodnog voda za temperaturu u primarnom kolu
S.R.	Sonda povratnog voda za temperaturu u primarnom kolu

**[TR] – Çok telli elektrik şeması**

Blu=Mavi / Marrone=Kahverengi / Nero=Siyah / Rosso=Kırmızı/ Bianco=Beyaz / Viola=Menekşe / Rosa=Pembe / Arancione=Turuncu / Grigio=Gri / Giallo=Sarı / Verde=Yeşil  
A = 24Vdc düşük gerilim oda termostati bağlantı köprüsü  
B = Gaz vanası - C = Sigorta 3.15A F

AKL	Kontrol kartı
P1	off – yaz – kış – reset / ısıtma sıcaklığı seçim potansiyometresi
P2	evsel sıcak su ayar noktası, ön ısıtma fonksiyonunu etkinleştirme/devre dışı bırakma seçim potansiyometresi
P3	Termoregülasyon eğrilerinin ön seçimi
P4	Kullanılmıyor
JP1	Sadece maksimum ısıtma kalibrasyonunda ön düğmelerin etkinleştirilmesi (MAX_CD_ADJ)
JP2	Isıtma süre ölçerinin sıfırlanması
JP3	Servisteki kalibrasyonda ön düğmelerin etkinleştirilmesi (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4	Mutlak evsel sıcak su termostatlarının seçim düğmesi
JP5	Kullanılmıyor
JP6	Kesintisiz pompa ve gece dengeleme fonksiyonunun etkinleştirilmesi (sadece harici prob bağlıyken)
JP7	Standart tesisatlar/düşük sıcaklık yönetiminin etkinleştirilmesi
JP8	Bağlantı köprüsü takılı - Akışölçer
CN1-CN15	Bağlantı konektörleri (CN6 harici prob kiti /kumanda paneli – CN7 bölge vanası kiti) - CN5 oda termostati (24 Vdc)
S.W.	Baca temizleyicisi, havalandırma devresinin kesintisi ve etkinleştirildiği zaman kalibrasyonu.
E.R.	Alev algılama elektrotu
F1	Sigorta 3.15A T
F	Harici sigorta 3.15A F
M3	Harici bağlantılar için terminal kutusu
P	Pompa
OPE	Gaz vanası operatörü
V Hv	Fan beslemesi 230 V
V Lv	Fan kontrol sinyali
3V	3 yollu vana servomotoru
E.A.	Ateşleme elektrotu
TSC2	Ateşleme transformatörü
F.L.	Evsel sıcak su akış ölçeri
S.S.	Evsel sıcak su devresi sıcaklık probu (NTC)
P.A.	Su manostati
T.L.A.	Su limit termostati
S.F.	Duman probu
S.M.	Primer devredeki sıcaklık dağıtım probu
S.R.	Primer devredeki sıcaklık geri dönüş probu

**[CZ] - PODROBNÉ SCHÉMA ZAPOJENÍ**

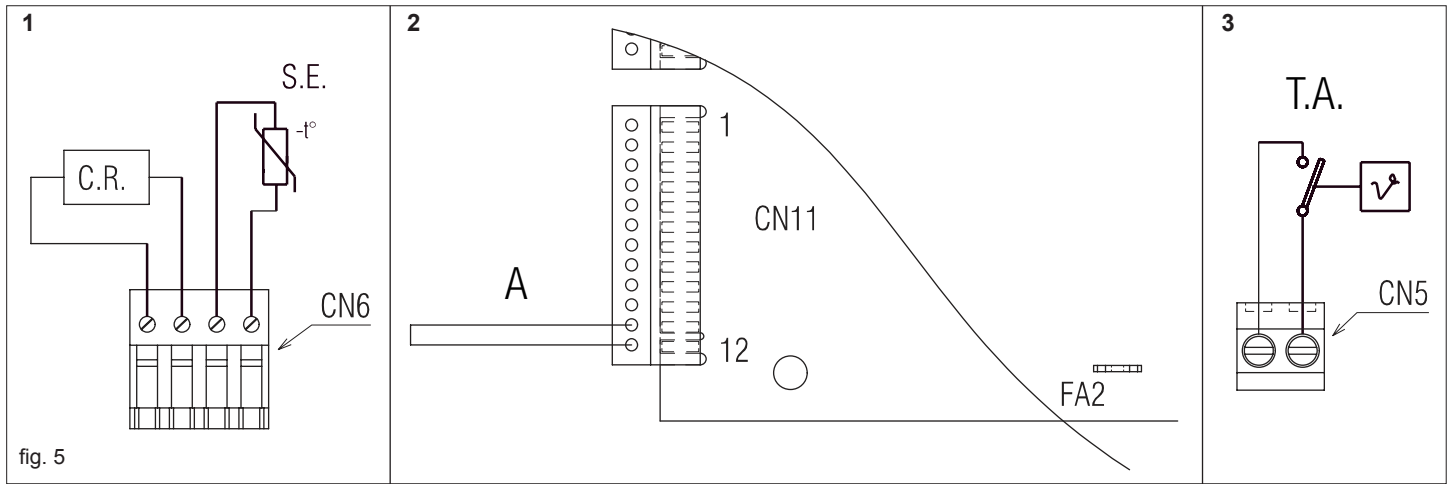
Modrý=blue/hnědý=marone/černý=nero/červený=rosso/bílý=bianco/fialový=viola/šedý=grigio/oranžový=arancione /růžový=rosa/žlutý =giallo/zelený=verdi  
A=přemostění pro prostorový termostat nízké napětí 24V  
B=Plynový ventil - C= pojistka 3.15AF

AKL	Rídící deska
P1	Potenciometr pro volbu off – leto – zima -zpětné nastavení/vytápěcí teplota
P2	Potenciometr pro volbu požadované teploty užitkové vody, zapínání/vypínání funkce přehřevu.
P3	Předvolba charakteristických křivek pro regulaci teploty .
P4	Není použitý
JP1	Aktivace čelních ovladačů jenom pro nastavení maximální topné hodnoty ( MAX_CD_ADJ)
JP2	Nastavení nuly časovače vytápění.
JP3	Aktivace čelních ovladačů pro servisní nastavení(MAX,MIN_CH,RLA)
JP4	Spínač volby termostatů užitkové vody s 1 senzorem
JP5	Není použitý
JP6	Aktivace funkce nočního poklesu a čerpadla v trvalém provozu pouze při připojeném vnějším čidlu
JP7	Aktivace řízení standardních zařízení/zařízení nízkých teplot
JP8	Spojovací můstek zařazen - Čidlo kontroly průtoku
CN1-CN15	Připojovací konektory (CN6 Stavební sada vnější čidlo/obslužné pole -CN7 S.W. Stavební sada oblastní ventil -CN 5 prostorový termostat (24Vdc)
S.W.	Kominík, přerušení odvětrávacího cyklu a nastavení jestliže je aktivováno.
E.R.	Elektroda hlídače plamene
F1	Pojistka 3,15 A T
F	Externí pojistka 3,15 A T
M3	Svorkovnice vnější připojení
P	Čerpadlo
OPE	Ovládací člen plynový ventil
VHv	Napájecí proud pro ventilátor 230 V
VLv	Signalizace kontrola ventilátoru
3V,	Nastavovací servomotor 3cestného ventilu
E.A	Zapalovací elektroda
TSC2	Zapalovací transformátor
F.L.	Čidlo průtoku užitkové vody
S.R.	(NTC) Čidlo teploty užitkové vody
P.A.	Čidlo kontroly tlaku vody
T.L.	Mezní termostat nadměrné teploty vody
S.F.	Čidlo spalinových plynů
S.M.	Čidlo náběhu pro teplotu primárního okruhu
S.R.	Čidlo zpátečky pro teplotu primárního okruhu

**[PL] – Schemat elektryczny**

Blu=Niebieski / Marrone=Brązowy / Nero=Czarny / Rosso=Czerwony/ Bianco=Biały / Viola=Fioletowy / Rosa=Różowy / Arancione=Pomarańczowy / Grigio=Szary / Giallo=Żółty / Verde=Zielony  
A = 24V Mostek termostatu pokojowego  
B = Zawór gazowy  
C = Bezpiecznik 3.15A F

AKL	Płyta elektroniczna
P1	Potencjometr funkcji off – lato – zima – reset/ temperature c.o.
P2	Potencjometr c.w.u. I włączenia/wyłączenia funkcji wstępnego podgrzania
P3	Wybór krzywej grzewczej w funkcji pogodowej
P4	Nie używany
JP1	Kalibracja mocy maksymalnej - RANGE RATED (MAX_CD_ADJ)
JP2	Resetowanie licznika godzinowego
JP3	kalibracja serwisowa (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4	Funkcja termostatu c.w.u.
JP5	Nie używany
JP6	Funkcja obniżenia nocnego i ciągłej pracy pompy (tyko gdy podłączona sonda zewnętrzna)
JP7	Zarządzanie instalacją grzejnikową/podłogową
JP8	Zworka umieszczona - Flusostat c.w.u.
CN1-CN15	Łączniki (CN6 programator rEc /sonda zewnętrzna– CN7 zawór lokalny) - CN5 termostat pokojowy (24 VDC)
S.W.	Funkcja kominiarza, przerwanie cyklu odpowietrzania i kalibracja gdy aktywna.
E.R.	Elektroda jonizacyjna
F1	Bezpiecznik 3.15A T
F	Bezpiecznik zewnętrzny 3.15A F
M3	listwa zaciskowa dla połączeń zewnętrznych
P	Pompa
OPE	Operator zaworu gazowego
V Hv	Zasilanie wentylatora 230V
V Lv	Kontrola wentylatora
3V	Napęd zaworu trójdrogowego
E.A.	Elektroda zapłonowa
TSC2	Transformator zapłonowy
F.L.	Flusostat c.w.u.
S.S.	Sonda NTC na c.w.u.
P.A.	Presostat wody
T.L.A.	Termostat granicznej temperatury wody
S.F.	Sonda NTC spalin
S.M.	Sonda NTC na zasilaniu c.o.
S.R.	Sonda NTC na powrocie c.o.

**[EN] - External connections**

- Low voltage devices should be connected to a CN6 connector, as shown in the figure:  
C.R. = Remote control T  
S.E. = External sensor
- To connect the following devices:  
T.B.T. = low temp. thermostat  
A.G. = generic alarm  
the white jumper on the 12-pole CN11 connector marked "TbT" must be cut in half; strip the wires and use a 2-pole electric clamp for the connection.
- The room thermostat (24V) (T.A.) should be connected as indicated in the diagram once the U-bolt on the 2-way connector (CN5) has been removed.

**[ES] - Conexiones exteriores**

- Los equipos de baja tensión se deberán conectar en el conector CN6 como se indica en la figura:  
C.R. = T mando remoto  
S.E. = Sonda exterior
- Para efectuar las conexiones del:  
T.B.T. = termostato baja temper  
A.G. = alarma genérica  
se debe cortar por la mitad el puente de color blanco del conector CN11 (12 polos) y marcado con la sigla TbT, pelar los hilos y utilizar un borne eléctrico 2 polos para la unión.
- El termostato ambiente (24 Vdc) (T.A.) se deberá colocar como se indica en el esquema, después de haber quitado el puente del conector de 2 vías (CN5)

**[PT] - Conexões externas**

- As utilizações de baixa tensão serão conectadas no conector CN6 como indicado na figura:  
C.R. = T comando à distância  
S.E. = Sonda externa
- Para realizar as conexões do:  
T.B.T. = termostato de baixa temperatura  
A.G. = alarme genérico  
é necessário cortar pela metade a interconexão de cor branca presente no conector CN11 (12 pólos) e marcada com a inscrição TbT, pelar os fios e utilizar um terminal eléctrico de 2 pólos para a junção.
- O termostato ambiente (24 Vdc) (T.A.) será inserido como indicado pelo diagrama após a remoção da forquilha presente no conector de 2 vias (CN5)

**[HU] - Külső csatlakozások**

- A kisfeszültségű segédberendezéseket a CN6 csatlakozóval kell összekötni az ábrán látható módon:  
C.R. = T távvezérlés  
S.E. = Kültéri szonda
- Az alábbi csatlakozásokhoz:  
T.B.T. = alacsony hőmérsékleti termostát  
A.G. = általános vészjelzés  
vágja ketté a CN11 csatlakozón (12 pólusú) található fehér színű, TbT felirattal jelzett jumpert, csupaszolja le a vezetékeket és a csatlakoztatáshoz használjon egy 2 pólusú szorítókapcsot.
- A szobatermostátot (24 Vdc) (T.A.) a rajz szerint kell csatlakoztatni, miután eltávolította a kétutas csatlakozó U-rögzítőjét (CN5)

**[RO] - CONEXIUNI EXTERNE**

- Conexiunile de joasă tensiune trebuie legate pe conectorul CN6, după cum se arată în figura de mai sus:  
C.R. = T comandă la distanță  
S.E. = Sondă externă
- Petru a efectua conexiunea:  
T.B.T. = termostat joasă temperatură  
A.G. = alarmă generică  
trebuie să tăiați la jumătate jumperul de culoare albă de pe conectorul CN11 (12 pini) și marcat cu scrisul TbT; înlăturați izolația cablurilor și utilizați un conector electric cu 2 pini pentru legătură.
- Termostatul de ambient (24 Vdc) (T.A.) trebuie introdus după cum este indicat în schemă, după ce ați înlăturat jumperul de pe conectorul cu 2 căi (CN5)

**[DE] - Externe Anschlüsse**

- Die Niederspannungsverbraucher werden am Stecker CN6 wie in der Abbildung dargestellt angeschlossen:  
C.R. = T Fernsteuerung  
S.E. = Außenfühler
- Für die Herstellung der Anschlüsse von:  
T.B.T. = Niedertemperaturthermostat  
A.G. = allgemeiner Alarm  
die weiße Schaltbrücke, die sich am Stecker CN11 (12-polig) befindet und mit TbT gekennzeichnet ist, in der Mitte trennen, die Drähte auseinander ziehen und eine 2-polige Stromklemme für die Verbindung verwenden.
- Der Raumthermostat (24 Vdc) (T.A.) wird wie im Plan angegeben eingesetzt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Stecker (CN5) entfernt wurde

**[SL] - Zunanje povezave**

- Nizkonapetostni porabniki se priključijo na spojnik CN6, kot je prikazano na sliki:  
C.R. = T daljinsko upravljanje  
S.E. = Zunanje tipalo
- Z izvedbo povezav:  
T.B.T. = termostata nizke temper  
A.G. = splošnega alarma  
morate na pol prerezati mostiček bele barve, ki se nahaja na spojniku CN11 (12 polov) in je označen z napisom TbT, olupiti žici in uporabiti spojni blok z 2 priključki za spajanje.
- Sobni termostat (24 Vdc) (T.A.) se priključi kot je prikazano v shemi, s tem, da prej odstranite mostiček, ki se nahaja na dvopolnem spojniku (CN5)

**[HR] - Vanjski priključci**

- Korisnici niskog napona spajaju se na konektor CN6 se kao što je prikazano na slici:  
D.U. = T daljinsko upravljanje  
V.O. = Vanjski osjetnik
- Za izvođenje priključaka:  
T.N.T. = termostat niske temper  
O.A. = opći alarm  
potrebno je po pola prerezati prenosnik bijele boje koji se nalazi na konektoru CN11 (12-polni) i označen je natpisom TbT, skinite izolaciju sa žica, te za spoj upotrijebite 2-polnu električnu stezaljku.
- Sobni termostat (24 Vdc) (T.A.) postavlja se kao što je prikazano na shemi nakon što se skine prenosnik s konektora s 2 voda (CN5)

**[SRB] - Spoljašnja povezivanja**

- 1 - Potrošači niskog napona biće povezani na konektor CN6 kao što je prikazano na slici :  
C.R. T daljinsko upravljanje  
S.E. Spoljna sonda
- 2 - Da bi se obavilo povezivanje:  
T.B.T. = termostata niske temperature  
A.G. = opšteg alarma  
potrebno je preseći na pola beli džemper koji se nalazi na konektoru CN11 (12 iglica) i koji je označen natpisom TbT, oljuštiti kablove i koristiti električnu stezaljku sa 2 pola za spajanje.
- 3 - Sobni termostat (24 Vdc) se dodaje kao što je prikazano na šemi nakon što se skine džemper koji se nalazi na konektoru 2 (CN5)

**[CZ] - EXTERNÍ PŘIPOJENÍ**

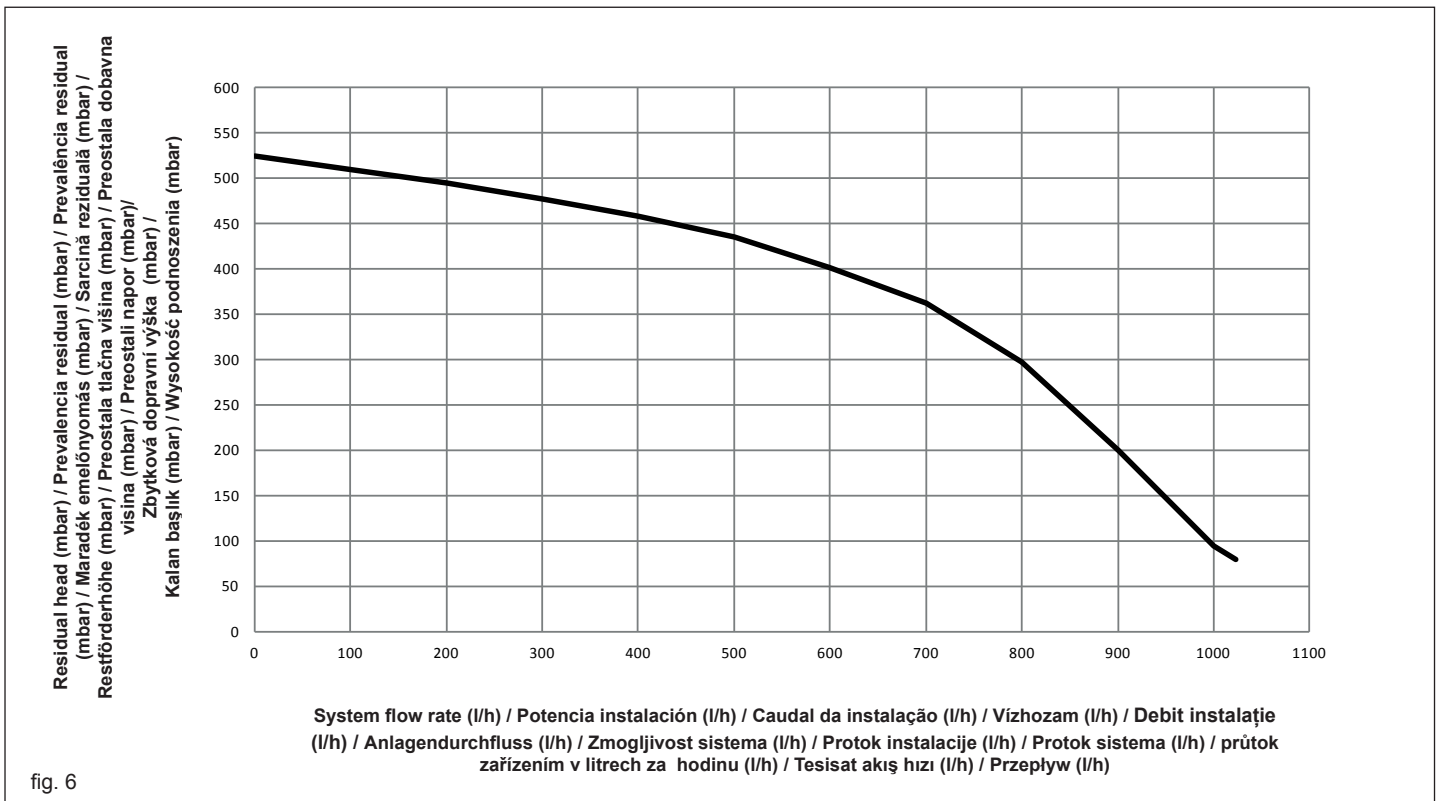
- 1 - Nízkonapěťové spotřebiče se připojují na konektor CN6 jak je znázorněno na obrázku :  
C.R = Dálkové ovládání T  
S.E = Vnější čidlo
- 2 - Pro provedení připoje od :  
T.B.T. = Nízkoteplotní termostat  
A.G. = Všeobecný alarm  
Zlý spínací můstek, nacházející se na zástrčce CN 11(12 polová ) a je označen TbT, rozdělit uprostřed. Dráty roztáhnout od sebe a použít 2- polovou proudovou svorku pro spojení.
- 3 - Prostorový termostat(24 Vdc ) (T.A.) je použit jak je v nákresu uvedeno , po té co třmínkový svorník byl na 2cestné zástrčce (CN5) odstraněn.

**[TR] – Elektrik bağlantıları**

- 1 - Düşük gerilim aygıtları, şeklide gösterildiği gibi CN6 konektörü üzerine bağlanmalıdır:  
C.R. = Uzaktan kumanda T  
S.E. = Harici prob
- 2 - Aşağıdaki bağlantılarını gerçekleştirmek için:  
T.B.T. = düşük sıcak. termostati  
A.G. = genel alarm  
CN11 üzerinde bulunan (12 kutup) ve TbT yazısı ile işaretlenen beyaz renkteki bağlantı köprüsünü yarıya kesmek gerekir; telleri soyunuz ve bağlantı için 2 kutuplu bir elektrik kelepçesi kullanınız.
- 3 - Oda termostati (24 Vdc), 2 yollu konektör (CN5) üzerinde bulunan u civatasını kaldırdıktan sonra şemada gösterildiği gibi takılmalıdır.  
  
A.G. = allgemeiner Alarm  
die weiße Schaltbrücke, die sich am Stecker CN11 (12-polig) befindet und mit TbT gekennzeichnet ist, in der Mitte trennen, die Drähte auseinander ziehen und eine 2-polige Stromklemme für die Verbindung verwenden.
- 3 - Der Raumthermostat (24 Vdc) (T.A.) wird wie im Plan angegeben eingesetzt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Stecker (CN5) entfernt wurde

**[PL] – Podłączenia zewnętrzne**

- 1 - Urządzenia niskonapięciowe powinny zostać wykonane tak jak na schemacie do kostki CN6:  
C.R. = Zdalne sterowanie  
S.E. = Sonda zewnętrzna
- 2 - Podłączenie urządzeń:  
T.B.T. = termostat niskiej temperatury  
A.G. = kasowanie alarmu  
Biały mostek na kostce 12-polowej CN11 opisany "TbT musi zostać przecięty, połącz przewody i użyj 2-polowego zacisku aby połączyć
- 3 - Termostat pokojowy (24V) (T.A.) należy podłączyć po uprzednik usunięciu mostka na CN5



#### [EN] - RESIDUAL HEAD OF CIRCULATOR - 6-metre circulator

The residual head for the heating system is represented in graphic 1, according to the flow rate. The piping on the heating system must be sized taking into account the available residual head value. Bear in mind that the boiler will operate correctly if there is sufficient water circulation in the heat exchanger.

To this end, the boiler is fitted with an automatic by-pass which is designed to ensure water flow rate into the heat exchanger is correct under any installation conditions.

#### [ES] - PREVALENCIA RESIDUAL DEL CIRCULADOR - circulador 6 metros

La prevalencia residual para la instalación de calefacción se representa, de acuerdo a la potencia, en el gráfico 1. Para la dimensión de los tubos de la instalación de calefacción, tener presente el valor de la prevalencia residual disponible.

Téngase presente que la caldera funciona correctamente si en el intercambiador de la calefacción circula una cantidad suficiente de agua. Por ello, la caldera está dotada de un by-pass automático que regula el caudal correcto de agua en el intercambiador de calefacción, en todas las condiciones de la instalación.

#### [PT] - PREVALÊNCIA RESIDUAL DO CIRCULADOR-circulador 6 metros

A prevalência residual para a instalação de aquecimento é representada, em função do caudal, pelo gráfico 1. O dimensionamento das tubagens da instalação de aquecimento deve ser realizada considerando o valor da prevalência residual disponível. É preciso ter em conta que a caldeira só funcionará correctamente quando no intercambiador de aquecimento houver suficiente circulação de água. Para este fim a caldeira está equipada de um by-pass automático que regula um caudal correcto de água no intercambiador de aquecimento em qualquer condição da instalação

#### [HU] - KERINGTETŐ MARADÉK EMELŐNYOMÁSA-6 méteres keringtető

A fűtési rendszer maradék emelőnyomását, a teljesítmény függvényében az 1. grafikon mutatja. A fűtési rendszer csőveinek méretezését a rendelkezésre álló maradék emelőnyomás értékének függvényében kell meghatározni. Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a fűtési hőcserélőben a víz keringése kielégítő. Ezért a kazán egy automatikus by-pass-szal van felszerelve, amely bármilyen rendszerkörnyezetben gondoskodik a megfelelő vízellátásról a fűtési hőcserélőben.

#### [RO] - SARCINA REZIDUALĂ A POMPEI DE CIRCULAȚIE-POMPA DE CIRCULAȚIE 6 METRI

Sarcina reziduală pentru instalația de încălzire este reprezentată, în funcție de debit, în graficul 1. Dimensionarea tuburilor instalației de încălzire trebuie efectuată ținându-se cont de valoarea sarcinii reziduale disponibile. Rețineți că centrala funcționează corect dacă în schimbătorul de căldură din circuitul de încălzire circulația apei se desfășoară la un nivel adecvat. În acest scop, centrala este dotată cu un by-pass automat, care asigură reglarea unui debit de apă corect în schimbătorul din circuitul de încălzire, în orice condiții ale instalației.

#### [DE] - RESTFÖRDERHÖHE DER UMLAUFpumpe -Umlaufpumpe 6 Meter

Die Restförderhöhe für die Heizungsanlage wird durchflussabhängig in der Grafik 1 dargestellt. Die Größenbemessung der Leitungen der Heizungsanlage muss unter Berücksichtigung des Wertes der verfügbaren Restförderhöhe erfolgen. Berücksichtigen Sie, dass der Kessel richtig funktioniert, wenn im Heizungswärmetauscher genügend Wasser zirkuliert. Zu diesem Zweck ist der Kessel mit einem automatischen Bypass ausgestattet, der den Wasserdurchfluss im Heizungswärmetauscher für jeden Zustand der Anlage richtig reguliert.

#### [SL] - PREOSTALA TLAČNA VIŠINAL VIŠINAL PRETOČNE ČRPALKE- pretočna črpalka 6 metrov

Preostala tlačna višina ogrevalnega sistema je na podlagi pretoka predstavljena v diagramu 1. Dimenzioniranje cevodov ogrevalnega sistema se mora izvesti z upoštevanjem vrednosti razpoložljive preostale tlačne višine.

Zavedati se je treba, da kotel deluje pravilno, če je v izmenjevalniku ogrevanja zadosten pretok vode. S tem namenom je kotel opremljen s samodejnim obodom, ki skrbi za reguliranje pravičnega pretoka vode v izmenjevalniku ogrevanja v vseh pogojih sistema.

#### [HR] - PREOSTALA DOBAVNA VISINA CIRKULACIJSKE PUMPE - cirkulacijska crpka 6 metara

Preostala dobavna visina za instalaciju grijanja predstavljena je, ovisno o protoku, grafikonom 1. Mjerenje cijevi instalacije grijanja mora se vršiti vodeći računa o vrijednosti preostale raspoložive dobavne visine. Imajte na umu da kotao radi pravilno samo ako je u izmjenjivaču topline cirkulacija vode dovoljna.

Zbog toga je kotao opremljen automatskim prenosnim ventilom koji omogućuje regulaciju pravičnog protoka vode u izmjenjivaču topline grijanja u bilo kojim radnim uvjetima instalacije.

#### [SRB] - PREOSTALI NAPOR CIRKULACIONE PUMPE - korekcija klimatske krive

Preostali napor sistema za grejanje je prikazan, u funkciji od protoka, na grafikonu 1. Dimenzioniranje cevodova sistema za grejanje mora se izvršiti imajući u vidu vrednost preostalog napora sa kojim se raspolaže.

Treba imati na umu da kotao radi ispravno ako u izmenjivaču grejanja postoji dovoljna cirkulacija vode.

U tu svrhu kotao je opremljen automatskim baj-pasom koji je zadužen za regulisanje ispravnog protoka vode u izmenjivaču grejanja u bilo kojim uslovima sistema.

#### [CZ] - ZBYTKOVÁ DOPRAVNÍ VÝŠKA OBĚHOVÉHO ČERPADLA - oběhové čerpadlo 6 metrů

Zbytková dopravní výška pro vytápěcí zařízení je znázorněna v závislosti na průtocném množství v diagramu 1. Rozměry vedení vytápěcího zařízení musí být provedeny s ohledem na zbytkovou dopravní výšku, která je k dispozici. Vezměte ohled na to, že kotol správně funguje, když v tepelném výměníku cirkuluje dostatek vody. Pro tento účel je kotel vybaven automatickým bypassem – obtokem, který reguluje správný průtok vody v každém stavu zařízení.

#### [TR] - SİRKÜLATÖRÜN KALAN BAŞLIĞI - 6-metre circulator

Isıtma tesisati için kalan başlığı, grafik 1 tarafından, akış hızına göre, gösterilmektedir. Isıtma tesisati borularının boyutlandırılması, mevcut kalan başlık değerini göz önünde bulundurarak gerçekleştirilmelidir. Isıtma değiştiricisinde yeterli bir su sirkülasyonunun mevcut olması halinde, kazanın düzgün şekilde çalışacağını unutmayınız.

Bu amaçla, kazan herhangi bir tesisat koşullarında ısıtma değiştiricisinde doğru bir su akış hızı ayarlamayı sağlayan otomatik bir by-pass ile donatılmıştır.

#### [PL] - WYDAJNOŚĆ POMPY – 6M

Wysokość podnoszenia pompy dla układu grzewczego została przedstawiona na wykresie w zależności od przepływu. Projektując instalację centralnego ogrzewania należy pamiętać o parametrach pompy. Należy pamiętać, że kocioł pracuje tylko wówczas, kiedy w wymienniku głównym jest odpowiedni przepływ wody. Z tego względu kocioł wyposażony jest w automatyczny by-pass, który zapewni odpowiedni przepływ wody w wymienniku niezależnie od stanu instalacji grzewczej.

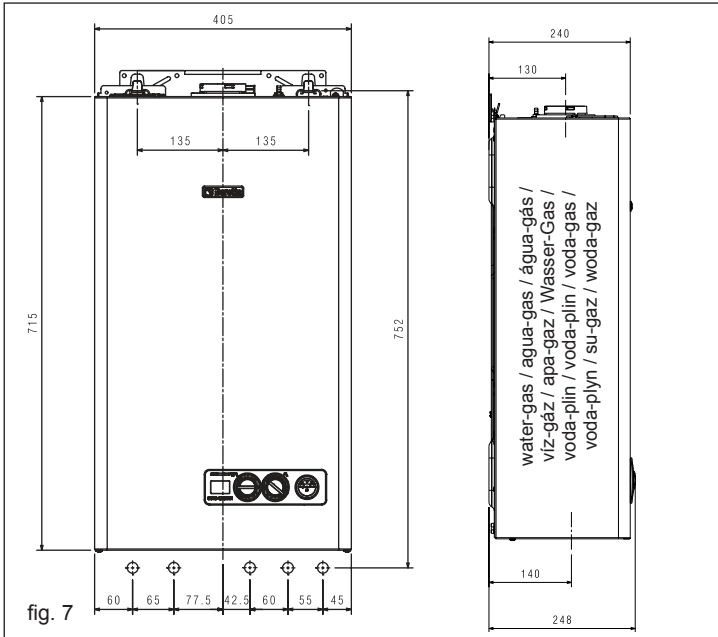


fig. 7

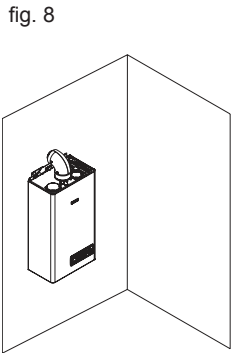


fig. 8

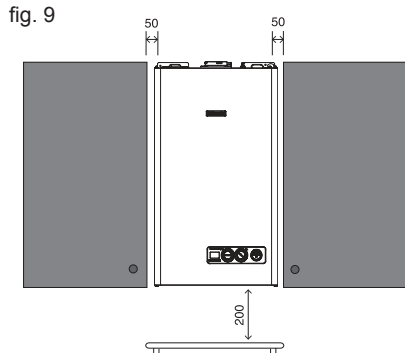
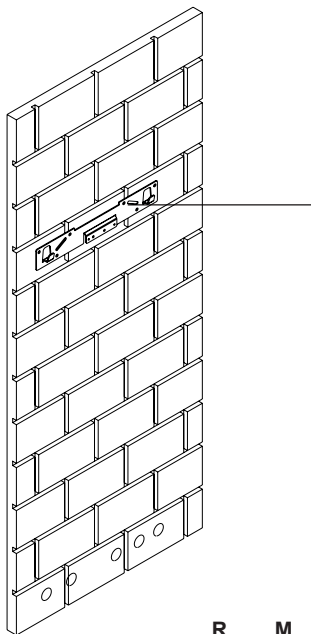


fig. 9

measured in mm / medidas en mm / medidas em mm / méretek mm-ben / mäsuri in mm / Größen in mm / mere v mm / mjere u mm / mere u mm / Velikosti a vzdálenosti v mm / mm cinsinden ölçüler / wymiary w mm

fig. 10



- boiler support plate (F)
- placa de soporte caldera (F)
- placa de suporte da caldeira (F)
- kazán felfogató lemez (F)
- cadru de susținere centrală (F)
- Halteplatte für Heizkessel (F)
- nosilna plošča kotla (F)
- ploča nosač kotla (F)
- ploča nosača kotla (F)
- Nosná deska (F)
- kazanin destek plakası (F)
- Listwa montażowa (F)

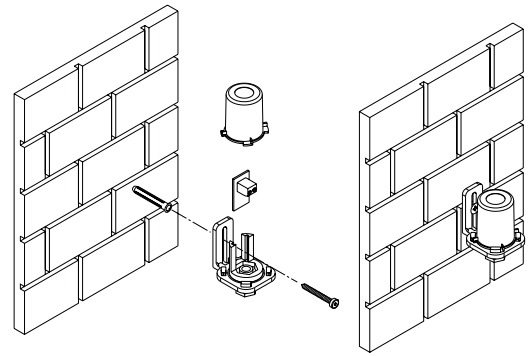
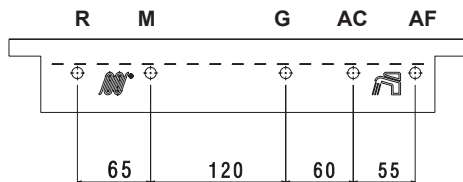


fig. 11

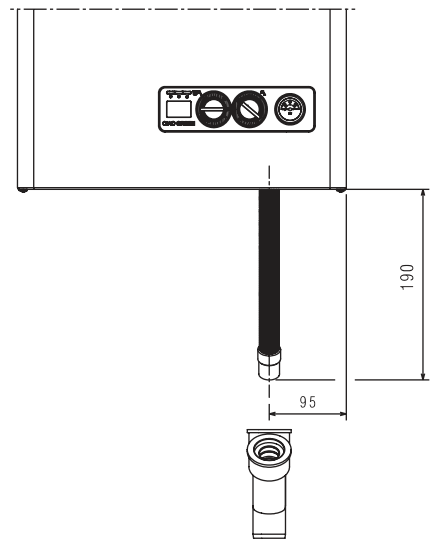


fig. 12

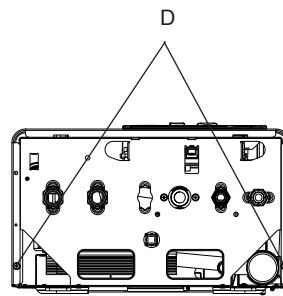


fig. 13

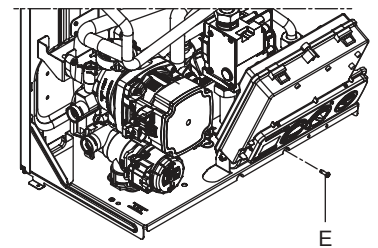


fig. 14

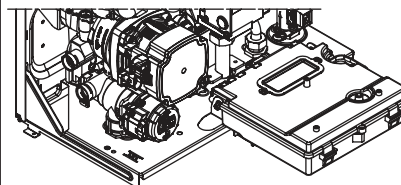


fig. 15

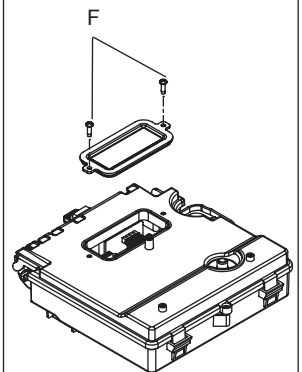
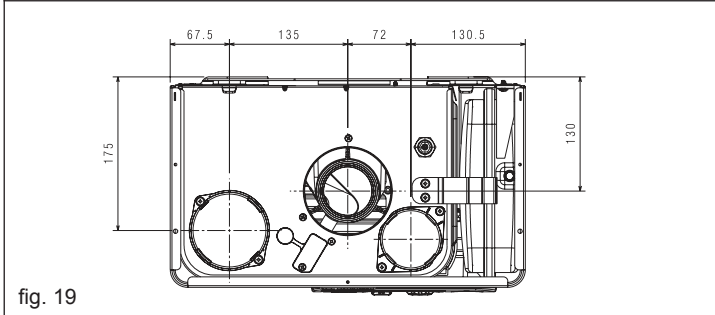
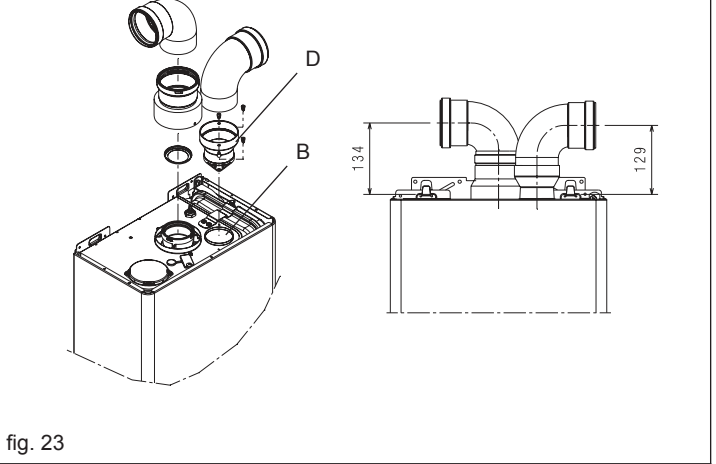
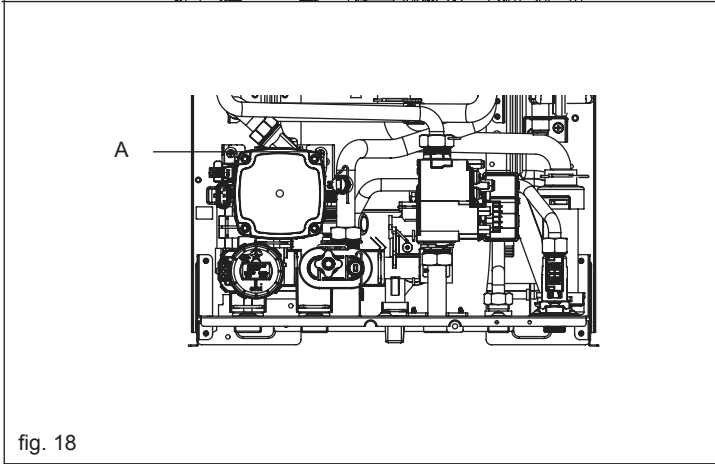
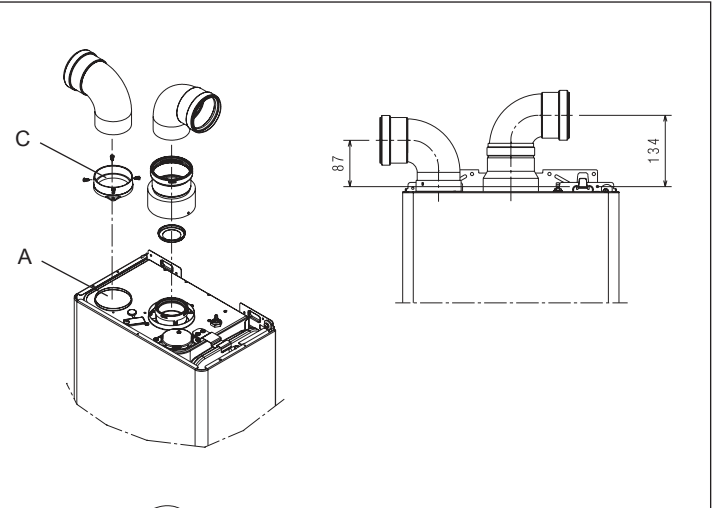
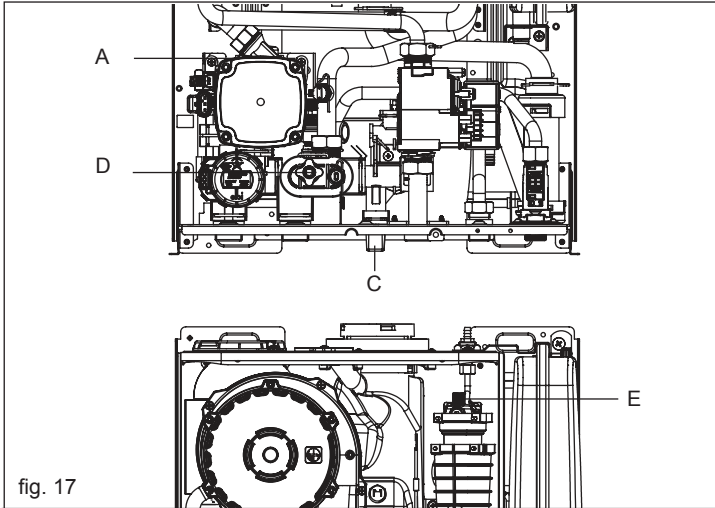
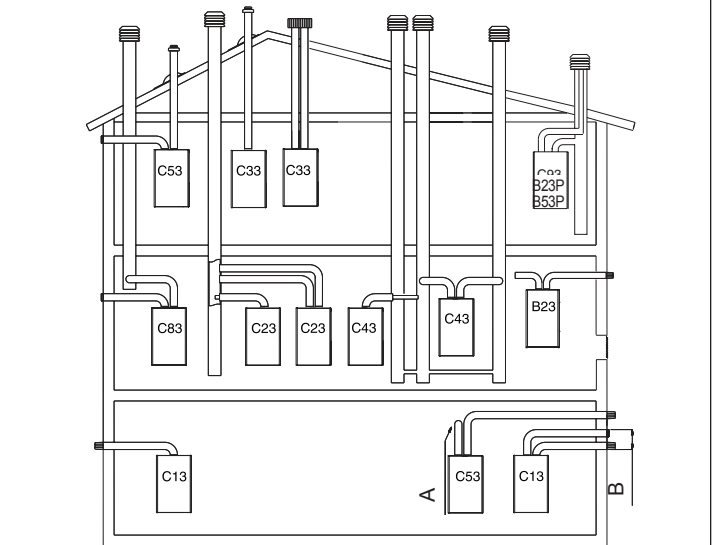
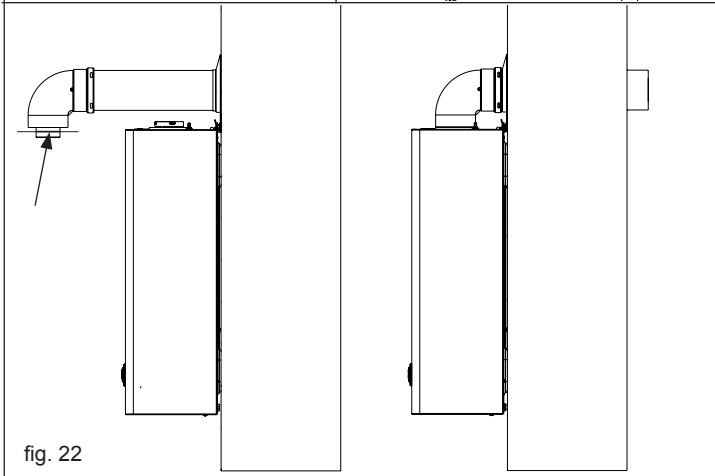
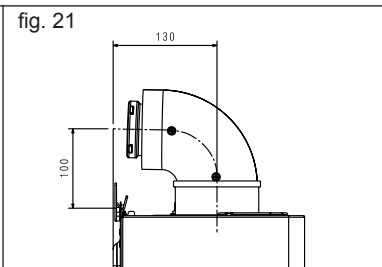
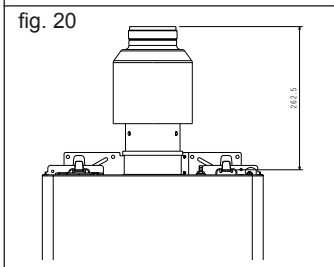


fig. 16



**POSSIBLE OUTLET CONFIGURATIONS**  
**POSIBLES CONFIGURACIONES DEL CONDUCTO DE EVACUACIÓN**  
**POSSÍVEIS CONFIGURAÇÕES DE DESCARGA**  
**LEHETSÉGES KIVEZETÉSI MÓDOK**  
**CONFIGURAȚII DE EVACUARE POSIBILE**  
**MOGLICHE ABFÜHRUNGSKONFIGURATIONEN**  
**MOŽNE KONFIGURACIJE ODVODA**  
**MOGUĆE KONFIGURACIJE ISPUSTA**  
**MOGUĆE KONFIGURACIJE ODVODA**  
**MOŽNÉ KONFIGURACE ODVÁDĚNÍ SPALINOVÝCH PLYNŮ**  
**MUHTEMEL BOŞALTMA KONFIGÜRASYONLARI**  
**MOŻLIWE KONFIGURACJE WYDECHOWY**



**A rear outlet - B max 50**  
**A salida trasera - B máx 50**  
**A saída traseira - B máx. 50**  
**A hátsó kivezetés - B max. 50**  
**A ieşire posterioară - B max 50**  
**A hinterer Ausgang - B max 50**

**A izstop zadaj - B maks 50**  
**A stražnji izlaz - B maks 50**  
**A izvod sa zadnje strane - B maks. 50**  
**A zadní vývod - B Max 50**  
**A arka çıkışı - B maks 50**  
**A wyrzut tylni - B maks. 50**

fig. 24



fig. 25

CO button/pulsador CO/botão CO/CO gomb/buton CO/CO-Taste/gumb CO/ tipka CO/dugme CO/CO - tlačítko/CO butonu/przycisk CO

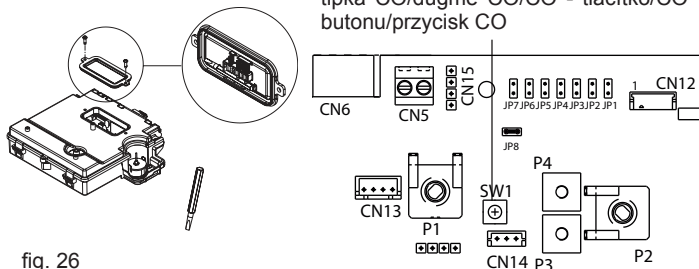


fig. 26

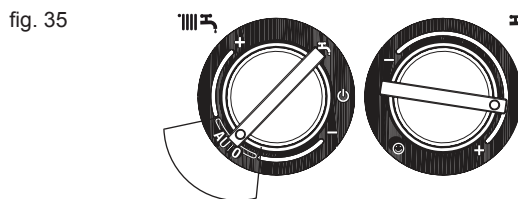


fig. 35

Automatic Temperature Control System (S.A.R.A.)/Función S.A.R.A./ Função S.A.R.A./S.A.R.A. funkcio/Functie S.A.R.A./Funktion S.A.R.A./ Funkcija S.A.R.A./Funkcija S.A.R.A. (Sustav automatske regulacije ambijenta)/ Funkcija S.A.R.A./Funkce S.A.R.A./Automatic Temperature Control System (S.A.R.A.)/Funkcja SAR



fig. 36

fig. 37a

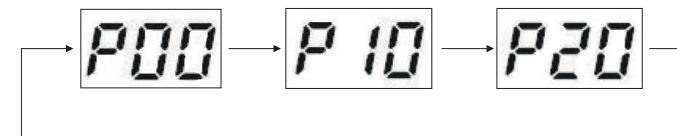
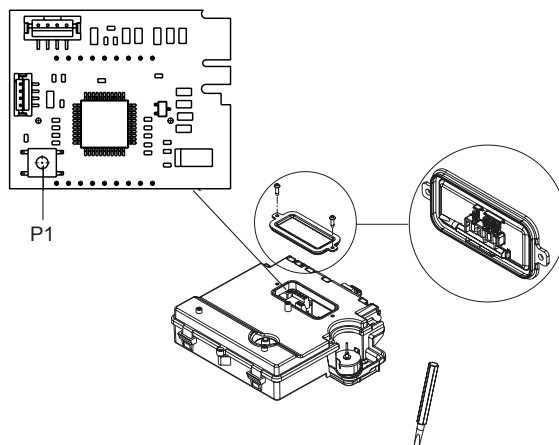


fig. 37b

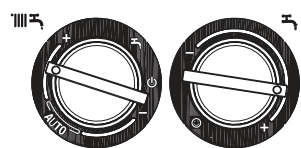


fig. 27

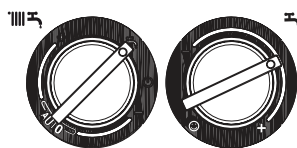


fig. 28



fig. 29

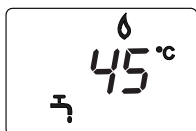


fig. 30

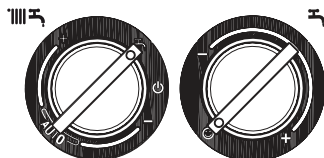


fig. 31

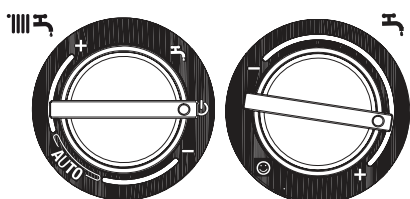


fig. 32

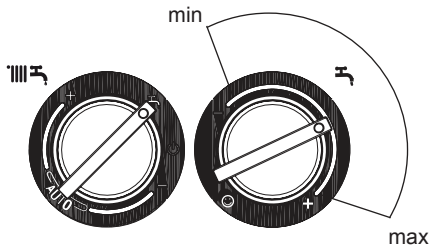


fig. 33

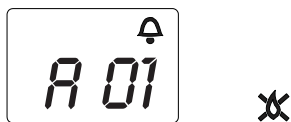
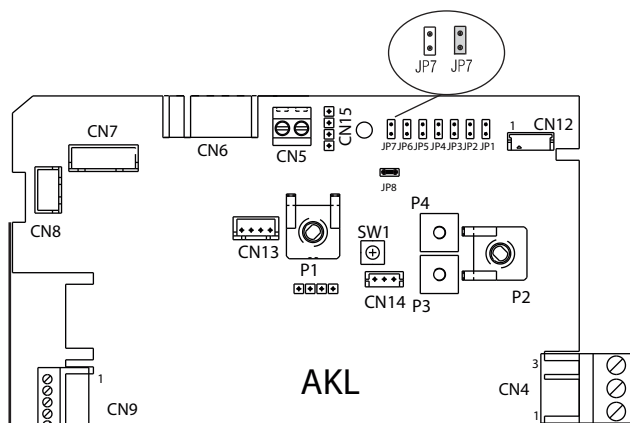


fig. 34



JP7 Jumper not inserted - standard installation / Jumper no conectado instalación estándar / Jumper não inserido instalação padrão / Jumper nincs beiktatva, standard rendszer / Jumper introdus instalație standard / Schaltbrücke nicht eingefügt - Standardanlage / Mostiček ni vstavljen, standardni sistem / Jumper koji nije umetnut standardna instalacija / Džemper nije ubačen standardni sistem / Spinači mostek nevložen – standardni zařizení / Bařlantı köprüsü takilı deęil – standart tesisat / JP7 Mostek wyjęty – instalacja grzejnikowa

JP7 Jumper inserted - floor installation / Jumper conectado instalación de piso / Jumper inserido instalação de piso / Jumper beiktatva, padlófűtés / Jumper introdus instalație în pardoseală / Schaltbrücke eingefügt - Fußbodenanlage / Mostiček vstavljen, talno ogrevanje / Umetnuti Jumper instalacija na tlu / Džemper ubačen podni sistem / Spinači mostek vložen – podlažní zařizení / Bařlantı köprüsü takilı – zemin tesisatı / JP7 Mostek włożony – instalacja podłogowa

fig. 38



Minimum output adjustment screw

Tornillo de regulación potencia mínima

Parafuso de regulação potência mínima

Szabályozócsavar minimális teljesítmény

Şurub de reglare putere minimă

Stellschraube niedrigste Leistung

Nastavitveni vijak najmanjše moći

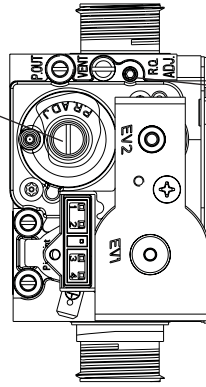
Vijak za regulaciju minimalna snaga

Regulacioni vijak minimalna snaga

Nastavovací šroub nejnižší výkon

Minimum güç ayarlama vidası

Śruba regulacji na minimum



Maximum output adjustment screw

Tornillo de regulación potencia máxima

Parafuso de regulação potência máxima

Szabályozócsavar maximális teljesítmény

Şurub de reglare putere max

Stellschraube maximale Leistung

Nastavitveni vijak najveće moći

Vijak za regulaciju maksimalna snaga

Regulacioni vijak maksimalna snaga

Šroub nastavení max. výkonu

Maksimum güç ayarlama vidası

Śruba regulacji na maksimum

fig. 39

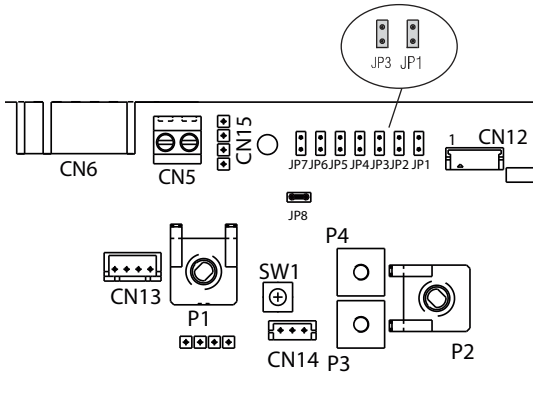


fig. 40

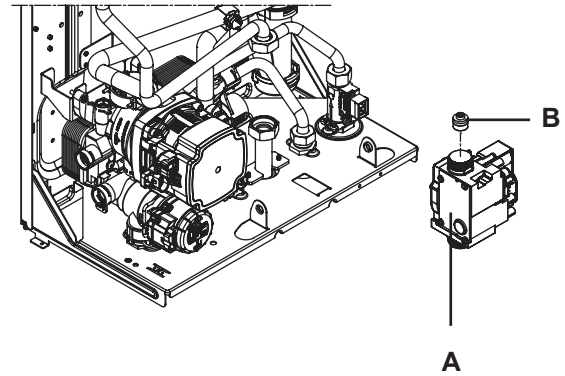


fig. 42

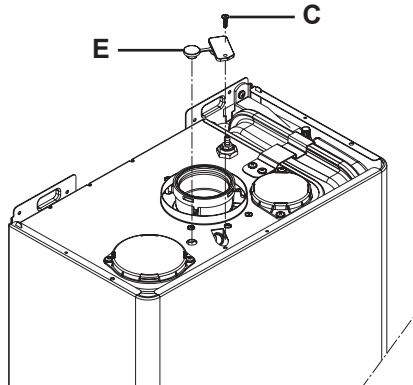


fig. 41

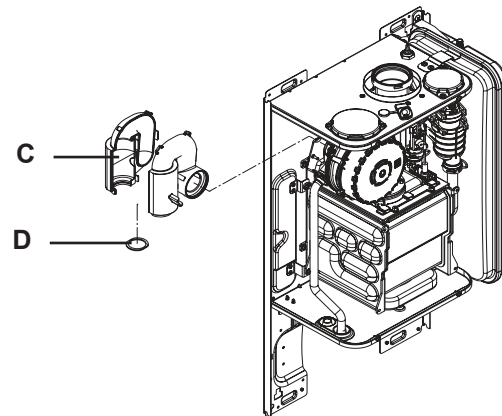
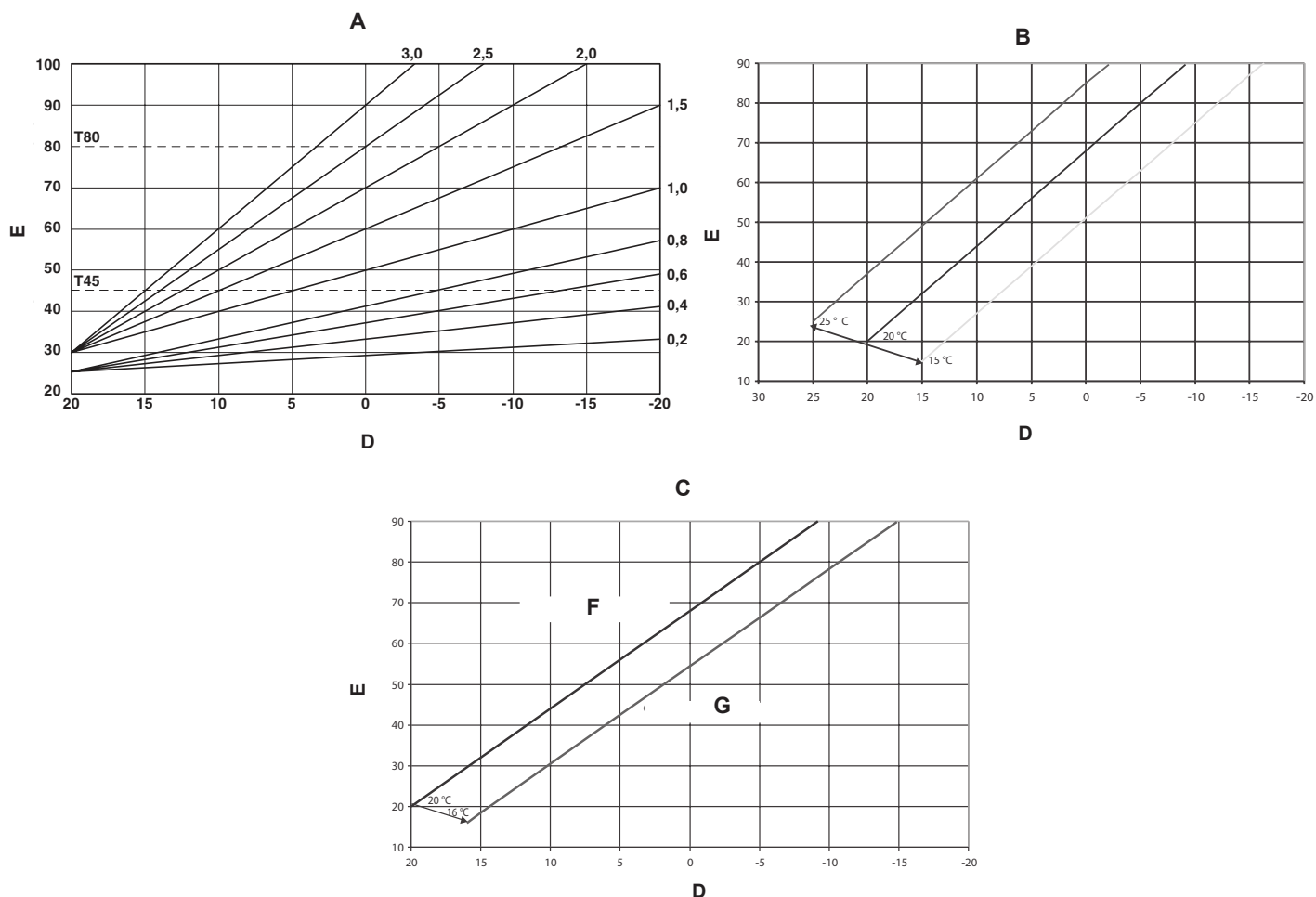


fig. 43

**[EN]**

- A - GRAPH 1 THERMOREGULATION CURVES  
 B - GRAPHIC 2 - WEATHER COMPENSATION CURVE  
 C - GRAPHIC 3 - PARALLEL NIGHT-TIME REDUCTION  
 D - OUTSIDE TEMPERATURE (°C)  
 E - DELIVERY TEMPERATURE (°C)  
 F - DAY temperature curve  
 G - NIGHT temperature curve  
**T80** std systems heating temperature set point (jumper pos.1 not inserted)  
**T45** floor systems heating temperature set point (jumper pos.1 inserted)

**[ES]**

- A - GRÁFICO 1 - CURVAS DE TERMORREGULACIÓN  
 B - GRÁFICO 2 - CORRECCIÓN CURVA CLIMÁTICA  
 C - GRÁFICO 3 - REDUCCIÓN NOCTURNA PARALELA  
 D - TEMPERATURA EXTERNA (°C)  
 E - TEMPERATURA DE ENVÍO (°C)  
 F - Curva climática DÍA  
 G - Curva climática NOCHE  
**T80** temperatura máxima set point calefacción instalaciones estándar (jumper pos.1 no conectado)  
**T45** temperatura máxima set point calefacción instalaciones de piso (jumper pos.1 conectado)

**[PT]**

- A - GRÁFICO 1 - CURVAS DE TERMORREGULAÇÃO  
 B - GRÁFICO 2 - CORRECÇÃO DA CURVA CLIMÁTICA  
 C - GRÁFICO 3 - REDUÇÃO NOCTURNA PARALELA  
 D - TEMPERATURA EXTERNA (°C)  
 E - TEMPERATURA DE ALIMENTAÇÃO (°C)  
 F - Curva climática DIA  
 G - Curva climática NOITE  
**T80** temperatura máxima set point aquecimento instalações padrão (jumper pos.1 não inserido)  
**T45** temperatura máxima set point aquecimento instalações de piso (jumper pos.1 inserido)

**[HU]**

- A - 1 GRAFIKON - HŐSZABÁLYOZÁSI GÖRBÉK  
 B - 2 GRAFIKON - HŐMÉRSÉKLETGÖRBE KORREKCIÓ  
 C - 3 GRAFIKON - ÉJSZAKAI PÁRHUZAMOS CSÖKKENTÉS  
 D - KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLET (°C)  
 E - VISSZATÉRŐ HŐMÉRSÉKLET (°C)  
 F - NAPPALI klíma-görbe  
 G - ÉJSZAKAI klíma-görbe  
**T80** standard rendszer (jumper 1. poz. nincs beiktatva) maximum hőmérséklet alapérték  
**T80** padlófűtés rendszer (jumper 1. poz. beiktatva) maximum hőmérséklet alapérték

**[RO]**

- A - GRAFIC 1 - CURBE DE TERMOREGLARE  
 B - GRAFIC 2 - CORECTARE CURBĂ CLIMATICĂ  
 C - GRAFIC 3 - REDUCERE NOCTURNĂ PARALELĂ  
 D - TEMPERATURĂ EXTERNĂ (°C)  
 E - TEMPERATURĂ TUR (°C)  
 F - CURBA TEMPERATURA ZI  
 G - CURBA TEMPERATURA NOAPTE  
**T80** temperatură maximă punct setat încălzire instalații standard (jumper poz.1 neintrodus)  
**T45** temperatură maximă punct setat încălzire instalații în pardoseală (jumper poz.1 introdus)

**[DE]**

- A - GRAFIK 1 - KENNLINIEN DER TEMPERATURREGULUNG  
 B - GRAFIK 2 - KORREKTUR DER HEIZKURVE  
 C - GRAFIK 3 - PARALLELE NACHTABSENKUNG  
 D - AUSSENTEMPERATUR (°C)  
 E - VORLAUFTEMPERATUR (°C)  
 F - Klimakurve TAG  
 G - Klimakurve NACHT  
**T80** maximaler Heiz-Sollwert bei Standardheizanlagen (Schaltbrücke Pos.1 nicht eingefügt)  
**T45** maximaler Heiz-Sollwert bei Fußbodenanlagen (Schaltbrücke Pos.1 eingefügt)

**[SL]**

- A - DIAGRAM 1 - KRIVULJE TOPLLOTNE REGULACIJE  
 B - DIAGRAM 2 - POPRAVEK KLIMATSKE KRIVULJE  
 C - DIAGRAM 3 - NOČNO PARALELNO ZNIŽANJE  
 D - ZUNANJA TEMPERATURA (°C)  
 E - TEMPERATURA NA ODVODU (°C)  
 F - Klimatska krivulja - DNEVNA  
 G - Klimatska krivulja - NOČNA

- T80** najvišja temperatura nastavitve ogrevanja std sistemov (mostiček poz.1 ni vstavljen)  
**T45** najvišja temperatura nastavitve ogrevanja talnih sistemov (mostiček poz.1 je vstavljen)

**[SRB]**

- A - GRAFIKON 1 - TERMOREGULACIONE KRIVE  
 B - GRAFIKON 2 - KOREKCIJA KLIMATSKE KRIVE  
 C - GRAFIKON 3 - PARALELNA NOČNA REDUKCIJA  
 D - SPOLJNA TEMPERATURA (°C)  
 E - TEMPERATURA RAZVODNOG VODA (°C)  
 F - Klimatska kriva DAN  
 G - Klimatska kriva NOĆ

- T80** zadana vrednost maksimalne temperature grejanja u sistemima std (džemper pozicija 1 nije ubačen)  
**T45** zadana vrednost maksimalne temperature grejanja u podnim sistemima (džemper pozicija 1 ubačen)

**[TR]**

- A - GRAFIK 1 – TERMOREGÜLASYON EĞRİLERİ  
 B - GRAFIK 2 – KLİMATİK DENGELEME EĞRİSİ  
 C - GRAFIK 3 – PARALEL GECE DÜŞÜŞÜ  
 D - DIŞ SICAKLIK (°C)  
 E - DAĞITIM SICAKLIĞI (°C)  
 F - Gündüz sıcaklığı eğrisi  
 G - Gece sıcaklığı eğrisi

- T80** std tesisatların maksimum ısıtma sıcaklığı ayar noktası (bağlantı köprüsü poz. 1 takılı değil)  
**T45** zemin tesisatlarının maksimum ısıtma sıcaklığı ayar noktası (bağlantı köprüsü poz. 1 takılı)

**[HR]**

- A - GRAFIKON 1 - KRIVULJE TERMOREGULACIJE  
 B - GRAFIKON 2 - KOREKCIJA KLIMATSKE KRIVULJE  
 C - GRAFIKON 3 - SMANJENJE NOČNE PARALELE  
 D - ZUNANJA TEMPERATURA (°C)  
 E - TEMPERATURA NA ODVODU (°C)  
 F - Klimatska krivulja DAN  
 G - Klimatska krivulja NOĆ

- T80** potrebna vrijednost maksimalne temperature grijanja na standardnim instalacijama (jumper pol.1 koji nije umetnut)  
**T45** potrebna vrijednost maksimalne temperature grijanja na instalacijama na tlu (jumper pol.1 umetnut)

**[CZ]**

- A - GRAF 1-CHARAKTERISTIKA REGULACE TEPLoty  
 B - GRAF 2 -KOREKC TOPNÉ KŘIVKY  
 C - GRAF 3 -PARALELNÍ NOČNÍ ÚTLUM (SNÍŽENÍ TEPLoty)  
 D - VNĚJŠÍ TEPLota (°C)  
 E - PŘEDSTIHOVÁ - NÁBĚHOVÁ TEPLota (°C)  
 F - Klimatická křivka DEN  
 G - Klimatická křivka NOC

- T80** maximální topná požadovaná hodnota teploty u standardních vytápěcích zařízení (spínací můstek Pos.1 nevložen)  
**T45** maximální topná požadovaná hodnota teploty u podlažních vytápěcích zařízení (spínací můstek Pos.1 vložen)

**[PL]**

- A - WYKRES 1 – KRZYWE GRZEWCZE  
 B - WYKRES 2 – KRZYWA REGULACJI POGODOWEJ  
 C - WYKRES 3 – OBNIŻENIE NOCNE  
 D - TEMPERATURA ZEWNĘTRZNA (°C)  
 E - TEMPERATURA ZASILANIA (°C)  
 F - krzywa temperatury DNIA  
 G - krzywa temperatury NOCY

- T80** zadana temperatura instalacji grzejnikowej (zworka nie umieszczona)  
**T45** zadana temperatura instalacji podłogowej (zworka umieszczona)

**BERETTA**

Via Risorgimento, 23/A  
 23900 LECCO  
 Italy

Tel. +39 0341 277111  
 Fax +39 0341 277263

info@berettaboilers.com  
 www.berettaboilers.com

In order to improve its products, Beretta reserves the right to modify the characteristics and information contained in this manual at any time and without prior notice. Consumers statutory rights are not affected.

